

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 探寻人的内心世界，(getting At The Inner Man, And,) 000001

2. 探寻人的内心世界，(getting At The Inner Man, And,) 000002

3. 探寻人的内心世界，(getting At The Inner Man, And,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探寻人的内心世界，(Getting at the Inner Man, and,)
第1/3页

['getɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[mæn]
Getting	**at**	**the**	**Inner**	**Man**
获得	在	这	内	男人

触及男人的内心

[m'ɪliənz]	[ɒv; əv]	['hɪərə(r)]
Millions	**of**	**Hearers**
百万	的	听众

数百万听众

[haʊ]	[ə; eɪ]	[ˌjuːnɪ'vɜːsəti]	[wɒz; wəz]	['faʊndɪd]
How	**a**	**University**	**Was**	**Founded**
如何	一个	大学	曾是	创立

大学是如何创立的

-	['splendɪd]	[ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
Conwell's	**Splendid**	**Efficiency**
-	灿烂	效率

康威尔的卓越效率

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	"	['eɪkəz]	[ɒv; əv]	['daɪəməndz]
The	**Story**	**of**	**"**	**Acres**	**of**	**Diamonds**
这	故事	的	"	英亩	的	钻石

《钻石矿》的故事

"	[baɪ]	['rɒbət]	['ʃækəltən]
"	**By**	**ROBERT**	**SHACKLETON**
"	经过	罗伯特	沙克尔顿

罗伯特·沙克尔顿

[ænd; ənd]
and
和

和

['fɪfti]	[j'iəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['lektʃə(r)]	['plætfɔːm]
Fifty	**Years**	**on**	**the**	**Lecture**	**Platform**
五十	年	在	这	演讲	平台

在讲台上讲学五十年

[baɪ]	['rʌsəl]	[eɪtʃ]	.	['kɑːnwel]
By	**RUSSELL**	**H**	**.**	**CONWELL**
经过	罗素	H	.	康威尔

作者：拉塞尔·H·康威尔

['vɒljuːm]	['sɛvən]
VOLUME	**7**
体积	7

第7卷

['næʃ(ə)nəl]
NATIONAL
国家的

国家的

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
EXTENSION UNIVERSITY
扩大 大学

推广大学

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
597 Fifth Avenue , New York
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道597号

['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
Acres of Diamonds
英亩 的 钻石

钻石矿

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
Copyright , 1915 , by Harper & Brothers
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1915年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ai]
I
我

我

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)]
MILLIONS OF HEARERS
百万 的 听众

数百万听众

[ðæt] ['kɑːnwel] [ɪz] [nɒt] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] ,
That Conwell is not primarily a minister — that he is a minister because he is a sincere Christian ,
那 康威尔 是 不是 主要 一个 部长 — 那 他 是 一个 部长 因为 他 是 一个 真诚 基督教 ,

康威尔并非首先是一位牧师——他之所以成为牧师，是因为他是一位虔诚的基督徒。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [æn; ən] [ə'buː] [ben] - , [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
but that he is first of all an Abou Ben Adhem , a man who loves his fellow - men ,
但 那 他 是 第一的 的 全部 一个 关于 本 - , 一个 男人 WHO 爱 他的 同伴 - 男人 ,

但他首先是一位爱护同胞的阿布·本·阿德姆，

[bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [æz; əz] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːk] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] .
becomes more and more apparent as the scope of his life - work is recognized .
变成 更多的 和 更多的 明显 作为 这 范围 的 他的 生活 - 工作 是 认可 .

随着人们对他毕生事业的认识不断加深，这一点也变得越来越明显。

[wʌn] ['ɔːlməʊst] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːstərɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
One almost comes to think that his pastorate of a great church is even a
一 几乎 来 到 思考 那 他的 牧师 的 一个 伟大的 教会 是 甚至 一个
['maɪnə(r)]['mætə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] ,
minor matter beside the combined importance of his educational work ,
次要的 事情 旁 这 合并 重要性 的 他的 教育 工作 ，

人们几乎会觉得，与他重要的教育工作相比，他担任一座大型教堂的牧师一职甚至显得微不足道。

[hɪz; ɪz]['lektʃə(r)] [wɜːk] , [hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] [wɜːk] ,
his lecture work , his hospital work ,
他的 演讲 工作 ， 他的 医院 工作 ，

他的讲学工作，他的医院工作，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ]['helpə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [help] .
his work in general as a helper to those who need help .
他的 工作 在 一般的 作为 一个 帮手 到 那些 WHO 需要 帮助 .

他的工作主要是帮助那些需要帮助的人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['prɒfɪts] ,
For my own part , I should say that he is like some of the old - time prophets ,
为了 我的 自己的 部分 ， 我 应该 说 那 他 是 喜欢 一些 的 这 老的 - 时间 先知 ，

就我个人而言，我认为他有点像古代的一些先知。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] [huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
the strong ones who found a great deal to attend to in addition to matters of religion .
这 强的 一个 WHO 成立 一个 伟大的 交易 到 出席 到 在 添加 到 事情 的 宗教 .

那些坚强的人除了宗教事务外，还有很多其他事情需要处理。

[ðə; ði]['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['rʌgɪdnəs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streŋθ] ,
The power , the ruggedness , the physical and mental strength ,
这 力量 ， 这 坚固性 ， 这 身体的 和 精神的 力量 ，

力量、坚韧、身心力量

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪts] .
the positive grandeur of the man — all these are like the general conceptions of the big Old Testament prophets .
这 积极的 宏伟 的 这 男人 — 全部 这些 是 喜欢 这 一般的 概念 的 这 大的 老的 遗嘱 先知 .

这个人所展现出的积极而伟大的品质——所有这些都与旧约伟大先知的一般概念相似。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [riˈkəː] ,
The suggestion is given only because it has often recurred ,
这 建议 是 给定 仅有的 因为 它 有 经常 复发 ，

之所以提出这个建议，是因为它经常被提及。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['fænsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði]
and therefore with the feeling that there is something more than fanciful in the
和 所以 和 这 感觉 那 那里 是 某物 更多的 比 奇幻的 在 这

因此，人们会觉得其中蕴含着某种超越想象的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[kəm'pærɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [feɪlz] [ɪn] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'tɪkjələ(r)] ,
comparison ; and yet , after all , the comparison fails in one important particular ,
比较 ; 和 然而 , 后 全部 , 这 比较 失败 在 一 重要的 特别的 ,

比较；然而，归根结底，这种比较在一个重要方面是失败的，

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] !
for none of the prophets seems to have had a sense of humor !
为了 没有任何 的 这 先知 似乎 到 有 有 一个 感觉 的 幽默 !

因为先知们似乎都没有幽默感！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pə'hæps] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ækjərət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv]
It is perhaps better and more accurate to describe him as the last of
它 是 也许 更好的 和 更多的 准确的 到 描述 他 作为 这 最后的 的
[ðə; ði] [əʊld] [skuːl] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fə'lɑːsəfərz] ,
the old school of American philosophers ,
这 老的 学校 的 美国人 哲学家 ,

或许更恰当、更准确的描述是，他是美国老派哲学家的最后一位代表人物。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɜːdi] - ['bɒdid] , [haɪ] - ['θɪŋkɪŋ] , [ə'tʃiːvɪŋ] [men] [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]
the last of those sturdy - bodied , high - thinking , achieving men who , in the old
这 最后的 的 那些 结实的 - 有形的 , 高的 - 思维 , 实现 男人 WHO , 在 这 老的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他是过去那些身强体壮、思想高尚、成就斐然的男人们中的最后一位。

[dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [set] [ə'merɪkən] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] — [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['eməsn]
did their best to set American humanity in the right path — such men as Emerson
做过 他们的 最好的 到 放 美国人 人类 在 这 正确的 小路 — 这样的 男人 作为 爱默生
,
,
,

他们竭尽全力引导美国人类走上正确的道路——例如爱默生这样的人，

['ɔːlkət] , [gɒf] , ['wendəl] ['fɪlɪps] , ['gærɪsn] , ['beɪəd] ['teɪlə(r)] , ['biːtʃə(r)] ;
Alcott , Gough , Wendell Phillips , Garrison , Bayard Taylor , Beecher ;
奥尔科特 , 高夫 , 温德尔 菲利普斯 , 驻军 , 巴亚德 泰勒 , 比彻 ;

奥尔科特、戈夫、温德尔·菲利普斯、加里森、贝亚德·泰勒、比彻；

[[wʌn]] [men] [huːm] ['kɑːnwel] [njuː] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
[1] men whom Conwell knew and admired in the long ago ,
[1] 男人 谁 康威尔 知道 和 钦佩 在 这 长的 前 ,

[1] 康威尔很久以前认识并敬佩的人，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] [ə'weɪ] .
and all of whom have long since passed away .
和 全部 的 谁 有 长的 自从 通过了 离开 .

他们早已去世多年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ænd; ənd] ['kɑːnwel] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn'spaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz]
And Conwell , in his going up and down the country , inspiring his thousands
和 康威尔 , 在 他的 去 向上 和 向下 这 国家 , 鼓舞人心 他的 数千
[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] ,
and thousands ,
和 数千 ,

康威尔走遍全国各地，激励了成千上万的人，

[ɪz][ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [gru:p] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ,
is the survivor of that old - time group who used to travel about ,
是 这 幸存者 的 那 老的 - 时间 团体 WHO 用过的 到 旅行 关于 ,

他是过去那个四处旅行的老团体的幸存者。

[dɪ'spensɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kraʊdɪd]
dispensing wit and wisdom and philosophy and courage to the crowded
分发 有 和 智慧 和 哲学 和 勇气 到 这 挤
['bentʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [lai'siəm, 'laisiəm] ,
benches of country lyceums ,
长椅 的 国家 中学 ,

在乡村学校拥挤的座位上，向听众们传授智慧、幽默、哲理和勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeəz] [ɒv; əv] [sku:l] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [taʊn] [hɔ:lz] ,
and the chairs of school - houses and town halls ,
和 这 椅子 的 学校 - 房屋 和 镇 大厅 ,

还有学校和市政厅的椅子，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] ['gæðərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
or the larger and more pretentious gathering - places of the cities .
或者 这 更大的 和 更多的 装腔作势 采集 - 地方 的 这 城市 .

或者城市里规模更大、更豪华的聚会场所。

['kɑ:nwel] [hɪm'self] [ɪz] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm]
Conwell himself is amused to remember that he wanted to talk in public from
康威尔 他自己 是 觉得好笑 到 记住 那 他 通缉 到 讲话 在 民众 从
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
his boyhood ,
他的 童年 ,

康威尔本人回忆起自己从小就想公开演讲时，觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɜ:li] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'bɔ:n] ['ɪmpʌls] .
and that very early he began to yield to the inborn impulse .
和 那 非常 早期的 他 开始 到 屈服 到 这 先天 冲动 .

很早他就开始屈服于与生俱来的冲动。

[hi:; hi] [lɑ:fs] [æz; əz][hi:; hi] [ri'membə] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌntri] [f'eəz] [ænd; ənd] [sku:l]
He laughs as he remembers the variety of country fairs and school
他 笑声 作为 他 记得 这 种类 的 国家 集市 和 学校
[kə'mensmənt] [ænd; ənd] [ˌænɪv'ɜ:səɹiz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['səʊɪŋ] - ['sɝklz] [weə(r)] [hi:; hi] [traɪd]
commencements and anniversaries and even sewing - circles where he tried
开学典礼 和 周年纪念日 和 甚至 缝纫 - 界 在哪里 他 尝试
[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [p'aʊəz] ,
his youthful powers ,
他的 青春 权力 ,

他笑着回忆起自己年轻时参加的各种乡村集市、学校毕业典礼、周年纪念活动，甚至是缝纫小组，在那里他都展现了自己的才华。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ə'ləʊn] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [j'iəz] ,
and all for experience alone , in the first few years ,
和 全部 为了 经验 独自的 , 在 这 第一的 很少 年 ,

而这一切仅仅是为了积累经验，在最初几年里，

[ɪk'sept] ['pɒsəbli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hæm][ɔ:(r)][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] !
except possibly for such a thing as a ham or a jack - knife !
除了 可能 为了 这样的 一个 事物 作为 一个 火腿 或者 一个 杰克 - 刀 !

除了火腿或折叠刀之类的东西之外！

[ðə; ði] [fɜːst] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɒz; wəz] , [səʊ] [hiː; hi] [ri'membə]
The first money that he ever received for speaking was , so he remembers
这 第一的 钱 那 他 曾经 已收到 为了 请讲 曾是 ， 所以 他 记得
[wɪð] [gliː] ,
with glee ,
和 高兴 ，

他兴高采烈地回忆起，他第一次因演讲而获得的报酬是：

['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
seventy - five cents ; and even that was not for his talk , but for
七十 - 五 分 ； 和 甚至 那 曾是 不是 为了 他的 讲话 ， 但 为了
[hɔːs] ['haɪə(r)] !
horse hire !
马 聘请 ！

七十五美分；而且这笔钱还不是给他讲课的报酬，而是付给马匹的租金！

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz]
But at the same time there is more than amusement in recalling these
但 在 这 相同的 时间 那里 是 更多的 比 娱乐 在 回忆 这些
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ，

但与此同时，回忆这些经历所带来的不仅仅是娱乐。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] .
for he knows that they were invaluable to him as training .
为了 他 知道 那 他们 是 无价 到 他 作为 训练 .

因为他知道这些经历对他来说是宝贵的训练机会。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fekʃənətli] [rɪ'membəd] [dʒɒn] [biː] .
And for over half a century he has affectionately remembered John B .
和 为了 超过 一半 一个 世纪 他 有 亲切地 记得 约翰 B .
[gɒf] ,
Gough ,
高夫 ，

半个多世纪以来，他一直深情地缅怀着约翰·B·高夫。

[huː] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
who , in the height of his own power and success ,
WHO ， 在 这 高度 的 他的 自己的 力量 和 成功 ，

他，在他权势鼎盛、事业成功的巅峰时期，

[sɔː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [hɪl] - [mæn] ,
saw resolution and possibilities in the ardent young hill - man ,
锯 解决 和 可能性 在 这 热心 年轻的 爬坡道 - 男人 ，

在这位热情洋溢的年轻山民身上，我看到了决心和可能性。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
and actually did him the kindness and the honor of introducing him to
和 实际上 做过 他 这 仁慈 和 这 荣誉 的 介绍 他 到
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [taʊnz] ;
an audience in one of the Massachusetts towns ;
一个 观众 在 一 的 这 马萨诸塞州 城镇 ；

而且，他还给予了他极大的善意和荣誉，将他介绍给马萨诸塞州某个小镇的观众；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] ,
and it was really a great kindness and a great honor ,
和 它 曾是 真的 一个 伟大的 仁慈 和 一个 伟大的 荣誉 ，

这真是莫大的恩惠和荣幸。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz]
from a man who had won his
从 一个 男人 WHO 有 韩元 他的

来自一位赢得比赛的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[feɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌprəˈtɒrɪkl] [kəˈrɪə(r)] .
fame to a young man just beginning an oratorical career .
名声 到 一个 年轻的 男人 只是 开始 一个 演说 职业 .

让一位刚刚开始演说生涯的年轻人名声大噪。

- [ˈlektʃərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Conwell's lecturing has been , considering everything , the most important work of his life ,
- 讲课 有 到过 , 考虑 一切 , 这 最多 重要的 工作 的 他的 生活 ,

综合所有因素来看，康威尔的演讲是他一生中最重要的工作。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [səʊ] [ˈmeni] [mˈɪliənz] — [ˈlɪtərəli] [mˈɪliənz] ! — [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .
for by it he has come into close touch with so many millions — literally millions ! — of people .
为了 经过 它 他 有 来 进入 关闭 触碰 和 所以 许多 百万 — 字面上地 百万 ! — 的 人们 .

因为通过它，他与数以百万计的人建立了密切的联系——真的是数以百万计！

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈmeni] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] ,
I asked him once if he had any idea how many he had talked to in the course of his career ,
我 问 他 一次 如果 他 有 任何 主意 如何 许多 他 有 谈话 到 在 这 课程 的 他的 职业 ,

我曾问过他，在他职业生涯中，他是否知道自己与多少人交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [haʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlektʃəd] ,
and he tried to estimate how many thousands of times he had lectured ,
和 他 尝试 到 估计 如何 许多 数千 的 时代 他 有 讲课 ,

他试图估算自己究竟讲过多少次课，次数高达数千次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈtendəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,
and the average attendance for each ,
和 这 平均的 出席 为了 每个 ,

以及每项活动的平均出席人数：

[bʌt; bət] [diˈzist] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ˈɪntuː] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈhɪərə(r)] .
but desisted when he saw that it ran into millions of hearers .
但 停止 什么时候 他 锯 那 它 跑 进入 百万 的 听众 .

但当他发现听众达到数百万时，便停止了。

[wɒt] [ə; eɪ][ˈmɑːv(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ðæt] !
What a marvel is such a fact as that !
什么 一个 奇迹 是 这样的 一个 事实 作为 那 !

这真是一件令人惊叹的事实！

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] !
Millions of hearers !
百万 的 听众 !

数百万听众！

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,
I asked the same question of his private secretary ,
我 问 这 相同的 问题 的 他的 私人的 秘书 ,

我向他的私人秘书问了同样的问题。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [kept] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
and found that no one had ever kept any sort of record ;
和 成立 那 不 一 有 曾经 保留 任何 种类 的 记录 ;

结果发现，从来没有人保留过任何记录；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv]
but as careful an estimate as could be made gave a conservative
但 作为 小心 一个 估计 作为 可以 是 制成 给予 一个 保守的
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fʊli] [eɪt] ['mɪljən] ['hɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] ;
result of fully eight million hearers for his lectures ;
结果 的 完全 八 百万 听众 为了 他的 讲座 ;

但据保守估计，他的讲座听众人数高达八百万；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [priːtʃ] , [huː] [hæv; həv] [biːn]
and adding the number to whom he has preached , who have been
和 添加 这 数字 到 谁 他 有 布道 , WHO 有 到过
['əʊvə(r)] [faɪv] ['mɪljən] ,
over five million ,
超过 五 百万 ,

再加上他传道的人数，已经超过五百万人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [wel] ['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪljən] [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['rʌsəl]
there is a total of well over thirteen million who have listened to Russell
那里 是 一个 全部的 的 出色地 超过 十三 百万 WHO 有 听着 到 罗素
\- [vɔɪs] !
Conwell's voice !
\- 嗓音 !

总共有超过一千三百万人听过罗素·康威尔的声音！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stægərɪŋ] ['təʊt(ə)l] [ɪz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [æn; ən] [ˌʌndər'estɪmeɪt] .
And this staggering total is , if anything , an underestimate .
和 这 令人震惊 全部的 是 , 如果 任何事物 , 一个 低估 .

而这个惊人的总数，即便不是全部，也还是低估了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɒz; wəz] [dʌn] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [fækts] [æz; əz] [ðæt]
The figuring was done cautiously and was based upon such facts as that
这 计算 曾是 完毕 谨慎地 和 曾是 基于 之上 这样的 事实 作为 那
[hiː; hi] [naʊ] [ə'dresɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ]
he now addresses an average of over forty - five hundred at his Sunday
他 现在 地址 一个 平均的 的 超过 四十 - 五 百 在 他的 星期日
['sɜːvɪsɪz] ([æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['haɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɪn]
services (an average that would be higher were it not that his sermons in
服务 (一个 平均的 那 会 是 更高 是 它 不是 那 他的 布道 在
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːtʃɪz] ;
vacation time are usually delivered in little churches ;
假期 时间 是 通常 发表 在 小的 教堂 ;

计算过程十分谨慎，依据的事实是，他现在在周日礼拜中平均有超过 4500 人参加（如果不是因为他在假期期间的布道通常是在小教堂里进行的，这个平均人数还会更高）；

[wen] [æt; ət] [həʊm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [hiː; hi] [ə'dresɪz] [θriː] ['miːtiŋz] ['evri] ['sʌndeɪ]) ,
when at home , at the Temple , he addresses three meetings every Sunday) ,
什么时候 在 家 , 在 这 寺庙 , 他 地址 三 会议 每一个 星期日) ,

在家时，他在圣殿里，每周日都会举行三次集会)。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['lektʃəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]
and that he lectures throughout the entire course of
和 那 他 讲座 自始至终 这 全部的 课程 的

并且他在整个课程中都在授课

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[iːtʃ] [jɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɪks] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] ['djʊərɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] .
each year , including six nights a week of lecturing during vacation - time .
每个 年 , 包括 六 夜晚 一个 星期 的 讲课 期间 假期 - 时间 .

每年，包括假期期间每周六晚的授课。

[wɒt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪz] [wiːld] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [held] ['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ['mɪljən] ['piːp(ə)l]
What a power is wielded by a man who has held over thirteen million people
什么 一个 力量 是 挥舞 经过 一个 男人 WHO 有 握住 超过 十三 百万 人们
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
under the spell of his voice !
在下面 这 拼写 的 他的 嗓音 !

一个男人拥有多么强大的力量啊！他的声音让超过一千三百万人为之倾倒！

['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪərə(r)] .
Probably no other man who ever lived had such a total of hearers .
大概 不 其他 男人 WHO 曾经 居住地 有 这样的 一个 全部的 的 听众 .

历史上可能没有任何其他人拥有过如此多的听众。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪz] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] ,
And the total is steadily mounting ,
和 这 全部的 是 稳步 安装 ,

总数还在稳步上升。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [rest] .
for he is a man who has never known the meaning of rest .
为了 他 是 一个 男人 WHO 有 绝不 已知 这 意义 的 休息 .

因为他是一个从未懂得休息为何物的人。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] ['eni]
I think it almost certain that Dr . Conwell has never spoken to any
我 思考 它 几乎 肯定 那 博士 . 康威尔 有 绝不 说 到 任何
[wʌn] [ɒv; əv] [wɒt] ,
one of what ,
一 的 什么 ,

我认为几乎可以肯定的是，康威尔博士从未与任何人谈论过什么。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] - [wɜːk] ,
to me , is the finest point of his lecture - work ,
到 我 , 是 这 最好的 观点 的 他的 演讲 - 工作 ,

在我看来，这是他演讲中最精彩的部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [gəʊz] ['glædli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [fiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl]
and that is that he still goes gladly and for small fees to the small
和 那 是 那 他 仍然 去 乐意 和 为了 小的 费用 到 这 小的
[taʊnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
towns that are never visited by other men of great reputation .
城镇 那 是 绝不 到访 经过 其他 男人 的 伟大的 名声 .

而且，他仍然乐意以低廉的费用前往其他享有盛誉的人从未到访过的小镇。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]
He knows that it is the little places , the out - of - the - way places , the
他 知道 那 它 是 这 小的 地方 , 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 这
[səb'mɜːdʒd] ['pleɪsɪz] ,
submerged places ,
湮 地方 ,

他知道，关键在于那些小地方、偏僻的地方、被淹没的地方。

[ðæt] [məʊst] [niːd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɪmjələs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [gəʊz] [aʊt] ,
that most need a pleasure and a stimulus , and he still goes out ,
那 最多 需要 一个 乐趣 和 一个 刺激 , 和 他 仍然 去 出去 ,

他最需要的是快乐和刺激，但他仍然会外出。

[mæn][ɒv; əv] [wel] ['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə]['taɪni] [taʊnz] [ɪn] ['dɪstənt] [steɪts] ,
man of well over seventy that he is , to tiny towns in distant states ,
男人 的 出色地 超过 七十 那 他 是 , 到 微小的 城镇 在 遥远 各州 ,

他已年过七旬，却远赴偏远州的小镇。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][həʊ'telz] [ðæt]
heedless of the discomforts of traveling , of the poor little hotels that
鲁莽 的 这 不适 的 旅行 , 的 这 贫穷的 小的 酒店 那
['seldəm] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] ,
seldom have visitors ,
很少 有 访客 ,

不顾旅途的种种不便，不顾那些鲜有客人光顾的简陋小旅馆，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['həʊpləs] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kliːnlɪnɛs] , [ɒv; əv][ðə; ði]
of the oftentimes hopeless cooking and the uncleanliness , of the
的 这 经常 绝望 烹饪 和 这 不洁 , 的 这
['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] ,
hardships and the discomforts ,
艰辛 和 这 不适 ,

糟糕的烹饪和不卫生的环境，以及种种艰辛和不适，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hiːtɪd] [ɔː(r)] [ˌʌndə'hiːtid] [hɔːlz] .
of the unventilated and overheated or underheated halls .
的 这 不通风的 和 过热 或者 未加热 大厅 .

通风不良、过热或过冷的礼堂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɜːnd] [baɪ][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
He does not think of claiming the relaxation earned by a lifetime of labor ,
他 做 不是 思考 的 声称 这 松弛 获得 经过 一个 寿命 的 劳动 ,

他并没有想过要享受辛勤劳动一生应得的放松。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌz] ,
or , if he ever does ,
或者 , 如果 他 曾经 做 ,

或者，如果他真的这么做了的话

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv][dʒɒn] [rɪŋ] [ri'stɔːz] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] ['fɜːvɪd] ['ɜːnɪstnəs] .
the thought of the sword of John Ring restores instantly his fervid earnestness .
这 想法 的 这 剑 的 约翰 戒指 恢复 即刻 他的 狂热 认真 .

一想到约翰·林格的剑，他立刻恢复了那份热忱。

[haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːv(ə)l]
How he does it , how he can possibly keep it up , is the greatest marvel
如何 他 做 它 , 如何 他 能 可能 保持 它 向上 , 是 这 最 奇迹
[ɒv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

他是如何做到的，他又是如何坚持下来的，这才是最大的奇迹。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][en'geɪdʒmənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌmə(r)][wiːks][ɒv; əv][ðɪs][jɪə(r)] ,
I have before me a list of his engagements for the summer weeks of this year ,
我 有 前 我 一个 列表 的 他的 订婚 为了 这 夏天 周 的 这 年 ,

我手头有一份他今年夏季几周的行程安排清单，

- , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][set][ˌaɪ 'tiː][daʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɪl][spə'sɪfɪkli]
1915 , and I shall set it down because it will specifically
- , 和 我 将 放 它 向下 因为 它 将要 具体来说

1915年，我把它写下来，因为它将具体地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ʃəʊ] , [fɑː(r)][mɔː(r)]['klɪəli][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]['steɪtmənts] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][wɜːk][hiː; hi][dʌz] .
show , far more clearly than general statements , the kind of work he does .
展示 , 远的 更多的 清楚地 比 一般的 声明 , 这 种类 的 工作 他 做 .

比起泛泛而谈，更能清晰地展现他所从事的工作类型。

[ðə; ði][lɪst][ɪz][ðə; ði][aɪ'tɪnərəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The list is the itinerary of his vacation .
这 列表 是 这 行程 的 他的 假期 .

这份清单是他度假的行程安排。

[veɪ'keɪʃ(ə)n] !
Vacation !
假期 !

假期！

['lektʃərɪŋ]['evri]['iːvnɪŋ][bʌt; bət]['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ɒn]['sʌndez]['priːtʃɪŋ][ɪn][ðə; ði][taʊn][weə(r)][hiː; hi]['hæpənz][tuː; tə][biː; bi] !
Lecturing every evening but Sunday , and on Sundays preaching in the town where he happens to be !
讲课 每一个 晚上 但 星期日 , 和 在 星期日 布道 在 这 镇 在哪里 他 发生 到 是 !

除了星期天以外，他每天晚上都进行讲座，星期天则在他碰巧所在的城镇布道！

[dʒuːn] - ['ækli] , ['aɪ'eɪ] .
June 24 Ackley , Ia .
六月 - 阿克利 , ia .

6月24日，爱荷华州阿克利

" - [ˌwɔːtə'luː] , ['aɪ'eɪ] .
" 25 Waterloo , Ia .
" - 滑铁卢 , ia .

“25 Waterloo, Ia.

" - ['dɛkərɑː] , ['aɪ'eɪ] .
" 26 Decorah , Ia .
" - 德科拉 , ia .

“26 Decorah, Ia.

" - [[ˌtuː'tuː]] ['wɔːkɑːn] , ['aɪ'eɪ] .
" 27 [2] Waukon , Ia .
" - [2] 沃肯 , ia .

“27 [2]沃肯，爱荷华州。

" - [red] [wɪŋ] , [mɪn] .
" 28 Red Wing , Minn .
" - 红色的 翼 , 明尼苏达州 .

“28 明尼苏达州红翼市

" - ['rɪvə(r)] [rɔːl] , [wɪs] .
" 29 River Ralls , Wis .
" - 河 集会 , 威斯 .

“29 River Ralls，威斯康星州

" - ['nɔːθ'fiːld] , [mɪn] .
" 30 Northfield , Minn .
" - 诺斯菲尔德 , 明尼苏达州 .

“30 北菲尔德，明尼苏达州

[dʒʊ'laɪ][wʌn] ['fɛrɪˌboʊ] , [mɪn] .
July 1 Faribault , Minn .
七月 1 法里博 , 明尼苏达州 .

7月1日，明尼苏达州法里博市

" [ˌtuː'tuː] [sprɪŋ] ['væli] , [mɪn] .
" 2 Spring Valley , Minn .
" 2 春天 谷 , 明尼苏达州 .

“2 Spring Valley, Minn.

" [θriː] [bluː] [ɜːθ] , [mɪn] .
" 3 Blue Earth , Minn .
" 3 蓝色的 地球 , 明尼苏达州 .

“3 明尼苏达州蓝地球市

" [fɔːr] [[ˌtuː'tuː]] ['ferˌmaʊnt] , [mɪn] .
" 4 [2] Fairmount , Minn .
" 4 [2] 费尔蒙特 , 明尼苏达州 .

“4 [2]明尼苏达州费尔蒙特

" [faɪv] [leɪk] ['krɪst(ə)l] , [mɪn] .
" 5 Lake Crystal , Minn .
" 5 湖 水晶 , 明尼苏达州 .

“5 明尼苏达州水晶湖

" [sɪks] ['redwʊd] [fɔːls] , [mɪn] .
" 6 Redwood Falls , Minn .
" 6 红杉 瀑布 , 明尼苏达州 .

“6 明尼苏达州雷德伍德福尔斯

" ['sɛvən] ['wɪlmər] , [mɪn] .
" 7 Willmer , Minn .
" 7 威尔默 , 明尼苏达州 .

威尔默，明尼苏达州。

" [eit] ['dɔːsən] , [mɪn] .
" 8 Dawson , Minn .
" 8 道森 , 明尼苏达州 .

8 道森，明尼苏达州。

" [naɪn] ['red.fiːld] , [es] . [diː] .
" 9 Redfield , S . D .
" 9 雷德菲尔德 , S . D .

9 南达科他州雷德菲尔德

" - ['hjʊərən] , [es] . [diː] .
" 10 Huron , S . D .
" - 休伦 , S . D .

10 休伦，南达科他州

" - [[ˌtuːˈtuː]] [ˈbrʊkɪŋz] , [es] . [diː] .
" 11 [2] Brookings , S . D .
" - [2] 布鲁金斯学会 , S . D .

11 [2]南达科他州布鲁金斯

" - [ˈpaɪpstəʊn] , [mɪn] .
" 12 Pipestone , Minn .
" - 派普斯通 , 明尼苏达州 .

"12 派普斯通，明尼苏达州

" - [ˈhɑːrdən] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 13 Hawarden , Ia .
" - 哈沃登 , ia .

"13 Hawarden, Ia.

" - [ˈkæntɒn] , [es] . [diː] .
" 14 Canton , S . D .
" - 广州 , S . D .

14 坎顿，南达科他州

" - [ˈtʃerəkiː] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 15 Cherokee , Ia .
" - 切罗基 , ia .

"15 切诺基，爱荷华州。

" - [ˌpɒkəˈhɒntəs] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 16 Pocahontas , Ia .
" - 宝嘉康蒂 , ia .

"16 波卡洪塔斯，爱荷华州。

" - [ˈglɪdn] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 17 Glidden , Ia .
" - 格利登 , ia .

"17 格利登，爱荷华州。

" - [[ˌtuːˈtuː]] [buːn] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 18 [2] Boone , Ia .
" - [2] 布恩 , ia .

"18 [2]爱荷华州布恩。

" - [ˈdekstə(r)] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 19 Dexter , Ia .
" - 德克斯特 , ia .

"19 Dexter, Ia.

" - [ˌɪndiəˈnoʊlə] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 20 Indianola , Ia .
" - 印第安纳波利斯 , ia .

"20 印第安纳波利斯，爱荷华州。

" - [ˈkɒrɪdən] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 21 Corydon , Ia .
" - 科里登 , ia .

"21 科里登，爱荷华州。

" - [ˈesɪks] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 22 Essex , Ia .
" - 埃塞克斯 , ia .

"22 埃塞克斯，爱荷华州。

" - [ˈsɪdni] , [ˈaɪˈeɪ] .
" 23 Sidney , Ia .
" - 西德尼 , ia .

"23 西德尼，爱荷华州。

" - [fɔːls] ['sɪti] , [ˌɛn ˈiː ˌbiː ˈɑːr] .
" 24 Falls City , Nebr .
" - 瀑布 城市 , 内布拉斯加州 .

"24 内布拉斯加州福尔斯城

" - [[ˌtuːˈtuː]] [ˌhaɪəˈwɒθə] , [kæn] .
" 25 [2] Hiawatha , Kan .
" - [2] 海华沙 , 坎 .

"25 [2]堪萨斯州海华沙。

" - ['fræŋkfət] , [kæn] .
" 26 Frankfort , Kan .
" - 法兰克福 , 坎 .

"26 堪萨斯州法兰克福

" - ['griːnˌliːf] , [kæn] .
" 27 Greenleaf , Kan .
" - 绿叶 , 坎 .

"27 格林利夫，堪萨斯州。

" - ['ɑːzbɔːrn] , [kæn] .
" 28 Osborne , Kan .
" - 奥斯本 , 坎 .

"28 奥斯本，堪萨斯州。

" - ['stɒktən] , [kæn] .
" 29 Stockton , Kan .
" - 斯托克顿 , 坎 .

"29 斯托克顿，堪萨斯州

" - ['fɪlɪpsˌbɜːrg] , [kæn] .
" 30 Phillipsburg , Kan .
" - 菲利普斯堡 , 坎 .

"30 菲利普斯堡，堪萨斯州

" - [mæ'keitəu] , [kæn] .
" 31 Mankato , Kan .
" - 曼卡托 , 坎 .

" 31 堪萨斯州曼凯托。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][nekst] [deɪt] [ɒn] ['sɜːkɪt] .
En route to next date on circuit .
恩 路线 到 下一个 日期 在 电路 .

前往巡回赛下一站的途中。

['ɔːg] . [θriː] ['wɛstˌfiːld] , [pɑː] .
Aug . 3 Westfield , Pa .
八月 . 3 韦斯特菲尔德 , 宾夕法尼亚州 .

8月3日，宾夕法尼亚州韦斯特菲尔德

" [fɔːr]['gɔːlˌstən] , [pɑː] .
" 4 Galston , Pa .
" 4 加尔斯顿 , 宾夕法尼亚州 .

"4 Galston, Pa.

" [faɪv] [pɔːt] ['ælɪˌgeɪni] , [pɑː] .
" 5 Port Alleghany , Pa .
" 5 港口 阿勒格尼 , 宾夕法尼亚州 .

"5 宾夕法尼亚州波特阿勒格尼

" [sɪks] ['welzˌvɪl] , [en] . [waɪ] .
" 6 Wellsville , N . Y .
" 6 韦尔斯维尔 , N . 是 .

纽约州韦尔斯维尔

" ['sɛvən][bæθ.bɑ:θ] , [en] . [waɪ] .
" 7 Bath , N . Y .
" 7 洗澡 , N . 是 .

巴斯，纽约

" [eit] [[ˌtuːˈtuː]] [bæθ.bɑ:θ] , [en] . [waɪ] .
" 8 [2] Bath , N . Y .
" 8 [2] 洗澡 , N . 是 .

[2]纽约州巴斯

" [naɪn] [pen] [jæn] , [en] . [waɪ] .
" 9 Penn Yan , N . Y .
" 9 宾夕法尼亚 严 , N . 是 .

纽约州佩恩扬 9 号

" - ['æθənz] , [en] . [waɪ] .
" 10 Athens , N . Y .
" - 雅典 , N . 是 .

10 纽约州雅典

" - [oʊ'wiːgoʊ] , [en] . [waɪ] .
" 11 Owego , N . Y .
" - 奥维戈 , N . 是 .

纽约州奥韦戈 11 号

" - [pə'tʃɔːg] , [el] . [ai] . , [en] . [waɪ] .
" 12 Patchogue , L . I . , N . Y .
" - 帕乔格 , L . 我 . , N . 是 .

纽约州长岛帕乔格12号

" - [pɔːt] ['dʒɜːrvɪs] , [en] . [waɪ] .
" 13 Port Jervis , N . Y .
" - 港口 杰维斯 , N . 是 .

纽约州波特杰维斯 13 号

" - ['hoʊnzˌdeɪl] , [pɑː] .
" 14 Honesdale , Pa .
" - 霍恩斯代尔 , 宾夕法尼亚州 .

"14 宾夕法尼亚州霍恩斯代尔

" - [[ˌtuːˈtuː]] ['hoʊnzˌdeɪl] , [pɑː] .
" 15 [2] Honesdale , Pa .
" - [2] 霍恩斯代尔 , 宾夕法尼亚州 .

"15 [2]宾夕法尼亚州霍恩斯代尔

" - ['kɑːrbənˌdeɪl] , [pɑː] .
" 16 Carbondale , Pa .
" - 卡本代尔 , 宾夕法尼亚州 .

16 宾夕法尼亚州卡本代尔

" - [mɑːn'roʊz] , [pɑː] .
" 17 Montrose , Pa .
" - 蒙特罗斯 , 宾夕法尼亚州 .

"17 宾夕法尼亚州蒙特罗斯

" - [ˌtʌŋk'hænək] , [pɑː] .
" 18 Tunkhannock , Pa .
" - 坦卡诺克 , 宾夕法尼亚州 .

"18 宾夕法尼亚州坦卡诺克

" - ['nænˌtɪˌkoʊk] , [pɑː] .
" 19 Nanticoke , Pa .
" - 南蒂科克 , 宾夕法尼亚州 .

"19 南蒂科克，宾夕法尼亚州

" - ['straʊdzˌbɜːrg] , [pɑː] .
" 20 Stroudsburg , Pa .
" - 斯特劳兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

"20 宾夕法尼亚州斯特劳兹堡

" - ['njuːtən] , [en] . [dʒeɪ] . " -
" 21 Newton , N . J . " 22
" - 牛顿 , N . J . " -

"21 新泽西州牛顿" 22

[[ˌtuː'tuː]] ['njuːtən] , [en] . [dʒeɪ] .
[2] Newton , N . J .
[2] 牛顿 , N . J .

[2]新泽西州牛顿

" - ['hækɪtsˌtaʊn] , [en] . [dʒeɪ] .
" 23 Hackettstown , N . J .
" - 哈克茨敦 , N . J .

23 哈克茨敦，新泽西州

" - [njuː] [həʊp] , [pɑː] .
" 24 New Hope , Pa .
" - 新的 希望 , 宾夕法尼亚州 .

"24 新希望，宾夕法尼亚州

" - ['dɔɪlzˌtaʊn] , [pɑː] .
" 25 Doylestown , Pa .
" - 多伊尔斯敦 , 宾夕法尼亚州 .

"25 宾夕法尼亚州多伊尔斯敦

" - - , [pɑː] .
" 26 Phœnixville , Pa .
" - - , 宾夕法尼亚州 .

"26 宾夕法尼亚州菲尼克斯维尔

" - ['kɛnɪt] , [pɑː] .
" 27 Kennett , Pa .
" - 肯尼特 , 宾夕法尼亚州 .

"27 宾夕法尼亚州肯尼特

" - ['ɒksfəd] , [pɑː] .
" 28 Oxford , Pa .
" - 牛津 , 宾夕法尼亚州 .

"28 牛津，宾夕法尼亚州

" - [[ˌtuː'tuː]] ['ɒksfəd] , [pɑː] .
" 29 [2] Oxford , Pa .
" - [2] 牛津 , 宾夕法尼亚州 .

"29 [2]宾夕法尼亚州牛津市

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['hɑːdʃɪps] , [ɔːl] [ðɪs] ['træv(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] ,
And all these hardships , all this traveling and lecturing ,
和 全部 这些 艰辛 , 全部 这 旅行 和 讲课 ,

所有这些艰辛，所有这些旅行和讲学，

[wɪtʃ] [wʊd] [test] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] ,
which would test the endurance of the youngest and strongest ,
哪个 会 测试 这 耐力 的 这 最小的 和 最强 ,

这将考验最年轻、最强壮者的耐力，

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv]['əʊvə(r)]['sev(ə)nti] [ə'sju:mz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][geɪn] ,
this man of over seventy assumes without receiving a particle of personal gain ,
这 男人 的 超过 七十 假设 没有 接收 一个 粒子 的 个人的 获得 ,

这位七十多岁的老人在不获取任何个人利益的情况下承担了这些责任。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ni:d]
for every dollar that he makes by it is given away in helping those who need
为了 每一个 美元 那 他 制作 经过 它 是 给定 离开 在 帮助 那些 WHO 需要
['helpɪŋ] .
helping .
帮助 .

他通过这种方式赚到的每一美元，都会捐出去帮助那些需要帮助的人。

[ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [ɪz] [ɪn'tensli] ['mɒdɪst] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
That Dr . Conwell is intensely modest is one of the curious features of
那 博士 . 康威尔 是 强烈地 谦虚的 是 一 的 这 好奇的 特征 的
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
his character .
他的 特点 .

康威尔博士极其谦逊，这是他性格中一个奇特的特点。

[hi:; hi] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
He sincerely believes that to write his life would be , in the main ,
他 真挚地 相信 那 到 写 他的 生活 会 是 , 在 这 主要的 ,

他真心相信，撰写自己的生平主要会是……

[dʒʌst][tu:; tə] [tel] [wɒt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
just to tell what people have done for him .
只是 到 告诉 什么 人们 有 完毕 为了 他 .

只是想告诉大家大家为他做了什么。

[hi:; hi] [nəʊz] [ænd; ənd][əd'mit] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:ks] [ʌn'wɪərɪdli] ,
He knows and admits that he works unweariedly ,
他 知道 和 承认 那 他 作品 不知疲倦地 ,

他知道并承认自己工作非常努力。

[bʌt; bət][ɪn] [prə'faʊnd] [sɪn'serəti] [hi:; hi] [ə'skraib] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
but in profound sincerity he ascribes the success of his plans to those who
但 在 深刻的 诚意 他 归因 这 成功 的 他的 计划 到 那些 WHO
[hæv; həv] ['sekəndid] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .
have seconded and assisted him .
有 附议 和 协助 他 .

但他真诚地将计划的成功归功于那些支持和帮助他的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɒn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It is in just this way that he looks upon every phase of his life .
它 是 在 只是 这 方式 那 他 看起来 之上 每一个 阶段 的 他的 生活 .

他就是这样看待自己人生的每一个阶段的。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['səʊldʒəz] ,
When he is reminded of the devotion of his old soldiers ,
什么时候 他 是 提醒 的 这 虔诚 的 他的 老的 士兵 ,

当他想起老兵们的忠诚时，

[hi:; hi] [ri'membə] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pli:zd] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði]
he remembers it only with a sort of pleased wonder that they gave the
他 记得 它 仅有的 和 一个 种类 的 高兴 想知道 那 他们 给予 这
[dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪm] ,
devotion to him ,
虔诚 到 他 ,

他只带着一种欣喜的惊奇回忆起他们对他如此忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi][kwaɪt] [fə'gɛt] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
and he quite forgets that they loved him because he was always ready to
和 他 相当 忘记了 那 他们 喜爱 他 因为 他 曾是 总是 准备好 到
['sækrɪfaɪs] [iːz] [ɔː(r)][rɪsk][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
sacrifice ease or risk his own life for them .
牺牲 舒适 或者 风险 他的 自己的 生活 为了 他们 .

他完全忘记了他们爱他，因为他总是愿意为他们牺牲安逸甚至冒生命危险。

[hiː; hi] ['deprikeit] [preɪz] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [laɪks] [hɪm] , [ðə; ði]['laɪkɪŋ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [wɜːdz] ,
He deprecates praise ; if any one likes him , the liking need not be shown in words ,
他 已弃用 称赞 ; 如果 任何 一 点赞 他 , 这 喜欢 需要 不是 是 所示 在 字 ,

他不喜赞美；如果有人喜欢他，无需用言语表达。

[bʌt; bət][ɪn] ['helpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] .
but in helping along a good work .
但 在 帮助 沿着 一个 好的 工作 .

但有助于完成一项好工作。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
That his church has succeeded has been because of the devotion of
那 他的 教会 有 成功了 有 到过 因为 的 这 虔诚 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
the people ;
这 人们 ;

他的教会之所以能够成功，是因为信徒们的虔诚奉献；

[ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the university has succeeded is because of the splendid work of the
那 这 大学 有 成功了 是 因为 的 这 灿烂 工作 的 这
['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ;
teachers and pupils ;
教师 和 学生 ;

大学取得的成功归功于教师和学生的出色工作；

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
that the hospitals have done so much has been because of the noble
那 这 医院 有 完毕 所以 很多 有 到过 因为 的 这 高贵
['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] .
services of physicians and nurses .
服务 的 医生 和 护士 .

医院之所以能取得如此巨大的成就，全赖于医生和护士们的崇高奉献。

[tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [sək'ses] [hæz; həz] [kʌm]
To him , as he himself expresses it , realizing that success has come
到 他 , 作为 他 他自己 表达 它 , 意识到 那 成功 有 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] ,
to his plans ,
到 他的 计划 ,

对他而言，正如他自己所说，他意识到自己的计划已经成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz]
it seem as
它 似乎 作为

似乎是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ɪf] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [driːmz] .
if the realities are but dreams .
如果 这 现实 是 但 梦境 .

如果现实只是一场梦。

[hiː; hi][ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] .
He is astonished by his own success .
他 是 惊讶 经过 他的 自己的 成功 .

他对自己取得的成功感到惊讶。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['meɪnli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] .
He thinks mainly of his own short - comings .
他 思考 主要 的 他的 自己的 短的 - 来访 .

他主要考虑的是自己的缺点。

" [gɒd][ænd; ənd][mæn][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" God and man have ever been very patient with me .
" 上帝 和 男人 有 曾经 到过 非常 病人 和 我 .

上帝和世人一直都对我非常有耐心。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] [prə'faʊnd] [wen] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] [wɪð]
" His depression is at times profound when he compares the actual results with
" 他的 沮丧 是 在 时代 深刻的 什么时候 他 比较 这 实际的 结果 和
[wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
what he would like them to be ,
什么 他 会 喜欢 他们 到 是 ,

"当他把实际结果与自己期望的结果进行比较时，他有时会感到非常沮丧。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [hæv; həv] [gɒn] ['sɔːrɪŋ] [fɑː(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .
for always his hopes have gone soaring far in advance of achievement .
为了 总是 他的 希望 有 已消失 翱翔 远的 在 进步 的 成就 .

因为他的希望总是远远超出了实际实现的预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [hɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] " [aɪ'dɪə] .
It is the " Hitch your chariot to a star " idea .
它 是 这 " 拴住 你的 战车 到 一个 星星 " 主意 .

这是"把你的战车拴在星星上"的想法。

[hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] [gəʊz] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['kaɪndlinəs] ,
His modesty goes hand - in - hand with kindliness ,
他的 谦逊 去 手 - 在 - 手 和 善良 ,

他的谦逊与善良相得益彰。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and I have seen him let himself be introduced in his own church to his
和 我 有 已见 他 让 他自己 是 介绍 在 他的 自己的 教会 到 他的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

我曾亲眼看到他在自己的教堂里被介绍给会众。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ðeə(r)] ,
when he is going to deliver a lecture there ,
什么时候 他 是 去 到 递送 一个 演讲 那里 ,

当他要去那里发表演讲时，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [huː] , ['kɑːnwel]
just because a former pupil of the university was present who , Conwell
只是 因为 一个 以前的 瞳孔 的 这 大学 曾是 展示 WHO , 康威尔
[njuː] ,
knew ,
知道 ,

仅仅因为康威尔认识的一位该大学的前学生在场，

[wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɔːlz] ,
was ambitious to say something inside of the Temple walls ,
曾是 雄心勃勃 到 说 某物 里面 的 这 寺庙 墙壁 ,

他雄心勃勃地想在圣殿墙内发表一番言论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
and this seemed to be the only opportunity .
和 这 似乎 到 是 这 仅有的 机会 .

这似乎是唯一的机会。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [wen] [hiː; hi] ['trævlz] ,
I have noticed , when he travels ,
我 有 注意到 , 什么时候 他 旅行 ,

我注意到，当他外出旅行时，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌbɔɪ] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] [baɪz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,
that the face of the newsboy brightens as he buys a paper from him ,
那 这 脸 的 这 报童 亮 作为 他 购买 一个 纸 从 他 ,

报童从他那里买下报纸时，脸上露出了笑容。

[ðæt] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪz][ɔːl] ['hæpinəs] , [ðæt] [kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] [breɪk] - [mæn][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli]
that the porter is all happiness , that conductor and brake - man are devotedly
那 这 搬运工 是 全部 幸福 , 那 导体 和 制动 - 男人 是 虔诚地
['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][eɪd] .
anxious to be of aid .
焦虑的 到 是 的 援助 .

搬运工总是那么快乐，列车员和制动员都尽心尽力地想要提供帮助。

['evriweə(r)] [ðə; ði][mæn][wɪnz] [lʌv] .
Everywhere the man wins love .
到处 这 男人 胜利 爱 .

他所到之处都赢得了人们的喜爱。

[hiː; hi] [lʌvz] [hjuː'mænəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] .
He loves humanity and humanity responds to the love .
他 爱 人类 和 人类 回应 到 这 爱 .

他热爱人类，而人类也回应了他的爱。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ,
He has always won the affection of those who knew him ,
他 有 总是 韩元 这 感情 的 那些 WHO 知道 他 ,

他一直深受认识他的人的喜爱。

[ænd; ənd] ['beɪəd] ['teɪlə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ;
and Bayard Taylor was one of the many ;
和 巴亚德 泰勒 曾是 一 的 这 许多 ;

而贝亚德·泰勒只是众多人中的一个；

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beɪəd] ['teɪlə(r)] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['feləʊ]
he and Bayard Taylor loved each other for long acquaintance and fellow
他 和 巴亚德 泰勒 喜爱 每个 其他 为了 长的 熟人 和 同伴
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] [wɜːld] - [waɪd] ['trævələz] ,
experiences as world - wide travelers ,
经历 作为 世界 - 宽的 旅行者 ,

他和贝亚德·泰勒因为多年的相识和作为环球旅行家的共同经历而彼此倾慕。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [wen] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ə'mɛrɪkənz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
back in the years when comparatively few Americans visited the Nile and the
后退 在 这 年 什么时候 比较 很少 美国人 到访 这 尼罗河 和 这
['ɔːrient] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['jʊərəp] .
Orient , or even Europe .
东方 , 或者 甚至 欧洲 .

在那个年代，很少有美国人去尼罗河和东方，甚至去欧洲旅游。

[wen] ['teɪlə(r)] [daɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs] [ɪn]
When Taylor died there was a memorial service in
什么时候 泰勒 死亡 那里 曾是 一个 纪念馆 服务 在

泰勒去世时，举行了追悼会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['bɒstən] [æt; ət] [wɪtʃ] ['kɑːnwel] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt]
Boston at which Conwell was asked to preside , and , as he wished
波士顿 在 哪个 康威尔 曾是 问 到 主持 , 和 , 作为 他 希望
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'dresɪz] ,
for something more than addresses ,
为了 某物 更多的 比 地址 ,

康威尔应邀主持了波士顿的会议，但他希望的不仅仅是发表讲话，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lɒŋˌfeləʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm]
he went to Longfellow and asked him to write and read a poem
他 去 到 朗费罗 和 问 他 到 写 和 读 一个 诗
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
for the occasion .
为了 这 场合 .

他找到朗费罗，请他为这次活动创作并朗诵一首诗。

['lɒŋˌfeləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
Longfellow had not thought of writing anything ,
朗费罗 有 不是 想法 的 写作 任何事物 ,

朗费罗原本并没有想过要写点什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] , [bʌt; bət] ,
and he was too ill to be present at the services , but ,
和 他 曾是 也 患病的 到 是 展示 在 这 服务 , 但 ,

他病得太重，无法出席追悼会，但是

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kən'teɪdʒəsli] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [wen] [hiː; hi]
there always being something contagiously inspiring about Russell Conwell when he
那里 总是 存在 某物 具有传染性 鼓舞人心 关于 罗素 康威尔 什么时候 他
['wɪʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
wishes something to be done ,
愿望 某物 到 是 完毕 ,

每当罗素·康威尔想要做某件事时，他身上总有一种极具感染力的鼓舞人心的力量。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
the poet promised to do what he could .
这 诗人 承诺 到 做 什么 他 可以 .

诗人承诺会尽力而为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] :
And he wrote and sent the beautiful lines beginning :
和 他 写道 和 发送 这 美丽的 线条 开始 :

他写下并寄出了这段优美的文字，开头是：

[ded] [hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
Dead he lay among his books ,
死的 他 躺 之中 他的 图书 ,

他死后躺在书堆里。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
The peace of God was in his looks .
这 和平 的 上帝 曾是 在 他的 看起来 .

他的脸上洋溢着上帝的平安。

['meni] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['emәsn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]
Many men of letters , including Ralph Waldo Emerson , were present at the
许多 男人 的 信件 , 包括 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 是 展示 在 这
['sɜ:vɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

包括拉尔夫·沃尔多·爱默生在内的许多文人墨客都出席了追悼会。

[ænd; ənd] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɑ:nwel] [ɪn'dju:st] ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [laɪnz] ,
and Dr . Conwell induced Oliver Wendell Holmes to read the lines ,
和 博士 . 康威尔 诱导 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 到 读 这 线条 ,

康威尔博士诱导奥利弗·温德尔·霍姆斯朗读了这些台词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ə'mɪd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [tu:; tə] [ðeə(r)] [faɪn] ['endɪŋ] .
and they were listened to amid profound silence to their fine ending .
和 他们 是 听着 到 之中 深刻的 沉默 到 他们的 美好的 结束 .

在一片寂静中，他们静静地聆听着，直到故事圆满落幕。

['kɑ:nwel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪdspred] [həʊld] [ɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [hæz; həz] ['nevə(r)]
Conwell , in spite of his widespread hold on millions of people , has never
康威尔 , 在 尽管如此 的 他的 广泛 抓住 在 百万 的 人们 , 有 绝不
[wʌn] [feɪm] ,
won fame ,
韩元 名声 ,

尽管康威尔拥有数百万粉丝，但他从未真正成名。

[ˌrekəg'nɪʃn] , ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'naʊn] , [kəm'peəd] [wɪð] ['meni] [men] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ət∫'i:vmənts] .
recognition , general renown , compared with many men of minor achievements .
认出 , 一般的 名声 , 比较的 和 许多 男人 的 次要的 成就 .

与许多成就平庸的人相比，他获得了认可和普遍的声誉。

[ðɪs] [si:m] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
This seems like an impossibility .
这 似乎 喜欢 一个 不可能 .

这似乎是不可能的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fækt] .
Yet it is not an impossibility , but a fact .
然而 它 是 不是 一个 不可能 , 但 一个 事实 .

但这并非不可能，而是事实。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
Great numbers of men of education and culture are entirely ignorant of
伟大的 数字 的 男人 的 教育 和 文化 是 完全 无知 的
[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] — [men] ,
him and his work in the world — men ,
他 和 他的 工作 在 这 世界 — 男人 ,

许多受过教育、有文化的人对他和他在世界上的贡献完全一无所知——这些人

[ði:z] ,
these ,
这些 ,

这些，

[hu:] [di:m] [ðəm'selvz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wɜ:ld] - [ə'feəz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [meɪk]
who deem themselves in touch with world - affairs and with the ones who make
WHO 认为 他们自己 在 触碰 和 世界 - 事务 和 和 这 一个 WHO 制作
[ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and move the world .
和 移动 这 世界 .

他们自认为与世界大事以及那些创造和改变世界的人保持联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ðɪs] ,
It is inexplicable , this ,
它 是 无法解释的 , 这 ,

这真是无法解释。

[ɪk'sept] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][self] -
except that never was there a man more devoid of the faculty of self -
除了 那 绝不 曾是 那里 一个 男人 更多的 缺乏 的 这 学院 的 自己 -
[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [self] - ['ædvətaɪzɪŋ] , [ðæn; ðən]
exploitation , self - advertising , than
开发 , 自己 - 广告 , 比

然而，世上再也没有比他更缺乏自我推销和自我宣传能力的人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['rʌsəl] ['kɑːnwel] .
Russell Conwell .
罗素 康威尔 .

拉塞尔·康威尔。

[nɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Nor , in the mere reading of them ,
也不 , 在 这 仅仅 阅读 的 他们 ,

仅仅阅读它们，

[duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'piːl] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] ['ʌtə] [baɪ]
do his words appeal with anything like the force of the same words uttered by
做 他的 字 上诉 和 任何事物 喜欢 这 力量 的 这 相同的 字 说出 经过
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他的话语是否像他自己所说的话那样具有感染力？

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['spəʊkən] [wɜːdz] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
for always , with his spoken words , is his personality .
为了 总是 , 和 他的 说 字 , 是 他的 性格 .

因为他的言语中始终体现着他的个性。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [hɜːd] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] , [ɔː(r)][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,
Those who have heard Russell Conwell , or have known him personally ,
那些 WHO 有 听到 罗素 康威尔 , 或者 有 已知 他 亲自 ,

那些听过罗素·康威尔的演讲，或者与他本人有过接触的人，

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɔːsflnəs] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]
recognize the charm of the man and his immense forcefulness ; but there
认出 这 魅力 的 这 男人 和 他的 巨大 力量 ; 但 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,
are many ,
是 许多 ,

承认这个人的魅力和他强大的魄力；但还有很多，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl] [pʌb'lɪsəti] [θruː] [bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and among them those who control publicity through books and newspapers ,
和 之中 他们 那些 WHO 控制 宣传 通过 图书 和 报纸 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

其中也包括那些通过书籍和报纸控制宣传的人，他们

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] , [hæv; həv]['nevə(r)] [felt]
though they ought to be the warmest in their enthusiasm , have never felt
尽管 他们 应该 到 是 这 最温暖 在 他们的 热情 , 有 绝不 毛毡

[drɔːn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ,
drawn to hear him ,
绘制 到 听到 他 ,

尽管他们本应热情洋溢，却从未被他吸引。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
and , if they know of him at all ,
和 , 如果 他们 知道 的 他 在 全部 ,

而且，如果他们知道他的存在的话，

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [pliːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [fəʊk] ,
think of him as one who pleases in a simple way the commoner folk ,
思考 的 他 作为 一 WHO 请 在 一个 简单的 方式 这 平民 民间 ,

把他看作是一个用简单方式取悦平民百姓的人，

[fər'get] [ɪn][ðeə(r)][praɪd] [ðæt] ['evri] ['riːəli] [greɪt] [mæn] [pliːz] [ðə; ði] ['kɒmən] [wʌnz] ,
forgetting in their pride that every really great man pleases the common ones ,
遗忘 在 他们的 自豪 那 每一个 真的 伟大的 男人 请 这 常见的 一个 ,

他们骄傲自满，却忘记了真正伟大的人都会取悦普通民众。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['riːəl] ['greɪtnəs] .
and that simplicity and directness are attributes of real greatness .
和 那 简单 和 直接 是 属性 的 真实的 伟大 .

而这种简洁和直接正是真正伟大的特质。

[bʌt; bət] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [wʌn] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] ,
But Russell Conwell has always won the admiration of the really great ,
但 罗素 康威尔 有 总是 韩元 这 钦佩 的 这 真的 伟大的 ,

但拉塞尔·康威尔一直赢得真正伟大人物的钦佩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmblə] [m'ɪliənz] .
as well as of the humbler millions .
作为 出色地 作为 的 这 谦逊 百万 .

以及数百万普通民众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'pəʊzɪdli] ['kʌltʃəd] [klɑːs] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd]
It is only a supposedly cultured class in between that is not thoroughly acquainted
它 是 仅有的 一个 据说 有文化的 班级 在 之间 那 是 不是 彻底 熟人

[wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
with what he has done .
和 什么 他 有 完毕 .

只有那些自诩有教养的中间阶层才会对他的所作所为不甚了解。

[pə'hæps] , [tuː] , [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Perhaps , too , this is owing to his having cast in his lot with the city ,
也许 , 也 , 这 是 欠款 到 他的 拥有 投掷 在 他的 很多 和 这 城市 ,

或许，这也是因为他把自己的命运与这座城市紧紧联系在一起。

[ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtɪz] , [wɪtʃ] , ['kɒnʃəsli] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
of all cities , which , consciously or unconsciously ,
的 全部 城市 , 哪个 , 有意识地 或者 不知不觉 ,

在所有城市中，无论是有意识还是无意识的，

[lʊks] [məʊst] ['kləʊsli] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [æz; əz][kraɪ'tɪriənz][ɒv; əv]['merɪt] —
looks most closely to family and place of residence as criterions of merit —
看起来 最多 密切 到 家庭 和 地方 的 住宅 作为 标准 的 优点 —
[ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
a city with which it is almost impossible for a stranger to become
一个 城市 和 哪个 它 是 几乎 不可能的 为了 一个 陌生人 到 变得
[ə'fɪlieɪtɪd] — [ɔː(r)] - ,
affiliated — or aphiladelphiated ,
附属 — 或者 - ,

最看重家庭和居住地作为评判标准——一个陌生人几乎不可能与之建立联系的城市——或者说费城化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪk'sprest] — [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt]
as it might be expressed — and Philadelphia , in spite of all that
作为 它 可能 是 表达 — 和 费城 , 在 尽管如此 的 全部 那
['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hæz; həz] [dʌn] ,
Dr . Conwell has done ,
博士 . 康威尔 有 完毕 ,

可以这样表达——而费城，尽管康威尔博士做了很多事，

[hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [went] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt]
has been under the thrall of the fact that he went north of Market Street
有 到过 在下面 这 奴隶 的 这 事实 那 他 去 北 的 市场 街道
— [ðæt] ['feɪt(ə)l][fækt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl] [huː]
— that fatal fact understood by all who
— 那 致命的 事实 理解 经过 全部 WHO

他一直受困于自己去了市场街以北这一事实——所有明白这一致命事实的人都明白这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[nəʊ] [ˌfɪlə'delfiə] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn] ['rɪtənˌhaʊs]
know Philadelphia — and that he made no effort to make friends in Rittenhouse
知道 费城 — 和 那 他 制成 不 努力 到 制作 朋友们 在 里滕豪斯
[skweə(r)] .
Square .
正方形 .

他了解费城——但他并没有努力在里滕豪斯广场结交朋友。

[sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [siːm] [əb'sɜːd] [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [ðeɪ]
Such considerations seem absurd in this twentieth century , but in Philadelphia they
这样的 考虑因素 似乎 荒诞 在 这 第二十 世纪 , 但 在 费城 他们
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pəʊt(ə)nt] .
are still potent .
是 仍然 强效 .

在二十世纪，这种想法似乎很荒谬，但在费城，这种想法仍然很有影响力。

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfjə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɒnəd] [baɪ][ɪts]
Tens of thousands of Philadelphians love him , and he is honored by its
十 的 数千 的 费城人 爱 他 , 和 他 是 荣幸 经过 它是
['greɪtɪst] [men] ,
greatest men ,
最 男人 ,

数万费城人爱戴他，费城最杰出的人物也对他推崇备至。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['kʌltʃəd] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [hɪm][ɔː(r)]
but there is a class of the pseudo - cultured who do not know him or
但 那里 是 一个 班级 的 这 伪 - 有文化的 WHO 做 不是 知道 他 或者
[ə'priːʃieɪt] [hɪm] .
appreciate him .
欣赏 他 .

但也有一部分自诩有教养的人，他们既不认识他，也不欣赏他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd]
And it needs also to be understood that , outside of his own beloved
和 它 需求 还 到 是 理解 那 ， 外部 的 他的 自己的 心爱
['temp(ə)l] ,
Temple ,
寺庙 ，

还需要理解的是，除了他自己挚爱的圣殿之外，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk]
he would prefer to go to a little church or a little hall and to speak
他 会 更喜欢 到 去 到 一个 小的 教会 或者 一个 小的 大厅 和 到 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [fə'gɒtn] ['piːp(ə)l] ,
to the forgotten people ,
到 这 被遗忘的 人们 ，

他宁愿去一座小教堂或一个小礼堂，与那些被遗忘的人们交谈。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]
in the hope of encouraging and inspiring them and filling them with
在 这 希望 的 鼓励 和 鼓舞人心 他们 和 填充 他们 和
['həʊpf(ə)l] [gləʊ] ,
hopeful glow ,
充满希望 辉光 ，

为了鼓励和启发他们，让他们充满希望的光芒，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
rather than to speak to the rich and comfortable .
相当 比 到 说话 到 这 富有的 和 舒服的 .

而不是与富裕舒适的人交谈。

[hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [həʊp] , [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm][təʊld][ˌem 'iː] ,
His dearest hope , so one of the few who are close to him told me ,
他的 亲爱的 希望 ， 所以 一 的 这 很少 WHO 是 关闭 到 他 讲述 我 ，

据他身边少数几个亲近的人之一告诉我，这是他最大的希望。

[ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['benɪfɪtɪd] .
is that no one shall come into his life without being benefited .
是 那 不 一 将 来 进入 他的 生活 没有 存在 受益 .

那就是，任何人进入他的生活，都会对他有所裨益。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] ['pʌblɪkli] ,
He does not say this publicly ,
他 做 不是 说 这 公开 ，

他没有公开说过这些话。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp][kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli]
nor does he for a moment believe that such a hope could be fully
也不 做 他 为了 一个 片刻 相信 那 这样的 一个 希望 可以 是 完全
['riːəlaɪzd] ,
realized ,
已实现 ，

他丝毫不相信这样的希望能够完全实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [spɜːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊp] ,
but it is very dear to his heart ; and no man spurred by such a hope ,
但 它 是 非常 亲爱的 到 他的 心 ; 和 不 男人 受到刺激 经过 这样的 一个 希望 ,

但这对他来说无比珍贵；没有谁能怀有这样的希望，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈbendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [təˈwɔːd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði][hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
and thus bending all his thoughts toward the poor , the hard - working , the unsuccessful ,
和 因此 弯曲 全部 他的 想法 朝向 这 贫穷的 , 这 难的 - 在职的 , 这 不成功 ,

因此，他将所有的思绪都集中在穷人、勤劳的人和不成功的人身上。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][wɪn] [ˈɒnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skraɪbz] ;
is in a way to win honor from the Scribes ;
是 在 一个 方式 到 赢 荣誉 从 这 抄写员 ;

从某种意义上说，是为了赢得文士们的尊敬；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [skraɪbz] [naʊ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klˈɑːst] [wɪð] [fˈæɹɪsˌiːz] .
for we have Scribes now quite as much as when they were classed with Pharisees .
为了 我们 有 抄写员 现在 相当 作为 很多 作为 什么时候 他们 是 分类 和 法利赛人 .

因为如今的文士和他们与法利赛人同属一类时一样多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [skraɪbz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwelθi] .
It is not the first time in the world's history that Scribes have failed to give their recognition to one whose work was not among the great and wealthy .
它 是 不是 这 第一的 时间 在 这 世界的 历史 那 抄写员 有 失败的 到 给 他们的 认出 到 一 谁 工作 曾是 不是 之中 这 伟大的 和 富裕 .

在世界历史上，文士们未能认可那些作品并非伟大或富有之人的作品，这种情况并非第一次发生。

[ðæt] [ˈkɑːnwel] [hɪmˈself][hæz; həz] [ˈseldəm] [ˈteɪkən] [ˈeni] [pɑːt] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ˈpɒlətɪks] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪtɪz(ə)n] [ˈstændɪŋ]
That Conwell himself has seldom taken any part whatever in politics except as a good citizen standing
那 康威尔 他自己 有 很少 已采取 任何 部分 任何 在 政治 除了 作为 一个 好的 公民 常设

康威尔本人除了作为一名良好公民之外，很少参与任何政治活动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈɡʌvənmənt] ; [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspresɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
for good government ; that , as he expresses it ,
为了 好的 政府 ; 那 , 作为 他 表达 它 ,

为了良好的政府；正如他所表达的那样，

[hiː; hi][ˈnevə(r)][held] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɒfɪs] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ə; eɪ] [skuːl] [kəˈmɪti] ,
he never held any political office except that he was once on a school committee ,
他 绝不 握住 任何 政治的 办公室 除了 那 他 曾是 一次 在 一个 学校 委员会 ,

除了曾经担任过学校委员会成员之外，他从未担任过任何政治职务。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " ['muːvmənts] "
and also that he does not identify himself with the so - called " movements "
和 还 那 他 做 不是 确认 他自己 和 这 所以 - 称为 " 移动 "
[ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [kætʃ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ,
that from time to time catch public attention ,
那 从 时间 到 时间 抓住 民众 注意力 ,

而且他还表示，他不认同那些不时引起公众关注的所谓“运动”。

[bʌt; bət] [eɪmz] ['əʊnli] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['betəmənt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
but aims only and constantly at the quiet betterment of mankind ,
但 目标 仅有的 和 不断地 在 这 安静的 改善 的 人类 ,

但它始终如一地致力于人类的默默福祉。

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [hæv; həv] [nɒt]
may be mentioned as additional reasons why his name and fame have not
可能 是 提及 作为 额外的 原因 为什么 他的 姓名 和 名声 有 不是
[biːn] ['stedəli] ['bleizən] .
been steadily blazoned .
到过 稳步 纹章 .

这可能也是他的名字和声望未能持续广为人知的其他原因。

[hiː; hi] [nəʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːks] [hɑːd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːkt]
He knows and will admit that he works hard and has all his life worked
他 知道 和 将要 承认 那 他 作品 难的 和 有 全部 他的 生活 工作
[hɑːd] .
hard .
难的 .

他知道并且会承认自己工作很努力，而且一生都在努力工作。

" [θɪŋz] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
" Things keep turning my way because I'm on the job ,
" 事物 保持 转弯 我的 方式 因为 我是 在 这 工作 ,

“事情之所以不断朝着对我有利的方向发展，是因为我一直在工作。”

" [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪmzɪk(ə)li] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] ,
" as he whimsically expressed it one day ; but that is about all ,
" 作为 他 异想天开地 表达 它 一 天 ; 但 那 是 关于 全部 ,

正如他有一天异想天开地表达的那样；但也就仅此而已了。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] .
so it seems to him .
所以 它 似乎 到 他 .

他似乎也这么认为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [ɪn] [ɪt'self] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ;
And he sincerely believes that his life has in itself been without interest ;
和 他 真挚地 相信 那 他的 生活 有 在 本身 到过 没有 兴趣 ;

他真心认为自己的人生毫无乐趣；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['kɒmənpleɪs] [laɪf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that it has been an essentially commonplace life with nothing of the
那 它 有 到过 一个 本质上 平凡 生活 和 没有什么 的 这
['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [tuː; tə] [tel] .
interesting or the eventful to tell .
有趣的 或者 这 多事 到 告诉 .

这是一种极其平凡的生活，没有什么有趣或值得一提的事情可讲。

[hiː; hi][ɪz] ['fræŋkli] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪm]
He is frankly surprised that there has ever been the desire to write about him
他 是 坦率地说 惊讶 那 那里 有 曾经 到过 这 欲望 到 写 关于 他
.
.
.

他坦言，自己很惊讶竟然有人会想写关于他的文章。

[hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
He really has no idea of how fascinating are the things he has done .
他 真的 有 不 主意 的 如何 迷人 是 这 事物 他 有 完毕 .

他完全没有意识到自己所做的事情有多么令人惊叹。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [θɪŋz]
His entire life has been of positive interest from the variety of things
他的 全部的 生活 有 到过 的 积极的 兴趣 从 这 种类 的 事物
[ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ðem; ðəm]
accomplished and the unexpectedness with which he has accomplished them
完成 和 这 意外性 和 哪个 他 有 完成 他们
.
.
.

他的一生充满了积极意义，他所取得的成就多种多样，而且取得这些成就的方式也出人意料。

['nevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːgənaɪzə(r)] .
Never , for example , was there such an organizer .
绝不 , 为了 例子 , 曾是 那里 这样的 一个 组织者 .

例如，从来没有过这样一位组织者。

[ɪn][fækt] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['liːdəʃɪp] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]
In fact , organization and leadership have always been as the breath of life
在 事实 , 组织 和 领导 有 总是 到过 作为 这 气息 的 生活
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

事实上，组织和领导对他来说一直就像生命之源一样重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]
As a youth he organized debating societies and , before the war , a local
作为 一个 青年 他 组织 辩论 社会 和 , 前 这 战争 , 一个 当地的
['mɪlətri] ['kʌmpəni] .
military company .
军队 公司 .

年轻时，他组织过辩论社，战前还组建过一支地方军事连队。

[waɪl] [ɒn] ['gærɪsn] ['djuːti][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]
While on garrison duty in the Civil War he organized what is believed to have
尽管 在 驻军 责任 在 这 民用 战争 他 组织 什么 是 相信 到 有
[biːn] [ðə; ði][fɜːst] [friː] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌləd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
been the first free school for colored children in the South .
到过 这 第一的自由的 学校 为了 有色 孩子们 在 这 南 .

在南北战争期间驻守要塞时，他组织了据信是南方第一所为黑人儿童提供的免费学校。

[wʌn] [deɪ]
One day
一 天

一天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ˌmɪni'æpəlɪs] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['kɑːnwel] ['hæpənd] [tuː; tə]
Minneapolis happened to be spoken of , and Conwell happened to
明尼阿波利斯 发生 到 是 说 的 ， 和 康威尔 发生 到
[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] ,
remember that he organized ,
记住 那 他 组织 ，

碰巧有人提到了明尼阿波利斯，而康威尔碰巧想起了他曾组织过一次活动。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
when he was a lawyer in that city ,
什么时候 他 曾是 一个 律师 在 那 城市 ，

当他在那座城市担任律师时

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [brɑːntʃ] [ðeə(r)] .
what became the first Y . M . C . A . branch there .
什么 成为 这 第一的 是 . M . C . 一个 . 分支 那里 .

这里后来成为了当地第一家基督教青年会分会。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
Once he even started a newspaper .
一次 他 甚至 开始 一个 报纸 .

他甚至还创办过一份报纸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [æz; əz] [j'iəz] [əd'vɑːnst] ,
And it was natural that the organizing instinct , as years advanced ,
和 它 曾是 自然的 那 这 组织 本能 ， 作为 年 先进的 ，

随着岁月的流逝，组织本能自然而然地增强了。

[ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm][tuː; tə]['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
should lead him to greater and greater things , such as his church ,
应该 带领 他 到 更大的 和 更大的 事物 ， 这样的 作为 他的 教会 ，

应该引导他走向越来越伟大的事业，例如他的教会。

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
with the numerous associations formed within itself through his influence ,
和 这 很多的 协会 形成 之内 本身 通过 他的 影响 ，

在他的影响下，公司内部形成了众多协会，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪt'self][æn; ən]
and the university — the organizing of the university being in itself an
和 这 大学 — 这 组织 的 这 大学 存在 在 本身 一个
[ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [rəʊ'mæns] .
achievement of positive romance .
成就 的 积极的 浪漫 .

还有大学——大学的组织本身就是积极浪漫主义的成就。

" [ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] !
" A life without interest !
" 一个 生活 没有 兴趣 !

“毫无乐趣的生活！”

" [waɪ] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːsk] , [wʌn] [deɪ] , [haʊ] ['meni] ['prezədənt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]
" Why , when I happened to ask , one day , how many Presidents he had known
" 为什么 ，什么时候 我 发生 到 问 ， 一 天 ， 如何 许多 总统们 他 有 已知
[sɪns] ['lɪŋkən] ,
since Lincoln ,
自从 林肯 ，

“有一天，我碰巧问他，自林肯以来，他认识多少位总统？”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['kæʒuəli] ,
he replied , quite casually ,
他 回复 ， 相当 随意地 ，

他漫不经心地回答道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] "
that he had " written the lives of most of them in their own homes "
那 他 有 " 书面 这 生活 的 最多 的 他们 在 他们的 自己的 房屋 "
;
;
;

他"在他们各自的家中写下了他们大多数人的生平";

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] ['aɪðə(r)] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)][ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
and by this he meant either personally or in collaboration with the American
和 经过 这 他 意思是 任何一个 亲自 或者 在 合作 和 这 美国人
[baɪ'ɒgrəfə(r)] ['æbət] .
biographer Abbott .
传记作家 雅培 .

他指的是亲自完成，或者与美国传记作家阿博特合作完成。

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv] ['kɑːnwel] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
The many - sidedness of Conwell is one of the things that is always fascinating .
这 许多 - 偏侧性 的 康威尔 是 一 的 这 事物 那 是 总是 迷人 .

康威尔的多面性一直是他最吸引人的地方之一。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [gɒt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
After you have quite got the feeling that he is peculiarly a man of today ,
后 你 有 相当 得到 这 感觉 那 他 是 奇特地 一个 男人 的 今天 ,

当你完全感受到他是一位典型的现代人之后，

['lektʃərɪŋ] [ɒn] [tə'deɪz] [ˌpɒsə'bilitiz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
lecturing on today's possibilities to the people of today ,
讲课 在 今天的 可能性 到 这 人们 的 今天 ,

向当今的人们讲解当今的各种可能性，

[juː; jʊ] ['hæpən] [ə'pɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fækt][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
you happen upon some such fact as that he attracted the attention of the
你 发生 之上 一些 这样的 事实 作为 那 他 吸引 这 注意力 的 这
['lʌndən] [taɪmz] [θruː] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn][ɪ'tæliən]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
London Times through a lecture on Italian history at Cambridge in England ;
伦敦 《时代周刊》 通过 一个 演讲 在 意大利语 历史 在 剑桥 在 英格兰 ;

你偶然发现，他在英国剑桥大学就意大利历史发表的演讲引起了《伦敦时报》的关注；

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn]
or that on the evening of the day on which he was admitted to practice in
或者 那 在 这 晚上 的 这 天 在 哪个 他 曾是 承认 到 实践 在
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
the Supreme Court of the United States he gave a lecture in Washington
这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 他 给予 一个 演讲 在 华盛顿
[ɒn] " [ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['ɪzreɪl] .
on " The Curriculum of the Prophets in Ancient Israel .
在 " 这 课程 的 这 先知 在 古老的 以色列 .

或者说，在他被允许在美国最高法院执业的当天晚上，他在华盛顿发表了题为"古代以色列先知的课程"的演讲。

" [ðə; ði] [mænz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praiziz] .
" The man's life is a succession of delightful surprises .
" 这 男人的 生活 是 一个 演替 的 愉快 惊喜 .

"他的一生充满了令人愉悦的惊喜。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[æn; ən] [ɒd] [treɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] .
An odd trait of his character is his love for fire .
一个 奇怪的 特征 的 他的 特点 是 他的 爱 为了 火 .

他性格中一个奇怪的特点是热爱火。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['faɪə(r)] - ['wɜːʃɪpə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən]
He could easily have been a veritable fire - worshiper instead of an
他 可以 容易地 有 到过 一个 真正的 火 - 崇拜者 反而 的 一个
['ɔːθədɒks] ['krɪstʃən] !
orthodox Christian !
正统 基督教 !

他很可能是一个真正的拜火教徒，而不是一个正统的基督徒！

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
He has always loved a blaze ,
他 有 总是 喜爱 一个 火焰 ,

他一直都喜欢火焰，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ˌremə'nɪsntli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [səʊ]
and he says reminiscently that for no single thing was he punished so
和 他 说道 令人回味 那 为了 不 单身的 事物 曾是 他 受到惩罚 所以
[mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ['bɒnˌfaiəz] .
much when he was a child as for building bonfires .
很多 什么时候 他 曾是 一个 孩子 作为 为了 建筑 篝火 .

他回忆说，小时候他因为生篝火而受到的惩罚，没有哪件事比这更严重了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [pə'zeʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
And after securing possession , as he did in middle age ,
和 后 确保 拥有 , 作为 他 做过 在 中间 年龄 ,

在确保了财产所有权之后，就像他在中年时期所做的那样，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['eɪkərɪdʒ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ,
of the house where he was born and of a great acreage around about ,
的 这 房子 在哪里 他 曾是 出生 和 的 一个 伟大的 面积 大约 关于 ,

他出生的房子以及周围一大片土地，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['teərɪŋ] [daʊn] [əʊld]
he had one of the most enjoyable times of his life in tearing down old
他 有 一 的 这 最多 令人愉悦 时代 的 他的 生活 在 撕裂 向下 老的
['bɪldɪŋz] [ðæt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ɪn] ['hiːpɪŋ] [ʌp] ['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd]
buildings that needed to be destroyed and in heaping up fallen trees and
建筑物 那 需要 到 是 损毁 和 在 堆积 向上 倒下 树木 和
['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] ['paɪlɪŋ] [greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ə'bleɪz] .
rubbish and in piling great heaps of wood and setting the great piles ablaze .
垃圾 和 在 桩 伟大的 堆积如山 的 木头 和 环境 这 伟大的 堆 燃烧 .

他一生中最快乐的时光之一，就是拆除需要被摧毁的旧建筑物，堆积倒下的树木和垃圾，堆起巨大的木柴堆，然后点燃这些巨大的木柴堆。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [lɒst] [ðə; ði]
there is one of the secrets of his strength — he has never lost the
那里 是 一 的 这 秘密 的 他的 力量 — 他 有 绝不 丢失的 这
[kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəri] [ɪn'θjuːziæzəm] !
capacity for fiery enthusiasm !
容量 为了 火热 热情 !

这就是他力量的秘诀之一——他从未失去过那份炽热的热情！

['ɔːlweɪz] , [tuː] ,
Always , too ,
总是 , 也 ,

也总是如此。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] [hiː; hi][ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] ['nəʊb(ə)l] [wei] .
in these later years he is showing his strength and enthusiasm in a positively noble way .
在 这些 之后 年 他 是 显示 他的 力量 和 热情 在 一个 积极地 高贵 方式 .

晚年，他以一种积极高尚的方式展现了自己的力量和热情。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] ['sʌfərə(r)][frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][njʊ'raɪtɪs] ,
He has for years been a keen sufferer from rheumatism and neuritis ,
他 有 为了 年 到过 一个 敏锐的 患者 从 风湿病 和 神经炎 ,

多年来，他一直饱受风湿病和神经炎的折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔː(r)][plænz] .
but he has never permitted this to interfere with his work or plans .
但 他 有 绝不 允许 这 到 干扰 和 他的 工作 或者 计划 .

但他从未允许此事干扰他的工作或计划。

[hiː; hi] [meɪks] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['sləʊli] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ,
He makes little of his sufferings , and when he slowly makes his way ,
他 制作 小的 的 他的 苦难 , 和 什么时候 他 缓慢地 制作 他的 方式 ,

他轻描淡写地谈起自己的苦难，慢慢地走着，

[bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ˌdaʊn'steəz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] .
bent and twisted , downstairs , he does not want to be noticed .
弯曲 和 扭曲 , 楼下 , 他 做 不是 想 到 是 注意到 .

他弯着腰，扭着身子，躲在楼下，不想被人注意到。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ɪf] ['eni][wʌn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [help] ,
" I'm all right , " he will say if any one offers to help ,
" 我是 全部 正确的 , " 他 将要 说 如果 任何 一 优惠 到 帮助 ,

如果有人提出帮忙，他会说：“我没事。”

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['kɒmz] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
and at such a time comes his nearest approach to impatience .
和 在 这样的 一个 时间 来 他的 最近的 方法 到 不耐烦 .

而正是在这种时候，他最接近于不耐烦。

[hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪg'nɔːd] .
He wants his suffering ignored .
他 想要 他的 痛苦 忽略 .

他希望自己的痛苦被忽视。

[streŋθ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
Strength has always been to him so precious a belonging that he will not relinquish it while he lives .
力量 有 总是 到过 到 他 所以 宝贵的 一个 属于 那 他 将要 不是 放弃 它 尽管 他 生活 .

力量对他来说一直都是无比珍贵的财富，他有生之年绝不会放弃它。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" I'm all right !
" 我是 全部 正确的 !

“我没事！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][peɪn]
" And he makes himself believe that he is all right even though the pain
" 和 他 制作 他自己 相信 那 他 是 全部 正确的 甚至 尽管 这 疼痛
[bɪ'kʌmz] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['mæsɑːʒ] .
becomes so severe as to demand massage .
变成 所以 严重 作为 到 要求 按摩 .

"即使疼痛剧烈到需要按摩，他仍然让自己相信自己没事。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [stɪl] , ['iːv(ə)n] [wen] ['sʌfərɪŋ] , [tɔːk] ['kɑːmli] , [ɔː(r)] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ,
And he will still , even when suffering , talk calmly , or write his letters ,
和 他 将要 仍然 , 甚至 什么时候 痛苦 , 讲话 平静地 , 或者 写 他的 信件 ,

即使身处病痛之中，他依然会平静地说话或写信。

[ɔː(r)] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] ['mætəz] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
or attend to whatever matters come before him .
或者 出席 到 任何 事情 来 前 他 .

或者处理摆在他面前的任何事务。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] [bɔɪ] ['haɪdɪŋ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [fɒks] .
It is the Spartan boy hiding the pain of the gnawing fox .
它 是 这 斯巴达 男生 隐藏 这 疼痛 的 这 啃咬 狐狸 .

这是斯巴达少年掩藏着被狐狸啃噬的痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][let] [peɪn] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)][ðə; ði]
And he never has let pain interfere with his presence on the pulpit or the
和 他 绝不 有 让 疼痛 干扰 和 他的 在场 在 这 讲坛 或者 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

他从未让痛苦影响他站在讲坛或讲台上。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,
He has once in a while gone to a meeting on crutches and then ,
他 有 一次 在 一个 尽管 已消失 到 一个 会议 在 拐杖 和 然后 ,

他偶尔会拄着拐杖去参加会议，然后，

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də] ,
by the force of will , and inspired by what he is to do ,
经过 这 力量 的 将要 , 和 灵感 经过 什么 他 是 到 做 ,

凭借着坚强的意志，并受到他即将要做的事情的激励，

[hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɔː(r)][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]
has stood before his audience or congregation , a man full of strength and
有 站立 前 他的 观众 或者 会众 , 一个 男人 满的 的 力量 和
['faɪə(r)][ænd; ənd][laɪf] .
fire and life .
火 和 生活 .

他站在听众或会众面前，充满活力、热情洋溢、生机勃勃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[haʊ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
HOW A UNIVERSITY WAS FOUNDED
如何 一个 大学 曾是 创立

大学是如何创立的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raɪz] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪz] [æn; ən]
The story of the foundation and rise of Temple University is an
这 故事 的 这 基础 和 上升 的 寺庙 大学 是 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːri] ;
extraordinary story ;
非凡的 故事 ；

天普大学的创立和崛起是一个非凡的故事；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət] [ɪn'spaɪərɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl]
it is not only extraordinary , but inspiring ; it is not only inspiring , but full
它 是 不是 仅有的 非凡的 ， 但 鼓舞人心 ； 它 是 不是 仅有的 鼓舞人心 ， 但 满的
[ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .
of romance .
的 浪漫 .

它不仅非凡，而且鼓舞人心；它不仅鼓舞人心，而且充满浪漫气息。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] !
For the university came out of nothing !
为了 这 大学 来了 出去 的 没有什么 ！

这所大学是从无到有建立起来的！

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði]
— nothing but the need of a young man and the fact that he told the
— 没有什么 但 这 需要 的 一个 年轻的 男人 和 这 事实 那 他 讲述 这
[niːd] [tuː; tə] [wʌn] [huː] ,
need to one who ,
需要 到 一 WHO ，

——只不过是一个年轻人的需要，以及他把这个需要告诉了另一个人而已。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
throughout his life ,
自始至终 他的 生活 ，

在他的一生中，

[hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [help] ['eni] [wʌn] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [ðə; ði]
has felt the impulse to help any one in need and has always obeyed the
有 毛毡 这 冲动 到 帮助 任何 一 在 需要 和 有 总是 服从 这
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

一直以来，他都有帮助任何需要帮助的人的冲动，并且总是遵从这种冲动。

[ai] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] , [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ,
I asked Dr . Conwell , up at his home in the Berkshires ,
我 问 博士 . 康威尔 ，向上 在 他的 家 在 这 伯克希尔 ，

我问了住在伯克希尔山脉的康威尔博士，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bɪ'gæn] ,
to tell me himself just how the university began ,
到 告诉 我 他自己 只是 如何 这 大学 开始 ，

他亲自告诉我这所大学是如何创办的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd]
and he said that it began because it was needed and succeeded
和 他 说 那 它 开始 因为 它 曾是 需要 和 成功了
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
because of the loyal work of the teachers .
因为 的 这 忠诚 工作 的 这 教师 .

他说，这项事业的开始是因为有此需要，而它的成功则归功于教师们的忠诚付出。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
And when I asked for details he was silent for a while ,
和 什么时候 我 问 为了 细节 他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ，

当我询问详情时，他沉默了一会儿。

['lʊkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
looking off into the brooding twilight as it lay over the waters and the
寻找 离开 进入 这 沉思 暮 作为 它 躺 超过 这 水 和 这
[triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
trees and the hills ,
树木 和 这 丘陵 ，

凝视着笼罩在水面、树木和山丘上的朦胧暮色，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
and then he said :
和 然后 他 说 ：

然后他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] .
" It was all so simple ; it all came about so naturally .
" 它 曾是 全部 所以 简单的 ； 它 全部 来了 关于 所以 自然 .

一切都如此简单，一切都如此自然而然地发生了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
One evening , after a service ,
一 晚上 ， 后 一个 服务 ，

一天晚上，礼拜结束后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]
a young man of the congregation came to me and I saw that he
一个 年轻的 男人 的 这 会众 来了 到 我 和 我 锯 那 他
[wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
was disturbed about something .
曾是 不安 关于 某物 .

教会里的一位年轻人走到我面前，我看得出他心事重重。

[ai][hæd; həd]
I had
我 有

我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[hɪm] [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,
him sit down by me ,
他 坐 向下 经过 我 ，

他坐在我旁边，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ]
and I knew that in a few moments he would tell me what was troubling
和 我 知道 那 在 一个 很少 时刻 他 会 告诉 我 什么 曾是 令人不安的
[hɪm] .
him .
他 .

我知道过一会儿他就会告诉我他有什么烦心事。

" - ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] , - [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] , - [ai] [ɜːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
" ' Dr . Conwell , ' he said , abruptly , ' I earn but little money ,
" - 博士 . 康威尔 , - 他 说 , 突然 , - 我 赚 但 小的 钱 ,

"康威尔医生,"他突然说道,"我挣的钱很少,

[ænd; ənd][ai] [siː] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [mɔː(r)] .
and I see no immediate chance of earning more .
和 我 看 不 即时 机会 的 收入 更多的 .

而且我看不到近期内增加收入的机会。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [nɒt]['əʊnli][maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] .
I have to support not only myself , but my mother .
我 有 到 支持 不是 仅有的 我 , 但 我的 母亲 .

我不仅要养活自己,还要养活我的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It leaves nothing at all .
它 树叶 没有什么 在 全部 .

它什么也不留下。

[jet] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
Yet my longing is to be a minister .
然而 我的 渴望 是 到 是 一个 部长 .

但我渴望成为一名牧师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
It is the one ambition of my life .
它 是 这 一 志向 的 我的 生活 .

这是我毕生唯一的愿望。

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ? -
Is there anything that I can do ? '
是 那里 任何事物 那 我 能 做 ? -

我能做些什么吗?

" - ['eni] [mæn] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" ' Any man , ' I said to him ,
" - 任何 男人 , - 我 说 到 他 ,

"任何男人,"我对他说,

- [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['stʌdi] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [naɪt]
' with the proper determination and ambition can study sufficiently at night
- 和 这 恰当的 决心 和 志向 能 学习 足够 在 夜晚
[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] . -
to win his desire . '
到 赢 他的 欲望 . -

"只要有足够的决心和抱负,就能在夜里刻苦学习,最终实现自己的愿望。"

" - [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
" ' I have tried to think so , ' said he ,
" - 我 有 尝试 到 思考 所以 , - 说 他 ,

"我试着这样想,"他说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['klɪəli] .
' but I have not been able to see anything clearly .
- 但 我 有 不是 到过 有能力的 到 看 任何事物 清楚地 .

但我什么也看不清楚。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['evri] [speə(r)] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
I want to study , and am ready to give every spare minute to it ,
我 想 到 学习 , 和 是 准备好 到 给 每一个 空闲的 分钟 到 它 ,

我想学习，并且准备把所有空闲时间都投入到学习中。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . -
but I don't know how to get at it . '
但 我 不 知道 如何 到 得到 在 它 . -

但我不知道该如何才能得到它。

" [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" I thought a few minutes , as I looked at him .
" 我 想法 一个 很少 分钟 , 作为 我 看起来 在 他 .

我看着他，思考了几分钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː] — [strɒŋ]
He was strong in his desire and in his ambition to fulfil it — strong
他 曾是 强的 在 他的 欲望 和 在 他的 志向 到 实现 它 — 强的
[ɪ'nʌf] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] ,
enough , physically and mentally ,
足够的 , 身体 和 精神上 ,

他渴望成功，并且决心实现它——他的身体和精神都足够强大。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd]
for work of the body and of the mind — and he needed
为了 工作 的 这 身体 和 的 这 头脑 — 和 他 需要
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
something more than generalizations of sympathy .
某物 更多的 比 概括 的 同情 .

为了身体和精神的锻炼——他需要的不只是泛泛的同情。

" - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][maɪ'self] ,
" ' Come to me one evening a week and I will begin teaching you myself ,
" - 来 到 我 一 晚上 一个 星期 和 我 将要 开始 教学 你 我 ,

“每周抽出一个晚上来找我，我将亲自教你。”

- [ai] [sed] , - [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [wei] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - ;
' I said , ' and at least you will in that way make a beginning ' ;
- 我 说 , - 和 在 至少 你 将要 在 那 方式 制作 一个 开始 - ;

我说：“至少这样你就能迈出第一步。”

[ænd; ənd][ai] [nemd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and I named the evening .
和 我 命名 这 晚上 .

我给当晚起了名字。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braitən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːgəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [left]
" His face brightened and he eagerly said that he would come , and left
" 他的 脸 明亮 和 他 急切地 说 那 他 会 来 , 和 左边
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“他脸色一亮，急切地说他马上就来，然后就离开了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [ə'gen] . -
but in a little while he came hurrying back again . '
但 在 一个 小的 尽管 他 来了 匆忙 后退 再次 . -

但过了一会儿，他又匆匆赶回来了。

[meɪ] [ai] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? -
May I bring a friend with me ? '
可能 我 带来 一个 朋友 和 我 ? -

我可以带个朋友一起来吗?

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ,
" I told him to bring as many as he wanted to ,
" 我 讲述 他 到 带来 作为 许多 作为 他 通缉 到 ,

我告诉他想带多少人就带多少人,

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
for more than one would be an advantage ,
为了 更多的 比 一 会 是 一个 优势 ,

如果能拥有不止一个，那将是一个优势。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
and when the evening came there were six friends with him .
和 什么时候 这 晚上 来了 那里 是 六 朋友们 和 他 .

到了晚上，他身边有六个朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːst] [ˈiːvnɪŋ] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈlætɪn] .
And that first evening I began to teach them the foundations of Latin .
和 那 第一的 晚上 我 开始 到 教 他们 这 基础 的 拉丁 .

那天晚上，我开始教他们拉丁语的基础知识。

" [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .
" He stopped as if the story was over .
" 他 停止 作为 如果 这 故事 曾是 超过 .

他停了下来，仿佛故事已经结束了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [lait] ,
He was looking out thoughtfully into the waning light ,
他 曾是 寻找 出去 深思熟虑 进入 这 减弱 光 ,

他若有所思地望着渐渐暗淡的光线。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and I knew that his mind was busy with those days of the beginning of
和 我 知道 那 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 那些 天 的 这 开始 的
[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][hiː; hi][səʊ] [lʌvz] ,
the institution he so loves ,
这 机构 他 所以 爱 ,

我知道他一直惦记着他深爱的这所机构创立之初的那些日子。

[ænd; ənd] [huːz] [kənˈtɪnjuːd] [səkˈses] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
and whose continued success means so much to him .
和 谁 持续 成功 方法 所以 很多 到 他 .

而他的持续成功对他来说意义重大。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
In a little while he went on :
在 一个 小的 尽管 他 去 在 :

过了一会儿，他继续说道:

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .
" That was the beginning of it , and there is little more to tell .
" 那 曾是 这 开始 的 它 ， 和 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .

“事情就是这样开始的，之后也没什么好说的了。”

[baɪ][ðə; ði] [θɜːd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['fɔːti] ; ['ʌðə(r)z]
By the third evening the number of pupils had increased to forty ; others
经过 这 第三 晚上 这 数字 的 学生 有 增加 到 四十 ； 其他的
[dʒɔɪnd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,
joined in helping me ,
加入 在 帮助 我 ，

到第三天晚上，学生人数增加到了四十人；其他人也加入进来帮助我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wɒz; wəz]['haɪəd] ; [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [haʊs] .
and a room was hired ; then a little house , then a second house .
和 一个 房间 曾是 雇用 ； 然后 一个 小的 房子 ， 然后 一个 第二 房子 .

他们先租了一间房；然后租了一间小房子；接着又租了第二栋房子。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
From a few students and teachers we became a college .
从 一个 很少 学生 和 教师 我们 成为 一个 大学 .

我们从几名学生和教师发展成为一所大学。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋz] [went] [ʌp] [ɒn] [brɔːd] [striːt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
After a while our buildings went up on Broad Street alongside the Temple Church ,
后 一个 尽管 我们的 建筑物 去 向上 在 广阔 街道 旁边 这 寺庙 教会 ，

过了一段时间，我们的建筑在布罗德街圣殿教堂旁边拔地而起。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and after another while we became a university .
和 后 其他 尽管 我们 成为 一个 大学 .

过了一段时间，我们就成为了一所大学。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][eɪm] " — ([ai] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] " ['aʊə(r)] "
From the first our aim " — (I noticed how quickly it had become " our "
从 这 第一的 我们的 目的 " — （ 我 注意到 如何 迅速地 它 有 变得 " 我们的 "
[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [maɪ] ") — " ['aʊə(r)][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
instead of " my ") — " our aim was to give education to those who
反而 的 " 我的 " ） — " 我们的 目的 曾是 到 给 教育 到 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)lz] .
were unable to get it through the usual channels .
是 无法 到 得到 它 通过 这 通常 频道 .

从一开始，我们的目标就是——（我注意到它很快就变成了“我们”而不是“我的”）——“我们的目标是为那些无法通过常规渠道获得教育的人提供教育。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
And so that was really all there was to it .
和 所以 那 曾是 真的 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

" [ðæt] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] — [tuː; tə] [tel] [wɪð] ['brevəti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi]
" That was typical of Russell Conwell — to tell with brevity of what he
" 那 曾是 典型的 的 罗素 康威尔 — 到 告诉 和 简洁 的 什么 他
[hæz; həz] [dʌn] ,
has done ,
有 完毕 ，

“这很符合拉塞尔·康威尔的风格——用简洁的语言讲述他所做的一切。”

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [əˈmɪt] [tuː; tə] [ɪˈlæbərət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
to point out the beginnings of something , and quite omit to elaborate as to the results .
到 观点 出去 这 开端 的 某物 , 和 相当 忽略 到 精心制作的 作为 到 这 结果 .

指出某事的开端，却完全省略对结果的详细说明。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
And that , when you come to know him ,
和 那 , 什么时候 你 来 到 知道 他 ,

当你真正了解他之后，就会明白这一点。

[ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
is precisely what he means you to understand — that it is the beginning of anything that is important ,
是 恰恰 什么 他 方法 你 到 理解 — 那 它 是 这 开始 的 任何事物 那 是 重要的 ,

这正是他想让你明白的——它是任何重要事物的开端。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [bʌt; bət]
and that if a thing is but
和 那 如果 一个 事物 是 但

如果一件事物是但是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ˈɜːnɪstli] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd] [set] [ˈɡəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈiːzəli] [dɪˈveləp] [bɪɡ] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
earnestly begun and set going in the right way it may just as easily develop big results as little results .
切实 开始 和 放 去 在 这 正确的 方式 它 可能 只是 作为 容易地 发展 大的 结果 作为 小的 结果 .

只要认真开始并以正确的方式进行，就有可能取得巨大的成果，也可能只取得微小的成果。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [fɑː(r)] [ɪnˈdiːd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] " [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But his story was very far indeed from being " all there was to it ,
但 他的 故事 曾是 非常 远的 的确 从 存在 " 全部 那里 曾是 到 它 ,

但他的故事远非“事情的全部”。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [fækt] [ðæt] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
" for he had quite omitted to state the extraordinary fact that , beginning with those seven pupils ,
" 为了 他 有 相当 省略 到 状态 这 非凡的 事实 那 , 开始 和 那些 七 学生 ,

因为他完全忽略了一个非同寻常的事实，那就是，从那七个学生开始，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪbrəri] [ɒn] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [hæz; həz] [ˈnʌmbəd] ,
coming to his library on an evening in 1884 , the Temple University has numbered ,
未来 到 他的 图书馆 在 一个 晚上 在 - , 这 寺庙 大学 有 编号 ,

1884 年的一个晚上，他来到他的图书馆，坦普尔大学已经统计了……

[ʌp] [tuː; tə] [kə'mensmənt] - [taɪm] [ɪn] - , - , - ['stjʊdnts] !
up to Commencement - time in 1915 , 88 , 821 students !
向上 到 开始 - 时间 在 - , - , - 学生 !

截至 1915 年毕业典礼时，共有 88,821 名学生！

['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] !
Nearly one hundred thousand students , and in the lifetime of the founder !
几乎 一 百 千 学生 , 和 在 这 寿命 的 这 创始人 !

近十万名学生，而且是在创始人有生之年！

['riːəli] , [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
Really , the magnitude of such a work cannot be exaggerated ,
真的 , 这 震级 的 这样的 一个 工作 不能 是 夸张的 ,

这项工作的规模之大，无论怎样夸大都不为过。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðiːz]
nor the vast importance of it when it is considered that most of these
也不 这 广阔的 重要性 的 它 什么时候 它 是 经过考虑的 那 最多 的 这些
['eɪti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['stjʊdnts] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]
eighty - eight thousand students would not have received their education had it
八十 - 八 千 学生 会 不是 有 已收到 他们的 教育 有 它
[nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['temp(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
not been for Temple University .
不是 到过 为了 寺庙 大学 .

也不能说它有多么重要，因为如果没有坦普尔大学，这八万八千名学生中的大多数都无法接受教育。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [tuː; tə] [ðə; ði]
And it all came from the instant response of Russell Conwell to the
和 它 全部 来了 从 这 立即的 回复 的 罗素 康威尔 到 这
[ɪ'miːdiət] [niːd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] !
immediate need presented by a young man without money !
即时 需要 呈现 经过 一个 年轻的 男人 没有 钱 !

这一切都源于 Russell Conwell 对一位身无分文的年轻人提出的迫切需求的迅速反应！

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] ,
" And there is something else I want to say , " said Dr . Conwell ,
" 和 那里 是 某物 别的 我 想 到 说 , " 说 博士 . 康威尔 ,
[ˌʌnɪk'spektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

“我还有一句话想说，”康威尔博士出人意料地说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kæʒuəl] [wɜːd] ,
" I want to say , more fully than a mere casual word ,
" 我 想 到 说 , 更多的 完全 比 一个 仅仅 随意的 单词 ,

我想更详细地表达，而不仅仅是随便说说，

[haʊ] ['nəʊbli] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['helpər] ;
how nobly the work was taken up by volunteer helpers ;
如何 高贵地 这 工作 曾是 已采取 向上 经过 志愿者 助手 ;

志愿者们多么高尚地承担了这项工作；

[prəˈfesər] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]
professors from the University of Pennsylvania and teachers from the
教授们 从 这 大学 的 宾夕法尼亚州 和 教师 从 这
[ˈpʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈləʊk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɡeɪv] [ˈfriːli] [ɒv; əv] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
public schools and other local institutions gave freely of what time they could
民众 学校 和 其他 当地的 机构 给予 自由 的 什么 时间 他们 可以
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [njuː] [ˈventʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [ɒn] [ɪts] [wei] .
until the new venture was firmly on its way .
直到 这 新的 风险投资 曾是 牢牢 在 它是 方式 .

宾夕法尼亚大学的教授、公立学校的教师以及其他地方机构的教师们都尽其所能地贡献时间，直到这项新事业步入正轨。

[ai][ˈɒnə(r)] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [səʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] [tuː; tə] [help] .
I honor those who came so devotedly to help .
我 荣誉 那些 WHO 来了 所以 虔诚地 到 帮助 .

我向那些前来帮忙的人们致敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜːli] [deɪz] [ðə; ði] [niːd] [wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n]
And it should be remembered that in those early days the need was even
和 它 应该 是 记得 那 在 那些 早期的 天 这 需要 曾是 甚至
[ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [əˈpɪə(r)] ,
greater than it would now appear ,
更大的 比 它 会 现在 出现 ,

应该记住的是，在早期，这种需求甚至比现在看起来还要大。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊ] [naɪt] [skuːlz]
for there were then no night schools
为了 那里 是 然后 不 夜晚 学校

因为那时还没有夜校。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ɔː(r)][ˈmænjuəl] - [ˈtreɪnɪŋ] [skuːlz] .
or manual - training schools .
或者 手动的 - 训练 学校 .

或手工技能培训学校。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] [hæz; həz] [ɡɒn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [wɜːk] ,
Since then the city of Philadelphia has gone into such work ,
自从 然后 这 城市 的 费城 有 已消失 进入 这样的 工作 ,

从那时起，费城就开始从事这项工作。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ʌp] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
and as fast as it has taken up certain branches the Temple University
和 作为 快速地 作为 它 有 已采取 向上 肯定 分支 这 寺庙 大学
[hæz; həz][pʊt] [ɪts] [ˈenədʒi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [dʒʌst] [ˈhaɪə(r)] .
has put its energy into the branches just higher .
有 放 它是 活力 进入 这 分支 只是 更高 .

坦普尔大学在某些领域发展迅速，同时也将精力投入到更高层次的领域。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [ˈlesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈpɑːndərɪŋli]
And there seems no lessening of the need of it , " he added , ponderingly
和 那里 似乎 不 减少 的 这 需要 的 它 , " 他 额外 , 沉思着
.
.
.

“而且这种需求似乎丝毫没有减少，”他沉思着补充道。

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

No ; there is certainly no lessening of the need of it !

不 ; 那里 是 当然 不 减少 的 这 需要 的 它 !

不，它的需求丝毫没有减少！

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] ['kætəlɒg] [wʊd] [ə'ləʊn] [ʃəʊ] [ðæt] .

The figures of the annual catalogue would alone show that .

这 数据 的 这 年度的 目录 会 独自的 展示 那 .

单从年度产品目录的数据就能说明这一点。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [dʒʌst] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['temp(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ,

As early as 1887 , just three years after the beginning , the Temple College ,

作为 早期的 作为 - , 只是 三 年 后 这 开始 , 这 寺庙 大学 ,

早在1887年，也就是成立仅仅三年后，坦普尔学院就……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kɔːld] , ['ɪʃuːd] [ɪts][fɜːst] ['kætəlɒg] ,

as it was by that time called , issued its first catalogue ,

作为 它 曾是 经过 那 时间 称为 , 发布 它是第一的 目录 ,

公司当时已更名为[此处应填写公司名称]，并发行了第一份产品目录。

[wɪtʃ] [set] [fɔːθ] [wɪð] ['stɜːrɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ɪts] ['faʊndɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] :

which set forth with stirring words that the intent of its founding was to :

哪个 放 前进 和 搅拌 字 那 这 意图 的 它是 创立 曾是 到 :

它以振奋人心的言辞阐述了其成立的宗旨：

" [prə'vaɪd] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

" Provide such instruction as shall be best adapted to the higher education

" 提供 这样的 操作说明 作为 将 是 最好的 改编 到 这 更高 教育

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['leɪbə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [treɪd] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdi] .

of those who are compelled to labor at their trade while engaged in study .

的 那些 WHO 是 被迫 到 劳动 在 他们的 贸易 尽管 已订婚的 在 学习 .

“为那些一边学习一边从事本职工作的人提供最适合其接受高等教育的指导。

" ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

" Cultivate a taste for the higher and most useful branches of learning .

" 培育 一个 品尝 为了 这 更高 和 最多 有用 分支 的 学习 .

培养对更高深、最有用的学科的兴趣。

" [ə'weɪkən][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪbərɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]

" Awaken in the character of young laboring men and women a determined

" 觉醒 在 这 特点 的 年轻的 劳动 男人 和 女性 一个 决定

[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .

ambition to be useful to their fellow - men .

志向 到 是 有用 到 他们的 同伴 - 男人 .

“唤醒年轻劳动男女心中为同胞服务的坚定抱负。”

" [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] — [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] — ['ɜːli] ['brɔːdnd] [ɪts]

" The college — the university as it in time came to be — early broadened its

" 这 大学 — 这 大学 作为 它 在 时间 来了 到 是 — 早期的 扩大 它是

[skəʊp] ,

scope ,

范围 ,

“这所学院——后来发展成为大学——很早就扩大了其范围，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz]

but it has from the first continued to aim at the needs of those

但 它 有 从 这 第一的 持续 到 目的 在 这 需求 的 那些

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [help][æz; əz] ,

unable to secure education without such help as ,

无法 到 安全的 教育 没有 这样的 帮助 作为 ,

但它从一开始就始终致力于满足那些如果没有诸如此类的帮助就无法获得教育的人的需求：

[θruː] [ɪts] ['meθədz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] .
through its methods , it affords .
通过 它是 方法 , 它 提供 .

它通过其方法提供。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːtəd] [ɪn] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪts] ['nʌmbəz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst] [sɪks] ['hʌndrəd] ,
It was chartered in 1888 , at which time its numbers had reached almost six hundred ,
它 曾是 特许 在 - , 在 哪个 时间 它是 数字 有 达到 几乎 六 百 ,

该校于1888年获得特许状，当时学生人数已接近六百人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [flʌd] [ɒv; əv] ['æplɪkənts] .
and it has ever since had a constant flood of applicants .
和 它 有 曾经 自从 有 一个 持续的 洪水 的 申请人 .

此后，申请者络绎不绝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] , " [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It has demonstrated , " as Dr . Conwell puts it ,
" 它 有 已证明 , " 作为 博士 . 康威尔 放置 它 ,

正如康威尔博士所说，“它已经证明……”

" [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
" that those who work for a living have time for study .
" 那 那些 WHO 工作 为了 一个 活的 有 时间 为了 学习 .

“那些靠工作谋生的人有时间学习。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] , [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" And he , though he does not himself add this , has given the opportunity .
" 和 他 , 尽管 他 做 不是 他自己 添加 这 , 有 给定 这 机会 .

“虽然他自己没有加上这句话，但他却给了我们这个机会。”

[hiː; hi] [fiːlz] [ɪ'speʃl] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [baɪ] [wɪtʃ] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [æt; ət] ['præktɪkli] ['eni] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [best] [suːts] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .
He feels especial pride in the features by which lectures and recitations are held at practically any hour which best suits the convenience of the students .
他 感觉 特别的 自豪 在 这 特征 经过 哪个 讲座 和 朗诵 是 握住 在 几乎 任何 小时 哪个 最好的 西装 这 方便 的 这 学生 .

他尤其为学校的教学和辅导课安排灵活、方便学生的时间而感到自豪。

[ɪf] ['eni] [ten] ['stjʊdnts] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['aʊə(r)][frɒm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ten][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][klɑːs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
If any ten students join in a request for any hour from nine in the morning to ten at night a class is arranged for them ,
如果 任何 十 学生 加入 在 一个 要求 为了 任何 小时 从 九 在 这 早晨 到 十 在 夜晚 一个 班级 是 安排 为了 他们 ,

如果有十名学生联合申请在早上九点到晚上十点之间的任何时间段上课，就会为他们安排课程。

[tuː; tə] [miːt] [ðæt] [rɪ'kwest] !
to meet that request !
到 见面 那 要求 !

满足这个要求！

[ðɪs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prə'fesər] [ænd; ənd]
This involves the necessity for a much larger number of professors and
这 涉及 这 必要性 为了 一个 很多 更大的 数字 的 教授们 和
['tiːtʃə(r)z] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['nesəsəri] ,
teachers than would otherwise be necessary ,
教师 比 会 否则 是 必要的 ,

这意味着需要比原本所需数量多得多的教授和教师。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mens] [gʊd]
but that is deemed a slight consideration in comparison with the immense good
但 那 是 被认为 一个 轻微 考虑 在 比较 和 这 巨大 好的
[dʌn] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] .
done by meeting the needs of workers .
完毕 经过 会议 这 需求 的 工人 .

但与满足工人需求所带来的巨大益处相比，这只是一个微不足道的考虑因素。

['ɔːlsəʊ] ['prezɪdənt] ['kɑːnwel] — [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Also President Conwell — for of course he is the president of the
还 总统 康威尔 — 为了 的 课程 他 是 这 总统 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz]
university — is proud of the fact that the privilege of graduation depends
大学 — 是 自豪的 的 这 事实 那 这 特权 的 毕业 取决于
[ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] ;
entirely upon knowledge gained ;
完全 之上 知识 获得 ;

此外，康威尔校长——他当然是这所大学的校长——也为毕业的特权完全取决于所获得的知识而感到自豪；

[ðæt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['eni] [set] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
that graduation does not depend upon having listened to any set number of
那 毕业 做 不是 依赖 之上 拥有 听着 到 任何 放 数字 的
['lektʃəz] [ɔː(r)][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [tɜːmz] [ɔː(r)] [j'iəz] .
lectures or upon having attended for so many terms or years .
讲座 或者 之上 拥有 参加 为了 所以 许多 条款 或者 年 .

毕业并不取决于听过多少节课，也不取决于上过多少个学期或多少年。

[ɪf] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən][duː; də][fɔː(r)] [j'iəz] - [wɜːk] [ɪn] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][ɪn] [θriː] [hiː; hi][ɪz]
If a student can do four years ' work in two years or in three he is
如果 一个 学生 能 做 四 年 - 工作 在 二 年 或者 在 三 他 是
[ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
encouraged to do it ,
鼓励 到 做 它 ,

如果一个学生能在两年或三年内完成四年才能完成的工作，我们会鼓励他这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][dɪ'pləʊmə] .
and if he cannot even do it in four he can have no diploma .
和 如果 他 不能 甚至 做 它 在 四 他 能 有 不 文凭 .

如果他四个小时内都做不到，就拿不到毕业证。

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [æt; ət]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [huː] [keə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
there is no place at Temple University for students who care only for a
那里 是 不 地方 在 寺庙 大学 为了 学生 WHO 关心 仅有的 为了 一个
[fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['leʒəd] [iːz] .
few years of leisured ease .
很少 年 的 休闲 舒适 .

天普大学不欢迎那些只想享受几年悠闲时光的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkəz] ,
It is a place for workers ,
它 是 一个 地方 为了 工人 ,

这是一个工人聚集的地方，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['mɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bəʊst] [ðæt]
and not at all for those who merely wish to be able to boast that
和 不是 在 全部 为了 那些 WHO 仅仅 希望 到 是 有能力的 到 夸 那
[ðeɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
they attended a university .
他们 参加 一个 大学 .

而且，这完全不适合那些仅仅想炫耀自己上过大学的人。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [kʌm] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['reɪlrəʊd]
The students have come largely from among railroad
这 学生 有 来 很大程度上 从 之中 铁路

这些学生大多来自铁路行业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[klɑːks] , [bæŋk] [klɑːks] , ['buk,kiːpə] , ['tiːtʃə(r)z] , ['priːtʃə] , [mə'kænɪks] , ['seɪlzmən] , [drʌg]
clerks , bank clerks , bookkeepers , teachers , preachers , mechanics , salesmen , drug
职员 , 银行 职员 , 簿记员 , 教师 , 传道者 , 机械学 , 推销员 , 药品
[klɑːks] , ['sɪti] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪiːz] ,
clerks , city and United States government employees ,
职员 , 城市 和 团结的 各州 政府 雇员 ,

职员、银行职员、簿记员、教师、牧师、机械师、销售员、药店店员、市政府和美国政府雇员，

['widəuz] , ['nɜːsɪz] , ['haʊskiːpə(r)] , ['breɪkmən] , ['faɪəmən] , [ˌendʒə'nɪr] , ['məʊtəmən] , [kən'dʌktər] ,
widows , nurses , housekeepers , brakemen , firemen , engineers , motormen , conductors ,
寡妇 , 护士 , 管家 , 制动员 , 消防员 , 工程师 , 司机 , 导体 ,
[ænd; ənd] [ʃɒp] [hændz] .
and shop hands .
和 店铺 双手 .

寡妇、护士、管家、制动员、消防员、工程师、司机、售票员和车间工人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [ɪn]
It was when the college became strong enough , and sufficiently advanced in
它 曾是 什么时候 这 大学 成为 强的 足够的 , 和 足够 先进的 在
['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ,
scholarship and standing ,
奖学金 和 常设 ,

当学院实力足够强大，学术水平和声誉也足够高的时候，

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [skəʊp] ,
and broad enough in scope ,
和 广阔 足够的 在 范围 ,

而且范围足够广泛，

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
to win the name of university that this title was officially granted to it
到 赢 这 姓名 的 大学 那 这 标题 曾是 官方 的确 到 它
[baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,
by the State of Pennsylvania ,
经过 这 状态 的 宾夕法尼亚州 ,

赢得宾夕法尼亚州正式授予该大学的这一称号

[ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][plæn] [ɪnk'luːdz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [skuːl] ['sɪstəmz] .
in 1907 , and now its educational plan includes three distinct school systems .
在 - , 和 现在 它是 教育 计划 包括 三 清楚的 学校 系统 .

成立于 1907 年，现在其教育计划包括三个不同的学校系统。

[fɜːst] :
First :
第一的 :

第一的：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][kwɪt] [skuːl]
it offers a high - school education to the student who has to quit school
它 优惠 一个 高的 - 学校 教育 到 这 学生 WHO 有 到 辞职 学校
['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['græmə(r)] - [skuːl] .
after leaving the grammar - school .
后 离开 这 语法 - 学校 .

它为离开小学后不得不辍学的学生提供高中教育。

['sekənd] : [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tɔːt] [ɪn] [lɒŋ] -
Second : it offers a full college education , with the branches taught in long -
第二 : 它 优惠 一个 满的 大学 教育 , 和 这 分支 教授 在 长的 -
[ɪ'stæblɪʃt] [haɪ] - [greɪd] ['kɑːlɪdʒz] ,
established high - grade colleges ,
已确立的 高的 - 年级 大学 ,

第二：它提供完整的大学教育，各专业均在历史悠久的高水平大学授课。

[tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][kwɪt][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] .
to the student who has to quit on leaving the high - school .
到 这 学生 WHO 有 到 辞职 在 离开 这 高的 - 学校 .

致因离开高中而不得不辍学的学生。

[θɜːd] :
Third :
第三 :

第三：

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] ['fɜːðə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔː(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]
it offers further scientific or professional education to the college
它 优惠 更远 科学 或者 专业的 教育 到 这 大学
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [huː] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [kwɪtɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
graduate who must go to work immediately on quitting college ,
毕业 WHO 必须 去 到 工作 立即地 在 辞职 大学 ,

它为大学毕业生提供进一步的科学或专业教育，但毕业生一旦离开大学就必须立即工作。

[bʌt; bət] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kɔːs] [æz; əz] [lɔː] [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][ɔː(r)]
but who wishes to take up some such course as law or medicine or
但 WHO 愿望 到 拿 向上 一些 这样的 课程 作为 法律 或者 药品 或者
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .
engineering .
工程 .

但谁又想学习法律、医学或工程等专业呢?

[aʊt] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [ɪn'rəʊlmənt][ɒv; əv][θriː] ,
Out of last year's enrolment of 3 ,
出去 的 最后的 年 注册 的 3 ,

去年入学人数为3人，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kleɪmd] - ; [θi'ɒlədʒi] , - ;
654 it is interesting to notice that the law claimed 141 ; theology , 182 ;
- 它 是 有趣的 到 注意 那 这 法律 声称 - ; 神学 , - ;

654 值得注意的是，法律声称 141；神学，182；

['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd] ['fɑːməsi] [ænd; ənd] ['dentɪstri] [kəm'baɪnd] , - ; ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , - ;
medicine and pharmacy and dentistry combined , 357 ; civil engineering , 37 ;
药品 和 药店 和 牙科 合并 , - ; 民用 工程 , - ;
['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['kɒlɪdʒ] ,
also that the teachers ' college ,
还 那 这 教师 - 大学 ,

医学、药学和牙科专业合计357人；土木工程专业37人；还有师范学院，

[wɪð] ['nɔːm(ə)l] ['kɔːsɪz] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz] ['haʊshəʊld] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , ['kɪndəgɑːt(ə)n]
with normal courses on such subjects as household arts and science , kindergarten
和 普通的 课程 在 这样的 主题 作为 家庭 艺术 和 科学 , 幼儿园
[wɜːk] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tʊk]
work , and physical education , took
工作 , 和 身体的 教育 , 采取

除了家政、科学、幼儿园工作和体育等常规课程外，他还参加了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

- ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
174 ; and still more interesting , in a way ,
- ; 和 仍然 更多的 有趣的 , 在 一个 方式 ,

174；而且从某种意义上说，这更有趣，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] - ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'rəʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd][vəʊ'keɪʃən(ə)l]
to see that 269 students were enrolled for the technical and vocational
到 看 那 - 学生 是 已注册 为了 这 技术的 和 职业
['kɔːsɪz] ,
courses ,
课程 ,

经核实，共有269名学生报名参加了技术和职业课程。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dres] - ['meɪkɪŋ] , ['mɪlɪnəri] , ['mænjuəl][krɑːfts] , [skuːl] - ['gɑːdnɪŋ] ,
such as cooking and dress - making , millinery , manual crafts , school - gardening ,
这样的 作为 烹饪 和 裙子 - 制作 , 女帽 , 手动的 工艺 , 学校 - 园艺 ,
[ænd; ənd]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
and story - telling .
和 故事 - 讲述 .

例如烹饪、服装制作、女帽制作、手工工艺、学校园艺和讲故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn] [haɪ] - [skuːl] [wɜːk] , [ænd; ənd] - [ɪn] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
There were 511 in high - school work , and 243 in elementary education .
那里 是 - 在 高的 - 学校 工作 , 和 - 在 初级 教育 .

高中毕业生有 511 人，小学毕业生有 243 人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] - ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['nɜːsɪz] .
There were 79 studying music , and 68 studying to be trained nurses .
那里 是 - 学习 音乐 , 和 - 学习 到 是 受过训练 护士 .

有79人学习音乐，68人学习成为护士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪbərəl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
There were 606 in the college of liberal arts and sciences ,
那里 是 - 在 这 大学 的 自由主义 艺术 和 科学 ,

文理学院共有606名学生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - — [fɔː(r); fə(r)]
and in the department of commercial education there were 987 — for
和 在 这 部门 的 商业的 教育 那里 是 - — 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ðæt] ['ɒfəz] [bəuθ] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ˌpræktɪ'kæləti] .
it is a university that offers both scholarship and practicality .
它 是 一个 大学 那 优惠 两个都 奖学金 和 实用性 .

商业教育系有 987 名学生——因为这是一所既提供学术研究又提供实践指导的大学。

['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Temple University is not in the least a charitable institution .
寺庙 大学 是 不是 在 这 至少 一个 慈善 机构 .

天普大学绝非慈善机构。

[ɪts] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] , [ænd; ənd][ɪts] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Its fees are low , and its hours are for the convenience of the
它是 费用 是 低的 , 和 它是 小时 是 为了 这 方便 的 这
['stjʊdnts] [ðəm'selvz] ,
students themselves ,
学生 他们自己 ,

它的收费低廉，上课时间也充分考虑了学生的便利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪ'pendəns] .
but it is a place of absolute independence .
但 它 是 一个 地方 的 绝对 独立 .

但这是一个绝对独立的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] , [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər]
It is , indeed , a place of far greater independence , so one of the professors
它 是 , 的确 , 一个 地方 的 远的 更大的 独立 , 所以 一 的 这 教授们
['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
pointed out ,
尖 出去 ,

一位教授指出，这里的确是一个更加独立自主的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni]
than are the great universities which receive millions and millions of money
比 是 这 伟大的 大学 哪个 收到 百万 和 百万 的 钱
[ɪn] ['praɪvət] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] .
in private gifts and endowments .
在 私人的 礼物 和 捐赠基金 .

比那些获得数百万美元私人捐赠和基金的著名大学要好得多。

['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪn][ɪts] ['ɜːli] [j'ɪəz] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Temple University in its early years was sorely in need of money ,
寺庙 大学 在 它是 早期的 年 曾是 非常 在 需要 的 钱 ,

天普大学在创办初期非常缺钱。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [wen] [sʌm; səm][mæn][ɒv; əv] ['maɪti]
and often there were thrills of expectancy when some man of mighty
和 经常 那里 是 刺激 的 预期 什么时候 一些 男人 的 强大的
[welθ] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .
wealth seemed on the point of giving .
财富 似乎 在 这 观点 的 给予 .

每当看到某个腰缠万贯的人似乎要慷慨解囊时，人们往往会感到无比兴奋和期待。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn]['evə(r)][dɪd] ,
But not a single one ever did ,
但 不是 一个 单身的 一 曾经 做过 ,

但没有一个人这样做过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and now the Temple likes to feel that it is glad of it .
和 现在 这 寺庙 点赞 到 感觉 那 它 是 高兴的 的 它 .

现在，寺庙也乐于表达它对此感到高兴的心情。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ɪts] [əʊn] [wɜːdz] ,
The Temple , to quote its own words ,
这 寺庙 , 到 引用 它是自己的 字 ,

用圣殿自己的话说，

[ɪz] " [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən]['leɪbə(r)] [wɪð] [bəuθ]
is " An institution for strong men and women who can labor with both
是 " 一个 机构 为了 强的 男人 和 女性 WHO 能 劳动 和 两个都
[maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] .
mind and body .
头脑 和 身体 .

“是为那些能够用脑力和体力劳动的强壮男女设立的机构。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [greɪt]
" And the management is proud to be able to say that , although great
" 和 这 管理 是 自豪的 到 是 有能力的 到 说 那 , 虽然 伟大的
['nʌmbəz] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm]
numbers have come from
数字 有 来 从

“管理层很自豪地说，尽管人数众多，但……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

['dɪstənt] ['pleɪsɪz] , " [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] ['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən]
distant places , " not one of the many thousands ever failed to find an
遥远 地方 , " 不是 一 的 这 许多 数千 曾经 失败的 到 寻找 一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .
opportunity to support himself .
机会 到 支持 他自己 .

遥远的地方，"成千上万的人没有一个找不到谋生的机会。"

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,
" Even in the early days ,
" 甚至 在 这 早期的 天 ,

"即使在早期，

[wen] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['bɪldɪŋz] ([ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
when money was needed for the necessary buildings (the buildings of which
什么时候 钱 曾是 需要 为了 这 必要的 建筑物 (这 建筑物 的 哪个

['kɑːnwel] [driːmd] [wen] [hiː; hi] [left] ['sekənd] - ['stɔːri] [dɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] !) ,
Conwell dreamed when he left second - story doors in his church !) ,
康威尔 梦见 什么时候 他 左边 第二 - 故事 门 在 他的 教会 !) ,

当需要资金建造必要的建筑物时（康威尔在他教堂里留下二楼门时，就梦想着建造这些建筑物！），

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] — ['kɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] — [hæd; həd] [wʌn] [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm]
the university — college it was then called — had won devotion from
这 大学 — 大学 它 曾是 然后 称为 — 有 韩元 虔诚 从

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔː(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz]
those who knew that it was a place where neither time nor money was
那些 WHO 知道 那 它 曾是 一个 地方 在哪里 两者都不 时间 也不 钱 曾是

['weɪstɪd] ,
wasted ,
浪费 ,

这所大学（当时还叫学院）赢得了那些知道在这里时间和金钱都不会被浪费的人们的拥护。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['aɪdlnəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] ,
and where idleness was a crime ,
和 在哪里 懒惰 曾是 一个 犯罪 ,

在那些游手好闲是一种犯罪的地方，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] [æz; əz] [fɔː(r)]
and in the donations for the work were many such items as four
和 在 这 捐款 为了 这 工作 是 许多 这样的 项目 作为 四

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] ['fæktri; 'fæktəri] - ['wɜːkəz] [huː] [geɪv] ['fɪfti] [sents] [iːtʃ] ,
hundred dollars from factory - workers who gave fifty cents each ,
百 美元 从 工厂 - 工人 WHO 给予 五十 分 每个 ,

捐赠的物品中有很多像这样的，例如工厂工人每人捐出50美分，总共捐出了400美元。

[ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [frɒm; frəm] [pə'liːsmən] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [iːtʃ] .
and two thousand dollars from policemen who gave a dollar each .
和 二 千 美元 从 警察 WHO 给予 一个 美元 每个 .

还有两千美元来自警察，每人捐了一美元。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'ɪəz] [pɑːst] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Within two or three years past the State of Pennsylvania has begun giving it
之内 二 或者 三 年 过去的 这 状态 的 宾夕法尼亚州 有 开始 给予 它

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ['ænjuəli] ,
a large sum annually ,
一个 大的 和 每年 ,

过去两三年内，宾夕法尼亚州开始每年向其提供一大笔资金。

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [eɪd][ɪz]['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
and this state aid is public recognition of Temple University as an institution
和 这 状态 援助 是 民众 认出 的 寺庙 大学 作为 一个 机构
[ɒv; əv] [haɪ] ['pʌblɪk]['væljuː] .
of high public value .
的 高的 民众 价值 .

这项国家资助是对天普大学作为一所具有高度公共价值的机构的公开认可。

[ðə; ði] [steɪt] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .
The state money is invested in the brains and hearts of the ambitious .
这 状态 钱 是 投资 在 这 大脑 和 心 的 这 雄心勃勃 .

国家资金投资于有抱负者的智慧和热情。

[səʊ]['iːgə(r)][ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)]
So eager is Dr . Conwell to place the opportunity of education before
所以 渴望的 是 博士 . 康威尔 到 地方 这 机会 的 教育 前
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

康威尔博士非常热衷于让每个人都有机会接受教育。

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] !
that even his servants must go to school !
那 甚至 他的 仆人 必须 去 到 学校 !

甚至连他的仆人都要上学!

[hiː; hi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [siː] [niːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] [bʌt; bət][nɒt]
He is not one of those who can see needs that are far away but not
他 是 不是 一 的 那些 WHO 能 看 需求 那 是 远的 离开 但 不是
[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] .
those that are right at home .
那些 那 是 正确的 在 家 .

他不是那种只看到遥远的需求，却看不到身边需求的人。

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prə'faʊnd] ,
His belief in education , and in the highest attainable education , is profound ,
他的 信仰 在 教育 , 和 在 这 最高 可实现的 教育 , 是 深刻的 ,

他对教育，尤其是对最高水平教育的信念十分深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv]
and it is not only on account of the abstract pleasure and value of
和 它 是 不是 仅有的 在 帐户 的 这 抽象的 乐趣 和 价值 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

这不仅仅是因为教育本身所具有的抽象乐趣和价值，

[bʌt; bət][ɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æktʃuəl] ['ɜːnɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)]
but its power of increasing actual earning power and thus making a worker
但 它是 力量 的 增加 实际的 收入 力量 和 因此 制作 一个 工人
[ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][tuː; tə][bəʊθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
of more value to both himself and the community .
的 更多的 价值 到 两个都 他自己 和 这 社区 .

但它能够提高实际收入能力，从而使劳动者对自身和社会都更有价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
Many a man and many a woman , while continuing to work for some
许多 一个 男人 和 许多 一个 女士 , 尽管 继续 到 工作 为了 一些
[fɜːm] [ɔː(r)] ['fæktri; 'fæktəri] ,
firm or factory ,
公司 或者 工厂 ,

许多男女在继续为某些公司或工厂工作的同时，

[hæz; həz] ['teɪkən] ['temp(ə)l] ['teknɪk(ə)l] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɪtɪd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)]
has taken Temple technical courses and thus fitted himself or herself for
有 已采取 寺庙 技术的 课程 和 因此 适配 他自己 或者 她自己 为了
[æn; ən] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'plɔɪə(r)] .
an advanced position with the same employer .
一个 先进的 位置 和 这 相同的 雇主 .

参加了坦普尔大学的技术课程，从而使自己具备了在同一雇主单位担任高级职位的能力。

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [nəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] , [huː] [hæv; həv] [ðʌs] [wʌn] ['prɒmɪnənt] [əd'vɑːnsmənt] .
The Temple knows of many such , who have thus won prominent advancement .
这 寺庙 知道 的 许多 这样的 , WHO 有 因此 韩元 著名的 进步 .

圣殿知道有很多这样的人，他们因此获得了显著的晋升。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [huː] , [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ,
And it knows of teachers who , while continuing to teach ,
和 它 知道 的 教师 WHO , 尽管 继续 到 教 ,

它还知道有些教师在继续教书的同时，

[hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['kɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesəʃɪp] .
have fitted themselves through the Temple courses for professorships .
有 适配 他们自己 通过 这 寺庙 课程 为了 教授职位 .

他们通过坦普尔大学的课程为自己赢得了教授职位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ðæt]
And it knows of many a case of the rise of a Temple student that
和 它 知道 的 许多 一个 案件 的 这 上升 的 一个 寺庙 学生 那
[riːdz] [laɪk] [æn; ən] [ə'reɪbiən] [naɪts] - ['fænsi] !
reads like an Arabian Nights ' fancy !
阅读 喜欢 一个 阿拉伯 夜晚 - 想要 !

而且它还知道许多天普大学学生的崛起案例，读起来就像一千零一夜的奇幻故事！

— [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['bʊkkiːpə(r)] [tuː; tə] ['edɪtə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [tuː; tə] [bæŋk]
— of advance from bookkeeper to editor , from office - boy to bank
— 的 进步 从 会计 到 编辑 , 从 办公室 - 男生 到 银行
['prezɪdənt] , [frɒm; frəm] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [tuː; tə] [skuːl] ['prɪnsəp(ə)l] ,
president , from kitchen maid to school principal ,
总统 , 从 厨房 女佣 到 学校 主要的 ,

——从簿记员到编辑，从办公室小弟到银行总裁，从厨房女佣到学校校长，

[frɒm; frəm] [striːt] - ['kliːnə(r)] [tuː; tə] [meə(r)] !
from street - cleaner to mayor !
从 街道 - 清洁工 到 市长 !

从清洁工到市长！

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [helps] [ðem; ðəm] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] .
The Temple University helps them that help themselves .
这 寺庙 大学 帮助 他们 那 帮助 他们自己 .

天普大学帮助那些自助的人。

['prezɪdənt] ['kɑːnwel] [təʊld][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ɒv; əv][wʌn] [keɪs] [ðæt] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm]
President Conwell told me personally of one case that especially interested him
总统 康威尔 讲述 我 亲自 的 一 案件 那 尤其 感兴趣的 他
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] ,
because it seemed to exhibit ,
因为 它 似乎 到 展览 ，

康威尔总统亲自告诉我一个他特别感兴趣的案例，因为这个案例似乎展现了以下特点：

[ɪn] [ɪ'speʃl] [dɪ'ɡriː] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]
in especial degree , the Temple possibilities ; and it particularly interested me
在 特别的 程度 ， 这 寺庙 可能性 ； 和 它 特别 感兴趣的 我
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] ,
because it also showed ,
因为 它 还 显示 ，

尤其是关于圣殿的可能性；这一点尤其令我感兴趣，因为它还表明：

[ɪn] [haɪ] [dɪ'ɡriː] , [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hɪm'self] .
in high degree , the methods and personality of Dr . Conwell himself .
在 高的 程度 ， 这 方法 和 性格 的 博士 . 康威尔 他自己 .

很大程度上，康威尔博士本人的方法和个性都发挥了作用。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] ['əʊnli] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
One day a young woman came to him and said she earned only three dollars a
一 天 一个 年轻的 女士 来了 到 他 和 说 她 获得 仅有的 三 美元 一个
[wiːk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] .
week and that she desired very much to make more .
星期 和 那 她 想要的 非常 很多 到 制作 更多的 .

有一天，一位年轻女子来找他，说她每周只挣三美元，她非常渴望挣更多的钱。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can you tell me how to do it ?
" 能 你 告诉 我 如何 到 做 它 ?

你能告诉我该怎么做吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
He liked her ambition and her directness , but there was
他 喜欢 她 志向 和 她 直接 ， 但 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ,
something that he felt doubtful about ,
某物 那 他 毛毡 疑 关于 ，

他欣赏她的雄心壮志和直率性格，但总觉得有些地方让他心存疑虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [lʊkt] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
and that was that her hat looked too expensive for three dollars a
和 那 曾是 那 她 帽子 看起来 也 昂贵的 为了 三 美元 一个
[wiːk] !
week !
星期 ！

原来，她的帽子看起来太贵了，不值每周三美元！

[naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd]
Now Dr . Conwell is a man whom you would
现在 博士 . 康威尔 是 一个 男人 谁 你 会

康威尔博士是一位你会……的人。

['nevə(r)] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] !
never suspect of giving a thought to the hat of man or woman !
绝不 怀疑 的 给予 一个 想法 到 这 帽子 的 男人 或者 女士 !

千万不要怀疑自己会想到男人或女人的帽子！

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] .
But as a matter of fact there is very little that he does not see .
但 作为 一个 事情 的 事实 那里 是 非常 小的 那 他 做 不是 看 .

但事实上，几乎没有什么事情是他看不到的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [hæt] [siːmd] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
But though the hat seemed too expensive for three dollars a week ,
但 尽管 这 帽子 似乎 也 昂贵的 为了 三 美元 一个 星期 ,

但是，尽管这顶帽子看起来每周三美元的价格太贵了，

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪks] [snæp] - ['dʒʌdʒmənts] ['hɑːʃli] ,
Dr . Conwell is not a man who makes snap - judgments harshly ,
博士 . 康威尔 是 不是 一个 男人 WHO 制作 折断 - 判决 严厉地 ,

康威尔博士不是那种会草率妄下判断的人。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] ['heɪstɪli] [wʌn] [huː]
and in particular he would be the last man to turn away hastily one who
和 在 特别的 他 会 是 这 最后的 男人 到 转动 离开 草草 一 WHO
[hæd; həd] [sɔːt] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
had sought him out for help .
有 寻求 他 出去 为了 帮助 .

尤其是对于前来寻求帮助的人，他绝不会草率地拒绝。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [felt] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ɜːdʒ] [ə'pɒn] ['eni] [wʌn] , [kən'tentmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l]
He never felt , nor could possibly urge upon any one , contentment with a humble
他 绝不 毛毡 , 也不 可以 可能 敦促 之上 任何 一 , 满意 和 一个 谦逊的
[lɒt] ;
lot ;
很多 ;

他从未感到，也不可能劝任何人满足于卑微的命运；

[hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] ['dɪktəm] [ɒv; əv]
he stands for advancement ; he has no sympathy with that dictum of
他 站立 为了 进步 ; 他 有 不 同情 和 那 格言 的
[ðə; ði] [smʌg] ,
the smug ,
这 踌躇满志 ,

他主张进步；他对那种自鸣得意之人的格言毫无同情心。

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [taɪt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [baɪ] [ɪts]
that has come to us from a nation tight bound for centuries by its
那 有 来 到 我们 从 一个 国家 紧的 边界 为了 几个世纪 经过 它是
['dʒentri] [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
gentry and aristocracy ,
绅 和 贵族 ,

这是来自一个几个世纪以来一直被其乡绅和贵族阶层紧密束缚的国家。

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ] ,
about being contented with the position in which God has placed you ,
关于 存在 满足 和 这 位置 在 哪个 上帝 有 放置 你 ,

要对上帝为你安排的位置感到满足，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪt'self][həʊldz][ʌp] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd] [sək'ses]
for he points out that the Bible itself holds up advancement and success
为了 他 积分 出去 那 这 圣经 本身 持有 向上 进步 和 成功
[æz; əz] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
as things desirable .
作为 事物 理想 .

因为他指出，《圣经》本身就将进步和成功视为值得追求的事物。

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,
And , as to the young woman before him , it developed ,
和 , 作为 到 这 年轻的 女士 前 他 , 它 发达 ,

至于他面前的那位年轻女子，事情的发展是这样的：

[θruː] [dɪ'skriːt] [ɪn'kwaɪəri] [veɪld] [baɪ][fræŋk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ,
through discreet inquiry veiled by frank discussion of her case ,
通过 慎重 询问 含蓄 经过 坦率 讨论 的 她 案件 ,

通过隐晦的询问，并以坦诚讨论她的病情为掩护，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] - ['lʊkɪŋ] [hæt] [hɜː'self] !
that she had made the expensive - looking hat herself !
那 她 有 制成 这 昂贵的 - 寻找 帽子 她自己 !

她竟然亲手做了这顶看起来很贵重的帽子！

[ˌweərə'pɒn] [nɒt]['əʊnli][dɪd] [ɔːl] ['daʊtfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['vænɪʃ] ,
Whereupon not only did all doubtfulness and hesitation vanish ,
于是 不是 仅有的 做过 全部 怀疑 和 犹豫 消失 ,

于是，不仅所有的疑虑和犹豫都消失了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['betə(r)] [hɜː'self] .
but he saw at once how she could better herself .
但 他 锯 在 一次 如何 她 可以 更好的 她自己 .

但他立刻看出她可以如何提升自己。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][hæt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [kʊd; kəd]
He knew that a woman who could make a hat like that for herself could
他 知道 那 一个 女士 WHO 可以 制作 一个 帽子 喜欢 那 为了 她自己 可以
[meɪk] [hæts][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
make hats for other people ,
制作 帽子 为了 其他 人们 ,

他知道，能给自己做出这样帽子的女人，也能给别人做帽子。

[ænd; ənd][səʊ] , " [gəʊ]['ɪntuː] ['mɪlɪnəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .
and so , " Go into millinery as a business , " he advised .
和 所以 , " 去 进入 女帽 作为 一个 商业 , " 他 建议 .

因此，他建议道：“把制帽作为一项事业来做吧。”

" [əʊ] — [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd] !
" Oh — if I only could !
" 哦 — 如果 我 仅有的 可以 !

“哦——如果我能做到就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] . "
" But I know that I don't know enough . "
" 但 我 知道 那 我 不 知道 足够的 . "

但我知道我懂得还不够多。

" [teɪk] [ðə; ði] ['mɪlɪnəri] [kɔːs] [ɪn]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
" Take the millinery course in Temple University , " he responded .
" 拿 这 女帽 课程 在 寺庙 大学 , " 他 回应 .

"去坦普尔大学学习制帽课程吧,"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
She had not even heard of such a course ,
她 有 不是 甚至 听到 的 这样的 一个 课程 ,

她之前甚至都没听说过这种课程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and when he went on to explain how she could take it and at the
和 什么时候 他 去 在 到 解释 如何 她 可以 拿 它 和 在 这
[seɪm] [taɪm] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
same time continue at her present work until the course was concluded ,
相同的 时间 继续 在 她 展示 工作 直到 这 课程 曾是 结束 ,

当他接着解释她如何才能在完成课程的同时继续从事目前的工作时,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ɪk'stætɪk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
she was positively ecstatic — it was all so unexpected ,
她 曾是 积极地 欣喜若狂 — 它 曾是 全部 所以 意外 ,

她欣喜若狂——这一切都太出乎意料了。

[ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [brɔːdə] [laɪf] .
this opening of the view of a new and broader life .
这 开幕 的 这 看法 的 一个 新的 和 更广泛 生活 .

这开启了通往更广阔人生的新视野。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['wʊmən] , " [kən'kluːdɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" She was an unusual woman , " concluded Dr . Conwell , " and she
" 她 曾是 一个 异常 女士 , " 结束 博士 . 康威尔 , " 和 她
[wɜːkt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['taɪərləsnɪs] .
worked with enthusiasm and tirelessness .
工作 和 热情 和 不知疲倦 .

康威尔博士总结道:"她是一位不寻常的女性,她工作热情高涨,不知疲倦。"

[ʃiː; ʃi]['grædʒueɪtɪd] , [went] [tuː; tə][æn; ən][ʌp] - [steɪt] ['sɪti] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] ,
She graduated , went to an up - state city that seemed to offer a good field ,
她 毕业 , 去 到 一个 向上 - 状态 城市 那 似乎 到 提供 一个 好的 场地 ,

她毕业后去了纽约州北部的一个城市,那里似乎有很好的发展机会。

['əʊpənd] [ə; eɪ] ['mɪlɪnəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
opened a millinery establishment there , with her own name above the door ,
打开 一个 女帽 建立 那里 , 和 她 自己的 姓名 多于 这 门 ,
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['prɒspərəs] .
and became prosperous .
和 成为 繁荣 .

她在那里开了一家女帽店,店门上挂着她自己的名字,生意兴隆。

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was only a few years ago .
那 曾是 仅有的 一个 很少 年 前 .

那不过是几年前的事了。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
And recently I had a letter from her ,
和 最近 我 有 一个 信 从 她 ,

最近我收到了她的一封信,

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɑːst] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['netɪd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd]
telling me that last year she netted a clear profit of three thousand six hundred
讲述 我 那 最后的 年 她 网 一个 清除 利润 的 三 千 六 百
[d'ɒləz] !
dollars !
美元 !

她告诉我，去年她净赚了三千六百美元！

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [hɪm'self] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
" I remember a man , himself of distinguished position , saying of Dr .
" 我 记住 一个 男人 , 他自己 的 杰出的 位置 , 说 的 博士 .
['kɑːnwel] ,
Conwell ,
康威尔 ,

“我记得一位地位显赫的男士曾这样评价康威尔博士：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['tempəd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] .
" It is difficult to speak in tempered language of what he has achieved .
" 它 是 难的 到 说话 在 淬火 语言 的 什么 他 有 已达成 .

“很难用温和的语言来形容他所取得的成就。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [juːz] [sə'pɜːrlətɪv] —
" And that just expresses it ; the temptation is constantly to use superlatives —
" 和 那 只是 表达 它 ; 这 诱惑 是 不断地 到 使用 最高级 —
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɜːrlətɪv] [fɪt] !
for superlatives fit !
为了 最高级 合身 !

“这正说明了这一点；人们总是忍不住使用最高级——因为最高级很贴切！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] ['mɑːvələsli] ,
Of course he has succeeded for himself , and succeeded marvelously ,
的 课程 他 有 成功了 为了 他自己 , 和 成功了 奇妙地 ,

他当然取得了成功，而且取得了巨大的成功。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] [fɑːm] ,
in his rise from the rocky hill farm ,
在 他的 上升 从 这 岩石 爬坡道 农场 ,

他从岩石山农场崛起，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ɪn'spaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [hoʊsts] [ɒv; əv]
but he has done so vastly more than that in inspiring such hosts of
但 他 有 完毕 所以 非常 更多的 比 那 在 鼓舞人心 这样的 主持人 的
['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [sək'siːd] !
others to succeed !
其他的 到 成功 !

但他所做的远不止这些，他还激励了许多其他人走向成功！

[ə; eɪ] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪə(r)] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] — [ænd; ənd] [wɒt]
A dreamer of dreams and a seer of visions — and what
一个 梦想家 的 梦境 和 一个 先知 的 愿景 — 和 什么
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [kʌm] !
realizations have come !
实现 有 来 !

一个梦想家，一个预见未来的人——而如今，这一切都已成为现实！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [prə'faʊndli] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] ,
And it interested me profoundly not long ago , when Dr . Conwell ,
和 它 感兴趣的 我 深刻地 不是 长的 前 , 什么时候 博士 . 康威尔 ,
['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
talking of the university ,
说 的 这 大学 ,

不久前，康威尔博士在谈到大学时，这件事深深地引起了我的兴趣：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ]
unexpectedly remarked that he would like to see such
不料 评论 那 他 会 喜欢 到 看 这样的

他出人意料地表示，他很想看到这样的景象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['skætəd] [θruː'aʊt] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .
institutions scattered throughout every state in the Union .
机构 疏散 自始至终 每一个 状态 在 这 联盟 .

遍布美国各州的机构。

" [ɔːl] ['kærid] [ɒn][æt; ət] [slaɪt] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][æt; ət] ['aʊəz] [tuː; tə][suːt] [ɔːl]
" All carried on at slight expense to the students and at hours to suit all
" 全部 携带 在 在 轻微 费用 到 这 学生 和 在 小时 到 套装 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
sorts of working men and women ,
排序 的 在职的 男人 和 女性 ,

"所有活动都以学生花费极少为代价，并且时间安排也适合各种类型的上班族男女。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] ,
" he added , after a pause ; and then , abruptly ,
" 他 额外 , 后 一个 暂停 ; 和 然后 , 突然 ,

"他停顿了一下，补充道；然后突然说道，

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn]
" I should like to see the possibility of higher education offered to every one in
" 我 应该 喜欢 到 看 这 可能性 的 更高 教育 提供 到 每一个 一 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
the United States who works for a living .
这 团结的 各州 WHO 作品 为了 一个 活的 .

"我希望看到美国每一个靠劳动谋生的人都有机会接受高等教育。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɜːb][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] - [waɪd]
" There was something superb in the very imagining of such a nation - wide
" 那里 曾是 某物 高超 在 这 非常 想象 的 这样的 一个 国家 - 宽的
['sɪstəm] .
system .
系统 .

"构想这样一个全国性的系统，本身就非常了不起。"

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt][ɑːsk] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] ['eni] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
But I did not ask whether or not he had planned any details for such
但 我 做过 不是 问 无论 或者 不是 他 有 计划 任何 细节 为了 这样的
[æn; ən] ['efət] .
an effort .
一个 努力 .

但我没有问他是否为此类行动制定了任何细节计划。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðʌs] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['əʊnli][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] — [bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ]
I knew that thus far it might only be one of his dreams — but I also
我 知道 那 因此 远的 它 可能 仅有的 是 一 的 他的 梦境 — 但 我 还
[njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ri'ælitiz] .
knew that his dreams had a way of becoming realities .
知道 那 他的 梦境 有 一个 方式 的 成为 现实 .

我知道到目前为止这可能只是他的一个梦想——但我也知道，他的梦想总有变成现实的可能。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːrɪŋ] ['vɪʒn] .

I had a fleeting glimpse of his soaring vision .

我 有 一个 转瞬即逝 一瞥 的 他的 翱翔 想象 .

我曾短暂地瞥见他那高远的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [skɔː(r)][ænd; ənd][ten]

It was amazing to find a man of more than three - score and ten

它 曾是 惊人的 到 寻找 一个 男人 的 更多的 比 三 - 分数 和 十

[ðʌs] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə]['kɒŋkə(r)] .

thus dreaming of more worlds to conquer .

因此 做梦 的 更多的 世界 到 征服 .

令人惊讶的是，竟然有人年过七旬，还梦想着征服更多的世界。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] [mə'θjuːzələ] [hæd; həd]

And I thought , what could the world have accomplished if Methuselah had

和 我 想法 , 什么 可以 这 世界 有 完成 如果 玛土撒拉 有

[biːn] [ə; eɪ] ['kɑːnwel] !

been a Conwell !

到过 一个 康威尔 !

我当时想，如果玛土撒拉是康威尔家族的人，世界将会取得怎样的成就！

— [ɔː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] , [wɒt] ['wʌndər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪf] ['kɑːnwel] [kʊd; kəd][bʌt; bət]

— or , far better , what wonders could be accomplished if Conwell could but

— 或者 , 远的 更好的 , 什么 奇迹 可以 是 完成 如果 康威尔 可以 但

[biː; bi][ə; eɪ] [mə'θjuːzələ] !

be a Methuselah !

是 一个 玛土撒拉 !

——或者，更确切地说，如果康威尔能成为玛土撒拉，那将会取得多么大的成就啊！

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ] .

He has all his life been a great traveler .

他 有 全部 他的 生活 到过 一个 伟大的 游客 .

他一生都是个旅行爱好者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['vɪvɪdli] .

He is a man who sees vividly and who can describe vividly .

他 是 一个 男人 WHO 看到 生动地 和 WHO 能 描述 生动地 .

他是一个观察入微、描述生动的人。

[jet] ['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz] ['letəz] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ,

Yet often his letters , even from places of the most profound interest ,

然而 经常 他的 信件 , 甚至 从 地方 的 这 最多 深刻的 兴趣 ,

然而，他的信件，即使是来自最令人感兴趣的地方的信件，也常常如此。

[ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ə'feəz] [bæk] [həʊm] .

are mostly concerned with affairs back home .

是 大多 担心的 和 事务 后退 家 .

他们大多关心家乡的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] , [ænd; ənd] [fiːl] [ɪn'tensli] ,

It is not that he does not feel , and feel intensely ,

它 是 不是 那 他 做 不是 感觉 , 和 感觉 强烈地 ,

并非他没有感觉，或者没有强烈的感觉，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

the interest of what he is visiting ,

这 兴趣 的 什么 他 是 访问 ,

他所参观的地方让他很感兴趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['ɜːnɪstnəs] [kiːps] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] .
but that his tremendous earnestness keeps him always concerned about his work at home .
但 那 他的 巨大的 认真 保持 他 总是 担心的 关于 他的 工作 在 家 .

但他极其认真负责，所以总是时刻关注家里的工作。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [strɒŋgə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæn; ðən] [wɒt] [ai] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [frɒm; frəm]
There could be no stronger example than what I noticed in a letter he wrote from
那里 可以 是 不 更强 例子 比 什么 我 注意到 在 一个 信 他 写道 从

我从他写的一封信中注意到一个最有力的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[dʒə'ruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] !
" I am in Jerusalem !
" 我 是 在 耶路撒冷 !

“我在耶路撒冷！”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [geθ'seməni] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kraɪst] " — ['riːdɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] , [wʌn] [ik'spekt] [ðæt] ['eni] [mæn] ,
And here at Gethsemane and at the Tomb of Christ " — reading thus far , one expects that any man ,
和 这里 在 客西马尼 和 在 这 墓 的 基督 " — 阅读 因此 远的 , 一 预期 那 任何 男人 ,

读到这里，人们会认为，任何一个人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] ,
and especially a minister ,
和 尤其 一个 部长 ,

尤其是一位部长，

[ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
is sure to say something regarding the associations of the place and the effect of these associations on his mind ;
是 当然 到 说 某物 关于 这 协会 的 这 地方 和 这 影响 的 这些 协会 在 他的 头脑 ;

他肯定会谈到这个地方的联想以及这些联想对他的影响；

[bʌt; bət] ['kɑːnwel] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ɪz] ['dɪfrənt] — " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [æt; ət] [geθ'seməni] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
but Conwell is always the man who is different — " And here at Gethsemane and at the Tomb of Christ ,
但 康威尔 是 总是 这 男人 WHO 是 不同的 — " 和 这里 在 客西马尼 和 在 这 墓 的 基督 ,

但康威尔始终是个与众不同的人——“在客西马尼园，在基督的墓前，

[ai] [preɪ] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
I pray especially for the Temple University .
我 祈祷 尤其 为了 这 寺庙 大学 .

我特别为天普大学祈祷。

" [ðæt] [ɪz] - !
" That is Conwellism !
" 那 是 - !

“那就是康威尔主义！”

[ðæt] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] — [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn][ɪt'self] [greɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
That he founded a hospital — a work in itself great enough for even a
那 他 创立 一个 医院 — 一个 工作 在 本身 伟大的 足够的 为了 甚至 一个
[greɪt] [laɪf] — [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
great life — is but one among the striking incidents of his career .
伟大的 生活 — 是 但 一 之中 这 引人注目 事件 的 他的 职业 .

他创办了一家医院——这本身就是一项足以成就伟大人生的伟大事业——但这只是他职业生涯中众多引人注目的事件之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] ['pɜːfɪkt] ['nætʃrəlnəs] .
And it came about through perfect naturalness .
和 它 来了 关于 通过 完美的 自然 .

这一切都是自然而然发生的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] ,
For he came to know ,
为了 他 来了 到 知道 ,

因为他后来知道了，

[θruː] [hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] [wɜːk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [niːdz]
through his pastoral work and through his growing acquaintance with the needs
通过 他的 牧灵 工作 和 通过 他的 生长 熟人 和 这 需求
[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

通过他的牧师工作以及他对城市需求的日益了解，

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]
that there was a vast amount of suffering and wretchedness and anguish
那 那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 痛苦 和 悲惨 和 痛苦
,
,
,

那里充满了巨大的苦难、悲惨和痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['hɑːspɪtlz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː]
because of the inability of the existing hospitals to care for all who
因为 的 这 无力 的 这 现存的 医院 到 关心 为了 全部 WHO
['niːdɪd] [keə(r)] .
needed care .
需要 关心 .

因为现有医院无法照顾所有需要护理的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'liːvieɪtɪd] ,
There was so much sickness and suffering to be alleviated ,
那里 曾是 所以 很多 疾病 和 痛苦 到 是 缓解 ,

有太多的疾病和痛苦需要减轻，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['deθs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] — [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]
there were so many deaths that could be prevented — and so he decided
那里 是 所以 许多 死亡人数 那 可以 是 阻止 — 和 所以 他 决定
[tuː; tə] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] .
to start another hospital .
到 开始 其他 医院 .

有很多死亡是可以避免的——所以他决定再开一家医院。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] .
And , like everything with him , the beginning was small .
和 , 喜欢 一切 和 他 , 这 开始 曾是 小的 .

和他的所有事情一样，一切的开始都很渺小。

[ðæt] ['kænɒt] [tuː] ['strɒŋli] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnəli] [sək'sesf(ə)l]
That cannot too strongly be set down as the way of this phenomenally successful
那 不能 也 强烈 是 放 向下 作为 这 方式 的 这 惊人地 成功的
['ɔːgənaɪzə(r)] .
organizer .
组织者 .

这无疑是这位极其成功的组织者的行事风格。

[məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bɪg] [bɪ'gɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ,
Most men would have to wait until a big beginning could be made ,
最多 男人 会 有 到 等待 直到 一个 大的 开始 可以 是 制成 ,

大多数男人都得等到有好的开始才能行动。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and so would most likely never make a beginning at all .
和 所以 会 最多 可能 绝不 制作 一个 开始 在 全部 .

因此很可能根本就无法开始。

[bʌt; bət] - [wei] [ɪz] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)] ['bɪgnəs] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
But Conwell's way is to dream of future bigness , but be ready to begin
但 - 方式 是 到 梦 的 未来 大 , 但 是 准备好 到 开始
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

但康威尔的方法是梦想着未来能取得巨大成功，但也要做好立即行动的准备。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ɔː(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
no matter how small or insignificant the beginning may appear to others .
不 事情 如何 小的 或者 微不足道 这 开始 可能 出现 到 其他的 .

无论开头在别人看来多么渺小或微不足道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[tuː] ['rentɪd] [rʊmz; ruːmz] , [wʌn] [nɜːs] , [wʌn] ['peɪʃ(ə)nt] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn]
Two rented rooms , one nurse , one patient — this was the humble beginning , in
二 租来的 房间 , 一 护士 , 一 病人 — 这 曾是 这 谦逊的 开始 , 在
- ,
1891 ,
- ,

1891年，两间租来的房间，一位护士，一位病人——这就是它简陋的开端。

[ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [sə'mærɪtən] ['hɒspɪt(ə)l] .
of what has developed into the great Samaritan Hospital .
的 什么 有 发达 进入 这 伟大的 撒玛利亚人 医院 .

这就是如今伟大的撒玛利亚医院的雏形。

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] , ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wɔːdz] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ] -
In a year there was an entire house , fitted up with wards and operating -
在 一个 年 那里 曾是 一个 全部的 房子 ， 适配 向上 和 病房 和 操作 -
[ruːm] .
room .
房间 .

一年之内，整栋房子就建成了，里面设有病房和手术室。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [fɜːst][wʌn] ,
Now it occupies several buildings , including and adjoining that first one ,
现在 它 占据 一些 建筑物 ， 包括 和 相邻的 那 第一的 一 ，

现在它占据了好几栋建筑，包括最初的那栋建筑及其相邻的建筑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [plænd] .
and a great new structure is planned .
和 一个 伟大的 新的 结构 是 计划 .

一座宏伟的新建筑正在规划中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [bedz] ,
But even as it is , it has a hundred and seventy beds ,
但 甚至 作为 它 是 ， 它 有 一个 百 和 七十 床 ，

但即便如此，它也拥有170张床位。

[ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['mɒd(ə)n]['hɒspɪt(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɑːf] [ɒv; əv]
is fitted with all modern hospital appliances , and has a large staff of
是 适配 和 全部 现代的 医院 电器 ， 和 有 一个 大的 职员 的
[fɪ'zɪʃən] ;
physicians ;
医生 ；

配备了所有现代化的医院设备，并拥有一支庞大的医生队伍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] .
and the number of surgical operations performed there is very large .
和 这 数字 的 外科 运营 执行 那里 是 非常 大的 .

那里进行的手术数量非常庞大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['sʌfərə] [ɒv; əv] ['eni] [reɪs] [ɔː(r)] [kriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)]
It is open to sufferers of any race or creed , and the poor are
它 是 打开 到 受害者 的 任何 种族 或者 信条 ， 和 这 贫穷的 是
['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
never refused admission ,
绝不 拒绝 入学 ，

它向任何种族或信仰的患者开放，穷人也绝不会被拒绝入内。

[ðə; ði] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðæt] ['triːtmənt] [ɪz] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [peɪ] ,
the rule being that treatment is free for those who cannot pay ,
这 规则 存在 那 治疗 是 自由的 为了 那些 WHO 不能 支付 ，

规定是，无力支付治疗费用的人可以免费接受治疗。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːnz] .
but that such as can afford it shall pay according to their means .
但 那 这样的 作为 能 买得起 它 将 支付 根据 到 他们的 方法 .

但有能力者应根据自身经济能力支付。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [in'diə] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]
And the hospital has a kindly feature that endears it to patients and
和 这 医院 有 一个 亲切地 特征 那 亲切 它 到 患者 和
[ðeə(r)] ['relətɪvz] [ə'laɪk] ,
their relatives alike ,
他们的 亲属 同样 ，

这家医院有一种令人感到温暖的特质，深受患者及其家属的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . - ['pɜːsən(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
and that is that , by Dr . Conwell's personal order ,
和 那 是 那 , 经过 博士 . - 个人的 命令 ,

就这样，根据康威尔博士的亲自指示，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [wiːk] - [deɪ] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ,
there are not only the usual week - day hours for visiting ,
那里 是 不是 仅有的 这 通常 星期 - 天 小时 为了 访问 ,

除了平日的常规参观时间外，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
but also one evening a week and every Sunday afternoon .
但 还 一 晚上 一个 星期 和 每一个 星期日 下午 .

而且每周还有一个晚上和每个星期天下午。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] , " [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
" For otherwise , " as he says ,
" 为了 否则 , " 作为 他 说道 ,

“否则，”正如他所说，

" ['meni] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" many would be unable to come because they could not get away from
" 许多 会 是 无法 到 来 因为 他们 可以 不是 得到 离开 从
[ðeə(r)] [wɜːk] .
their work .
他们的 工作 .

“很多人因为无法脱身工作而无法前来。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'nʌðə(r)]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ðə; ði]
" A little over eight years ago another hospital was taken in charge , the
" 一个 小的 超过 八 年 前 其他 医院 曾是 已采取 在 收费 , 这
['gærɪtsən] — [nɒt] ['faʊndɪd] [baɪ] ['kɑːnwel] ,
Garretson — not founded by Conwell ,
加勒森 — 不是 创立 经过 康威尔 ,

“大约八年前，另一家医院——加勒森医院——被接管，而这家医院并非由康威尔创立。”

[ðɪs] [wʌn] , [bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ɪk'spændɪd][ɪn][ɪts] ['juːsflnəs] .
this one , but acquired , and promptly expanded in its usefulness .
这 一 , 但 获得 , 和 及时 扩展 在 它是 用处 .

虽然是收购来的，但它的用途很快就得到了扩展。

[bəʊθ][ðə; ði][sə'mærɪtən][ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪtsən] [ɑː(r); ə(r)][pɑːt][ɒv; əv]['temp(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Both the Samaritan and the Garretson are part of Temple University .
两个都 这 撒玛利亚人 和 这 加勒森 是 部分 的 寺庙 大学 .

撒玛利亚人剧院和加勒森剧院都是天普大学的一部分。

[ðə; ði][sə'mærɪtən]['hɒspɪt(ə)l]
The Samaritan Hospital
这 撒玛利亚人 医院

撒玛利亚医院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[hæz; həz] ['triːtɪd] , [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] - , - , - ['peɪʃ(ə)nts] ;
has treated , since its foundation , up to the middle of 1915 , 29 , 301 patients ;
有 治疗 , 自从 它是 基础 , 向上 到 这 中间 的 - , - , - 患者 ;

自成立以来，截至 1915 年年中，已治疗了 29,301 名患者；

[ðə; ði] ['gærɪtsən] , [ɪn][ɪts] [ʃɔːtə] [laɪf] , [faɪv] , - .
the Garretson , in its shorter life , 5 , 923 .
这 加勒森 , 在 它是 较短 生活 , 5 , - .

加勒森号在其较短的服役生涯中，共生产了 5,923 艘。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dɪ'spensəri] [keɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊs] ['peɪʃ(ə)nts] , [ðə; ði] [tuː] ['hɑːspɪtlz] [tə'geðə(r)] ,
Including dispensary cases as well as house patients , the two hospitals together ,
包括 药房 案例 作为 出色地 作为 房子 患者 , 这 二 医院 一起 ,

包括门诊病人和住院病人在内，这两家医院加起来，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['kɑːnwel] , [hæv; həv] ['hændld] ['əʊvə(r)] - , - [keɪsɪz] .
under the headship of President Conwell , have handled over 400 , 000 cases .
在下面 这 领导权 的 总统 康威尔 , 有 处理 超过 - , - 案例 .

在康威尔总裁的领导下，已处理超过 40 万起案件。

[haʊ] ['kɑːnwel] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [miːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz][ɪn][ɪt'self]
How Conwell can possibly meet the multifarious demands upon his time is in itself
如何 康威尔 能 可能 见面 这 五花八门 需求 之上 他的 时间 是 在 本身
[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
a miracle .
一个 奇迹 .

康威尔究竟是如何满足他时间上的诸多需求的，这本身就是一个奇迹。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;
He is the head of the great church ; he is the head of the university ;
他 是 这 头 的 这 伟大的 教会 ; 他 是 这 头 的 这 大学 ;

他是教会的领袖；他是大学的校长；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] ;
he is the head of the hospitals ;
他 是 这 头 的 这 医院 ;

他是医院的负责人；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] !
he is the head of everything with which he is associated !
他 是 这 头 的 一切 和 哪个 他 是 联系 !

他就是他所牵涉的一切事物的首领！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['nɒmɪnəli] , [bʌt; bət] ['veri] ['æktɪvli] , [ðə; ði] [hed] !
And he is not only nominally , but very actively , the head !
和 他 是 不是 仅有的 名义上 , 但 非常 积极 , 这 头 !

他不仅名义上是领导，而且非常积极地担任领导职务！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[θriː]
III
三、

三

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]
HIS SPLENDID EFFICIENCY
他的 灿烂 效率

他卓越的效率

['kɑːnwel] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪg'zekjətɪv] ['helpər] [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn]
Conwell has a few strong and efficient executive helpers who have long been
康威尔 有 一个 很少 强的 和 高效的 管理人员 助手 WHO 有 长的 到过
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ;
associated with him ;
联系 和 他 ;

康威尔有几位能力强、效率高的行政助手，他们长期以来一直与他保持合作关系；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm]
men and women who know his ideas and ideals , who are devoted to him
男人 和 女性 WHO 知道 他的 想法 和 理想 , WHO 是 奉献 到 他
,
,
,

了解他的思想和理想，并忠于他的男男女女，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ;
and who do their utmost to relieve him ;
和 WHO 做 他们的 极致 到 缓解 他 ;

他们竭尽全力帮助他；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
and of course there is very much that is thus done for him ;
和 的 课程 那里 是 非常 很多 那 是 因此 完毕 为了 他 ;

当然，有很多事情都是这样为他做的；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
but even as it is ,
但 甚至 作为 它 是 ,

但即便如此，

[hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ([ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd]) [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːk]
he is so overshadowing a man (there is really no other word) that all who work
他 是 所以 遮蔽 一个 男人 (那里 是 真的 不 其他 单词) 那 全部 WHO 工作
[wɪð] [hɪm] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] — [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
with him look to him for advice and guidance — the professors and the
和 他 看 到 他 为了 建议 和 指导 — 这 教授们 和 这
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

他的人格魅力如此强大（真的没有其他词可以形容），以至于所有与他共事的人——教授和学生——都会向他寻求建议和指导。

[ðə; ði] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)z] ,
the doctors and the nurses , the church officers , the Sunday - school teachers ,
这 医生 和 这 护士 , 这 教会 警官 , 这 星期日 - 学校 教师 ,
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
the members of his congregation .
这 成员 的 他的 会众 .

医生和护士、教会工作人员、主日学老师、他的教友们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] ['riːəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
And he is never too busy to see any one who really wishes to see him .
和 他 是 绝不 也 忙碌的 到 看 任何 一 WHO 真的 愿望 到 看 他 .

而且，只要有人真心想见他，他从不会因为太忙而拒绝接见。

[hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv]['diːteɪl] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] ['mɪriəd] ['pɜːsən(ə)l]
He can attend to a vast intricacy of detail , and answer myriad personal
他 能 出席 到 一个 广阔的 复杂 的 细节 ， 和 回答 无数 个人的

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [daut] ，
questions and doubts ,
问题 和 疑虑 ，

他能够关注到极其复杂的细节，并解答无数个人问题和疑问。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ['splendɪdli] ['gəʊɪŋ] , [baɪ] ['θʌrə] [ˌsɪstəmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
and keep the great institutions splendidly going , by thorough systematization of
和 保持 这 伟大的 机构 精彩地 去 ， 经过 彻底 系统化 的

[taɪm] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] .
time , and by watching every minute .
时间 ， 和 经过 观看 每一个 分钟 .

通过对时间进行彻底的系统化管理，并密切关注每一分钟，使伟大的机构能够出色地运转下去。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] ['sekrəˌteri] , [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [wɜːk] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] .
He has several secretaries , for special work , besides his private secretary .
他 有 一些 秘书 ， 为了 特别的 工作 ， 除了 他的 私人的 秘书 .

除了私人秘书外，他还雇佣了几名秘书负责特殊工作。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
His correspondence is very great .
他的 一致 是 非常 伟大的 .

他的信件非常精彩。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [dɪk'teɪts]
Often he dictates
经常 他 规定

他经常口述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][æz; əz][hiː; hi] ['trævlz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] .
to a secretary as he travels on the train .
到 一个 秘书 作为 他 旅行 在 这 火车 .

他在火车上给秘书打电话。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] ,
Even in the few days for which he can run back to the Berkshires ,
甚至 在 这 很少 天 为了 哪个 他 能 跑步 后退 到 这 伯克希尔 ，

即使在他能赶回伯克希尔的短短几天里，

[wɜːk] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .
work is awaiting him .
工作 是 等待中 他 .

有工作等着他。

[wɜːk] [f'ɒləʊz] [hɪm] .
Work follows him .
工作 跟随 他 .

工作如影随形。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
And after knowing of this ,
和 后 会心 的 这 ，

得知此事之后，

[wʌn][ɪz] ['pɒzətɪvli] [ə'meɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [waɪd] ['lektʃəz]
one is positively amazed that he is able to give to his country - wide lectures
一 是 积极地 惊叹 那 他 是 有能力的 到 给 到 他的 国家 - 宽的 讲座
[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'eksərəbli] [dɪ'mɑ:nd] .
the time and the traveling that they inexorably demand .
这 时间 和 这 旅行 那 他们 无情地 要求 .

令人惊叹的是，他能够抽出时间精力，进行全国各地的巡回演讲，而这正是巡回演讲不可避免地需要的。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stæmɪnə] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]
Only a man of immense strength , of the greatest stamina , a veritable
仅有的 一个 男人 的 巨大 力量 , 的 这 最 耐力 , 一个 真正的
['su:pəmæn; 'sju:pəmæn] , [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
superman , could possibly do it .
超人 , 可以 可能 做 它 .

只有力大无穷、耐力超群、名副其实的超人才能做到。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wʌn] [kwaɪt] [fə'gɛt] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
And at times one quite forgets , noticing the multiplicity of his occupations ,
和 在 时代 一 相当 忘记了 , 注意到 这 多重性 的 他的 职业 ,

有时，人们会完全忘记这一点，因为他们注意到他身兼多职。

[ðæt] [hi:; hi] [pri'pɛəz] [tu:] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] [tu:] [tɔ:ks] [ɒn] ['sʌndeɪ] !
that he prepares two sermons and two talks on Sunday !
那 他 准备 二 布道 和 二 会谈 在 星期日 !

他周日准备了两篇讲道和两场演讲！

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['sʌndeɪ] ['ʃedju:l] , [wen] [æt; ət] [həʊm] .
Here is his usual Sunday schedule , when at home .
这里 是 他的 通常 星期日 日程 , 什么时候 在 家 .

以下是他周日在家时的日常安排。

[hi:; hi]['raɪzɪz][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:ti] .
He rises at seven and studies until breakfast , which is at eight - thirty .
他 上升 在 七 和 研究 直到 早餐 , 哪个 是 在 八 - 三十 .

他早上七点起床，一直学习到八点半吃早饭。

[ðen] [hi:; hi] ['stʌdiz] [ʌn'tɪl] [naɪn] - ['fɔ:ti] - [faɪv] ,
Then he studies until nine - forty - five ,
然后 他 研究 直到 九 - 四十 - 五 ,

然后他一直学习到九点四十五分。

[wen] [hi:; hi] [li:dz] [ə; eɪ] [menz] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔ:gən]
when he leads a men's meeting at which he is likely also to play the organ
什么时候 他 线索 一个 男士 会议 在 哪个 他 是 可能 还 到 玩 这 器官
[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .
and lead the singing .
和 带领 这 歌唱 .

当他主持一场男士聚会时，他很可能还会演奏管风琴并带领大家唱歌。

[æt; ət] [ten] - ['θɜ:ti] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜ:tʃ] ['sɜ:vɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri:tʃ] ,
At ten - thirty is the principal church service , at which he preaches ,
在 十 - 三十 是 这 主要的 教会 服务 , 在 哪个 他 布道 ,

十点半是主要的教堂礼拜时间，他会在礼拜上布道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['hʌndrədz] .
and at the close of which he shakes hands with hundreds .
和 在 这 关闭 的 哪个 他 奶昔 双手 和 数百 .

最后，他与数百人握手。

[hi:; hi] [daɪnz] [æt; ət] [wʌn] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - [rest] [ænd; ənd] [ðen] [ri:dz] ;
He dines at one , after which he takes fifteen minutes ' rest and then reads ;
他 餐厅 在 一 , 后 哪个 他 需要 十五 分钟 - 休息 和 然后 阅读 ;

他一点钟吃完饭，休息十五分钟后开始阅读；

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [ə'dresɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːmən] ,
and at three o'clock he addresses , in a talk that is like another sermon ,
和 在 三 点钟 他 地址 , 在 一个 讲话 那 是 喜欢 其他 讲道 ,

三点钟的时候，他发表了讲话，这讲话就像是另一场布道。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] — [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [men] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
a large class of men — not the same men as in the morning .
一个 大的 班级 的 男人 — 不是 这 相同的 男人 作为 在 这 早晨 .

一大群男人——和早上来的不是同一批人。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
He is also sure to look in at the regular session of the Sunday - school .
他 是 还 当然 到 看 在 在 这 常规的 会议 的 这 星期日 - 学校 .

他肯定也会去旁听主日学校的例行课程。

[həʊm] [ə'gen] , [weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [riːdz] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .
Home again , where he studies and reads until supper - time .
家 再次 , 在哪里 他 研究 和 阅读 直到 晚餐 - 时间 .

回到家后，他一直学习、读书，直到晚饭时间。

[æt; ət] ['sev(ə)n] - ['θɜːti] [ɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] ,
At seven - thirty is the evening service ,
在 七 - 三十 是 这 晚上 服务 ,

七点半是晚间礼拜时间。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['sevrəl]
at which he again preaches and after which he shakes hands with several
在 哪个 他 再次 布道 和 后 哪个 他 奶昔 双手 和 一些
['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [tɔːks] ['pɜːsənəli] ,
hundred more and talks personally ,
百 更多的 和 会谈 亲自 ,

随后他再次布道，之后与数百人握手并进行亲切交谈。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wɪð] ['eni] [huː] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
in his study , with any who have need of talk with him .
在 他的 学习 , 和 任何 WHO 有 需要 的 讲话 和 他 .

在他的书房里，任何想和他谈话的人都可以和他交谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[hiː; hi] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [həʊm] [baɪ] [ten] - ['θɜːti] .
He is usually home by ten - thirty .
他 是 通常 家 经过 十 - 三十 .

他通常十点半之前到家。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
I spoke of it , one evening , as having been a strenuous day , and he
我 辐 的 它 , 一 晚上 , 作为 拥有 到过 一个 费力的 天 , 和 他
[rɪ'spɒndɪd] ,
responded ,
回应 ,

一天晚上，我提到那天很累，他回答说：

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] : " [θriː] ['sɜːrmən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [naɪn]
with a cheerfully whimsical smile : " Three sermons and shook hands with nine
和 一个 愉快地 异想天开 微笑 : " 三 布道 和 摇晃 双手 和 九
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

带着轻松诙谐的笑容：“做了三次布道，和九百人握了手。”

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [kləʊzd] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] :
" That evening , as the service closed , he had said to the congregation :
" 那 晚上 , 作为 这 服务 关闭 , 他 有 说 到 这 会众 :

"那天晚上，礼拜结束时，他对会众说：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .
" I shall be here for an hour .
" 我 将 是 这里 为了 一个 小时 .

我将在这里待一个小时。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] .
We always have a pleasant time together after service .
我们 总是 有 一个 令人愉快的 时间 一起 后 服务 .

每次礼拜结束后，我们都会一起度过一段愉快的时光。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .
If you are acquainted with me , come up and shake hands .
如果 你 是 熟人 和 我 , 来 向上 和 摇 双手 .

如果你认识我，请上前握手。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] " — [dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] ['pɔːzɪz] — " [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][let]
If you are strangers " — just the slightest of pauses — " come up and let
如果 你 是 陌生人 " — 只是 这 丝毫 的 停顿 — " 来 向上 和 让
[ˌjuː 'es] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] .
us make an acquaintance that will last for eternity .
我们 制作 一个 熟人 那 将要 最后的 为了 永恒 .

如果你们是陌生人"——稍作停顿——"上来吧，让我们结识一位能相伴终生的朋友。"

" [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][klɪə(r)] , [diːp] [vɔɪs] ,
" I remember how simply and easily this was said , in his clear , deep voice ,
" 我 记住 如何 简单地 和 容易地 这 曾是 说 , 在 他的 清除 , 深的 嗓音 ,

"我记得他用清晰、浑厚的声音，简单而轻松地说出了这句话。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt]
and how impressive and important it seemed , and with what
和 如何 感人的 和 重要的 它 似乎 , 和 和 什么
[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
unexpectedness it came .
意外性 它 来了 .

它看起来多么令人印象深刻、多么重要，而且它的到来又是多么出乎意料。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] !
" Come and make an acquaintance that will last for eternity !
" 来 和 制作 一个 熟人 那 将要 最后的 为了 永恒 !

来结识一位能相伴终生的朋友吧！

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sə'renəti] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]
" And there was a serenity about his way of saying this which would make
" 和 那里 曾是 一个 宁静 关于 他的 方式 的 说 这 哪个 会 制作
['strendʒər] [θɪŋk] — [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
strangers think — just as he meant them to think — that he had
陌生人 思考 — 只是 作为 他 意思是 他们 到 思考 — 那 他 有
['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
nothing whatever to do but to talk with them .
没有什么 任何 到 做 但 到 讲话 和 他们 .

"他说话的方式很平静，这会让陌生人觉得——正如他希望的那样——他除了和他们聊天之外，什么事都没有。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hæv; həv] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Even his own congregation have , most of them ,
甚至 他的 自己的 会众 有 , 最多 的 他们 ,

甚至他自己的教众中，大多数人也……

['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] ['bɪzi] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [ɪz][hɪz; ɪz][taɪm] .
little conception of how busy a man he is and how precious is his time .
小的 概念 的 如何 忙碌的 一个 男人 他 是 和 如何 宝贵的 是 他的 时间 .

他完全没有意识到自己有多忙，时间有多宝贵。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [lɑ:st][dʒu:n] — [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [nəʊ] —
One evening last June — to take an evening of which I happened to know —
一 晚上 最后的 六月 — 到 拿 一个 晚上 的 哪个 我 发生 到 知道 —

[hi:; hi][gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] ,
he got home from a journey of two hundred miles at six o'clock ,
他 得到 家 从 一个 旅行 的 二 百 英里 在 六 点钟 ,

去年六月的一个晚上——就拿我碰巧知道的那个晚上来说吧——他六点钟结束了两百英里的旅程回到家。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [rest] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] ,
and after dinner and a slight rest went to the church prayer - meeting ,
和 后 晚餐 和 一个 轻微 休息 去 到 这 教会 祷告 - 会议 ,

晚饭后稍作休息，便去参加教堂的祈祷会。

[wɪtʃ] [hi:; hi][led][ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['vɪgərəs] [wei] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mi:tiŋz] ,
which he led in his usual vigorous way at such meetings ,
哪个 他 引领 在 他的 通常 蓬勃 方式 在 这样的 会议 ,

在这些会议上，他一如既往地以饱满的热情领导了会议。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:gən] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preŋ] [ænd; ənd]
playing the organ and leading the singing , as well as praying and
玩耍 这 器官 和 领导 这 歌唱 , 作为 出色地 作为 祈祷 和

演奏管风琴、领唱、祈祷等等

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['tɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

说。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [preə(r)] - ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tu:] ['dinəz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
After the prayer - meeting he went to two dinners in succession ,
后 这 祷告 - 会议 他 去 到 二 晚餐 在 演替 ,

祷告会结束后，他连续参加了两场晚宴。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['dinəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti]
both of them important dinners in connection with the close of the university
两个都 的 他们 重要的 晚餐 在 联系 和 这 关闭 的 这 大学

[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

这两场晚宴都是与大学学年结束相关的重要活动。

[ænd; ənd][æt; ət][bəuθ] ['dinəz] [hi:; hi] [spəʊk] .
and at both dinners he spoke .
和 在 两个都 晚餐 他 辐 .

他在两次晚宴上都发表了讲话。

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['dɪnə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the second dinner he was notified of the sudden illness of a
在 这 第二 晚餐 他 曾是 已通知 的 这 突然 疾病 的 一个

['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
member of his congregation ,
成员 的 他的 会众 ,

在第二次晚餐时，他得知教区里一位成员突然生病了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][mænz] [həʊm] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə]
and instantly hurried to the man's home and thence to the hospital to
和 即刻 慌忙 到 这 男人的 家 和 因此 到 这 医院 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
which he had been removed ,
哪个 他 有 到过 已移除 ,

然后立即赶往该男子家中，再从那里赶往他被送往的医院。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][mænz] ['bedsaɪd] , [ɔː(r)][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
and there he remained at the man's bedside , or in consultation with the
和 那里 他 剩余 在 这 男人的 床头 , 或者 在 咨询 和 这
[fɪ'zɪʃən] ,
physicians ,
医生 ,

他便一直守在病人床边，或与医生们商讨病情。

[ʌn'tɪl][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
until one in the morning .
直到 一 在 这 早晨 .

直到凌晨一点。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [wɜːk] .
Next morning he was up at seven and again at work .
下一个 早晨 他 曾是 向上 在 七 和 再次 在 工作 .

第二天早上七点他就起床去上班了。

" [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['mæksɪm][ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
" This one thing I do , " is his private maxim of efficiency ,
" 这 一 事物 我 做 , " 是 他的 私人的 格言 的 效率 ,

“我只做这一件事，”这是他追求效率的私人准则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtərəlɪst] [mait] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ,
and a literalist might point out that he does not one thing only ,
和 一个 字面主义者 可能 观点 出去 那 他 做 不是 一 事物 仅有的 ,

而一个字面主义者可能会指出，他做的并非只有一件事，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [nɒt] ['getɪŋ] - ['miːnɪŋ] ,
but a thousand things , not getting Conwell's meaning ,
但 一个 千 事物 , 不是 获得 - 意义 ,

但是，有千百件事，我都没理解康威尔的意思。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [lets] [hɪm'self] [θɪŋk]
which is that whatever the thing may be which he is doing he lets himself think
哪个 是 那 任何 这 事物 可能 是 哪个 他 是 正在做 他 让我们 他自己 思考
[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
of nothing else until it is done .
的 没有什么 别的 直到 它 是 完毕 .

也就是说，无论他正在做什么事，他都会全神贯注，直到事情完成为止。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
Dr . Conwell has a profound love for the country and particularly
博士 . 康威尔 有 一个 深刻的 爱 为了 这 国家 和 特别
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːθ] .
for the country of his own youth .
为了 这 国家 的 他的 自己的 青年 .

康威尔博士对这个国家，尤其是对他自己年轻时居住的国家，有着深厚的感情。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kʌmz] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
He loves the wind that comes sweeping over the hills ,
他 爱 这 风 那 来 扫荡 超过 这 丘陵 ,

他喜欢吹过山丘的风。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] [v'juːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
he loves the wide - stretching views from the heights and the forest
他 爱 这 宽的 - 伸展 浏览 从 这 高度 和 这 森林
['intiməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesld] [nuk] .
intimacies of the nestled nooks .
亲密关系 的 这 依偎 角落 .

他喜欢从高处俯瞰的开阔景色，也喜欢森林中隐蔽角落的私密氛围。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [striːmz] ,
He loves the rippling streams ,
他 爱 这 涟漪 溪流 ,

他喜欢潺潺的溪流。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] ['nes(ə)l] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [peɪnt] [sʌm; səm]
he loves the wild flowers that nestle in seclusion or that unexpectedly paint some
他 爱 这 荒野 花朵 那 雀巢 在 隔离 或者 那 不料 画 一些
['maʊntən] ['medəʊ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
mountain meadow with delight .
山 草地 和 喜 .

他喜欢那些隐匿在僻静之处的野花，或是那些出人意料地为山间草甸增添一抹亮丽色彩的野花。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] [rɒks] .
He loves the very touch of the earth , and he loves the great bare rocks .
他 爱 这 非常 触碰 的 这 地球 , 和 他 爱 这 伟大的 裸 岩石 .

他热爱泥土的触感，也热爱光秃秃的大岩石。

[hiː; hi] [raɪts] ['vɜːrsəz] [æt; ət] [taɪmz] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
He writes verses at times ; at least he has written lines for a few
他 写 诗句 在 时代 ; 在 至少 他 有 书面 线条 为了 一个 很少
[əʊld] [tjuːnz] ;
old tunes ;
老的 曲调 ;

他有时会写诗；至少他为一些老歌写过歌词；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː]
and it interested me
和 它 感兴趣的 我

我对此很感兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

['greɪtli] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ['hev(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
greatly to chance upon some lines of his that picture heaven in terms of the
非常 到 机会 之上 一些 线条 的 他的 那 图片 天堂 在 条款 的 这
['bɑːkʃə(r)] :
Berkshires :
伯克希尔 :

非常荣幸能偶然读到他的一些诗句，这些诗句用伯克希尔山脉的景色描绘了天堂：

[ðə; ði] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] ['væliz] [ɪn] [k'ʌləz] [səʊ] ['feɪdlɪs] ,
The wide - stretching valleys in colors so fadeless ,
这 宽的 - 伸展 山谷 在 颜色 所以 无色 ,

绵延的山谷，色彩永不褪色。

[weə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['deθləs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɛə] [bluːm] .
Where trees are all deathless and flowers e'er bloom .
在哪里 树木 是 全部 永生 和 花朵 曾经 盛开 .

那里树木永不凋零，鲜花永不凋谢。

[ðæt] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] [hɪl] - [mæn] !
That is heaven in the eyes of a New England hill - man !
那 是 天堂 在 这 眼睛 的 一个 新的 英格兰 爬坡道 - 男人 !

在新英格兰山区居民眼中，那就是天堂！

[nɒt] ['gəʊldən] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ['pæləs] ,
Not golden pavement and ivory palaces ,
不是 金的 路面 和 象牙 宫殿 ,

不是金碧辉煌的铺路石和象牙雕琢的宫殿，

[bʌt; bət] ['væliz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] .
but valleys and trees and flowers and the wide sweep of the open .
但 山谷 和 树木 和 花朵 和 这 宽的 扫 的 这 打开 .

但是，这里有山谷、树木、鲜花和广阔的开阔地带。

[fjuː] [θɪŋz] [pliːz] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bl'ækbəɹɪɪŋ] ,
Few things please him more than to go , for example , blackberrying ,
很少 事物 请 他 更多的 比 到 去 , 为了 例子 , 黑莓 ,

很少有事情能让他更开心，比如去采摘黑莓。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['nevə(r)] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wen]
and he has a knack of never scratching his face or his fingers when
和 他 有 一个 诀窍 的 绝不 抓挠 他的 脸 或者 他的 手指 什么时候
['duːɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

而且他很擅长在做这件事的时候从来不会抓伤自己的脸或手指。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faindz] [bl'ækbəɹɪɪŋ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'ləʊn] [ɔː(r)] [wɪð] [frendz] ,
And he finds blackberrying , whether he goes alone or with friends ,
和 他 发现 黑莓 , 无论 他 去 独自的 或者 和 朋友们 ,

他发现采摘黑莓是一件很有趣的事情，无论他是独自一人还是和朋友一起去。

[æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)]
an extraordinarily good time for planning something he wishes to do or
一个 非常 好的 时间 为了 规划 某物 他 愿望 到 做 或者
['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] .
working out the thought of a sermon .
在职的 出去 这 想法 的 一个 讲道 .

这是他计划想做的事情或构思讲道的绝佳时机。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] ,
And fishing is even better ,
和 钓鱼 是 甚至 更好的 ,

钓鱼就更好了，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [faindz] [ɪ'mens] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] ['restfulnis] [ænd; ənd] [æt; ət]
for in fishing he finds immense recreation and restfulness and at
为了 在 钓鱼 他 发现 巨大 娱乐 和 安宁 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] .
the same time a further opportunity to think and plan .
这 相同的 时间 一个 更远 机会 到 思考 和 计划 .

因为钓鱼能给他带来极大的娱乐和放松，同时也能给他提供思考和计划的机会。

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [traʊt] -
As a small boy he wished that he could throw a dam across the trout -
作为 一个 小的 男生 他 希望 那 他 可以 扔 一个 坝 穿过 这 鳟鱼 -
[brʊk] [ðæt] [rʌnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnwel] [həʊm] ,
brook that runs near the little Conwell home ,
溪 那 跑步 靠近 这 小的 康威尔 家 ,

小时候，他曾梦想能在康威尔小屋附近的小溪上筑起一座水坝。

[ænd; ənd] — [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)] [ɡɪvz] [ʌp] — [hiː; hi]['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ]
and — as he never gives up — he finally realized the ambition , although
和 — 作为 他 绝不 给予 向上 — 他 最后 已实现 这 志向 , 虽然
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] !
it was after half a century !
它 曾是 后 一半 一个 世纪 !

而且——因为他永不放弃——他最终实现了自己的抱负，尽管这已经是半个世纪之后的事了！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ][pɒnd] , [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [baɪ][hɑːf][ə; eɪ]
And now he has a big pond , three - quarters of a mile long by half a
和 现在 他 有 一个 大的 池塘 , 三 - 四分之一 的 一个 英里 长的 经过 一半 一个
[maɪl] [waɪd] ,
mile wide ,
英里 宽的 ,

现在他有了一个大池塘，长四分之三英里，宽半英里。

['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [daʊn] [ə; eɪ][sləʊp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][pɒnd] [stɒkt] [wɪð]
lying in front of the house , down a slope from it — a pond stocked with
说谎 在 正面 的 这 房子 , 向下 一个 坡 从 它 — 一个 池塘 库存充足 和
['splendɪd] ['pɪkərəl] .
splendid pickerel .
灿烂 梭鱼 .

房子前面，沿着斜坡往下走，有一个池塘，里面养着漂亮的梭鱼。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] ['restfəli] [ɒn] [ðɪs] [pɒnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] , [ɔː(r)][bəʊθ] .
He likes to float about restfully on this pond , thinking or fishing , or both .
他 点赞 到 漂浮 关于 安宁地 在 这 池塘 , 思维 或者 钓鱼 , 或者 两个都 .

他喜欢悠闲地漂浮在这个池塘上，思考问题，或者钓鱼，或者两者兼而有之。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [pɒnd] [hiː; hi] [ʃəʊd]
And on that pond he showed
和 在 那 池塘 他 显示

在那池塘上，他展示了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɪkərəl] ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] !
how to catch pickerel even under a blaze of sunlight !
如何 到 抓住 梭鱼 甚至 在下面 一个 火焰 的 阳光 !

即使在烈日下如何钓到梭鱼！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [traʊt] - ['fɪʃə(r)] , [tuː] ,
He is a trout - fisher , too ,
他 是 一个 鳟鱼 - 渔夫 , 也 ,

他也是一名鳟鱼垂钓者。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traʊt] [striːm] [ðæt] [fiːdz] [ðɪs] [pɒnd][ænd; ənd][ɡəʊz] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ]
for it is a trout stream that feeds this pond and goes dashing away
为了 它 是 一个 鳟鱼 溪流 那 饲料 这 池塘 和 去 帅气 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
from it through the wilderness ;
从 它 通过 这 荒野 ;

因为有一条鳟鱼溪注入这个池塘，然后从池塘奔流而去，穿过荒野；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [klʌb] [ɒv; əv] ['welθi] [men] [bɔːt] [ʌp]
and for miles adjoining his place a fishing club of wealthy men bought up
和 为了 英里 相邻的 他的 地方 一个 钓鱼 俱乐部 的 富裕 男人 买 向上
[ðə; ði] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [traʊt] [striːm] ,
the rights in this trout stream ,
这 权利 在 这 鳟鱼 溪流 ,

在他住处附近数英里范围内，一个由富人组成的钓鱼俱乐部买下了这条鳟鱼溪流的垂钓权。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] .
and they approached him with a liberal offer .
和 他们 接近 他 和 一个 自由主义 提供 .

他们带着一份优厚的条件接近了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But he declined it .
但 他 拒绝 它 .

但他拒绝了。

" [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [gʊd] [taɪmz] [ai] [hæd; həd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
" I remembered what good times I had when I was a boy ,
" 我 记得 什么 好的 时代 我 有 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

“我回忆起小时候的美好时光，

['fɪʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [striːm] ,
fishing up and down that stream ,
钓鱼 向上 和 向下 那 溪流 ,

在那条小溪上下游钓鱼，

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]
and I couldn't think of keeping the boys of the present day from such
和 我 不能 思考 的 保持 这 男孩们 的 这 展示 天 从 这样的
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .
a pleasure .
一个 乐趣 .

我实在想不出有什么办法能阻止现在的男孩们享受这样的乐趣。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪ] [stɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [hɪə(r)] .
So they may still come and fish for trout here .
所以 他们 可能 仍然 来 和 鱼 为了 鳟鱼 这里 .

所以他们可能还会来这里钓鳟鱼。

" [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [wʌn] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [brʊk] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
" As we walked one day beside this brook , he suddenly said :
" 作为 我们 步行 一 天 旁 这 溪 , 他 突然 说 :

“有一天，我们沿着这条小溪散步时，他突然说道:”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['evri] [brʊk] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [sɒŋ] ?
" Did you ever notice that every brook has its own song ?
" 做过 你 曾经 注意 那 每一个 溪 有 它是 自己的 歌曲 ?

你有没有注意到，每条小溪都有自己的歌?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brʊk] ['eniweə(r)] .
I should know the song of this brook anywhere .
我 应该 知道 这 歌曲 的 这 溪 任何地方 .

我应该无论身在何处都能认出这条小溪的歌声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" It would seem as if he loved his rugged native country because it is
" 它 会 似乎 作为 如果 他 喜爱 他的 崎岖 本国的 国家 因为 它 是
['rʌgɪd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['neɪtɪv] !
rugged even more than because it is native !
崎岖 甚至 更多的 比 因为 它 是 本国的 !

“看来他热爱他那崎岖的祖国，不仅仅是因为它是他的祖国，更是因为它的崎岖！”

[hɪm'self] [səʊ] ['rʌgɪd] , [səʊ] ['hɑːdi] , [səʊ] [ɪn'djʊərɪŋ] — [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz]
Himself so rugged , so hardy , so enduring — the strength of the hills is his
他本人 所以 崎岖 , 所以 耐寒的 , 所以 持久 — 这 力量 的 这 丘陵 是 他的
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

他本人如此坚韧不拔，如此顽强不屈——连山峦的力量也属于他。

['ɔːlweɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ə'pɪərəns] , [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌgɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Always , in his very appearance , you see something of this ruggedness of the
总是 , 在 他的 非常 外貌 , 你 看 某物 的 这 坚固性 的 这
[hɪlz] ;
hills ;
丘陵 ;

从他的外表上，总能看到这种山峦的粗犷之美；

[ə; eɪ] ['rʌgɪdnəs] , [ə; eɪ] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] ['pleɪnnəs] , [ðæt] [mɑːk] [ə'laɪk][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
a ruggedness , a sincerity , a plainness , that mark alike his character and
一个 坚固性 , 一个 诚意 , 一个 朴素 , 那 标记 同样 他的 特点 和
[hɪz; ɪz] [lʊks] .
his looks .
他的 看起来 .

他的性格和外貌都体现出一种粗犷、真诚和朴实的特质。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , ['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And always one realizes the strength of the man , even when his voice ,
和 总是 一 意识到 这 力量 的 这 男人 , 甚至 什么时候 他的 嗓音 ,

即使他的声音……，人们总能感受到这个人的力量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [ɪz] [ləʊ] .
as it usually is , is low .
作为 它 通常 是 , 是 低的 .

通常情况下，这个数值很低。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [streŋθ] [wen] ,
And one increasingly realizes the strength when ,
和 一 日益 意识到 这 力量 什么时候 ,

人们越来越意识到，当……时，这种力量就会显现出来。

[ɒn][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['flæʃɪz] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː]
on the lecture platform or in the pulpit or in conversation , he flashes vividly into
在 这 演讲 平台 或者 在 这 讲坛 或者 在 对话 , 他 闪光灯 生动地 进入
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

无论是在讲台上、讲坛上还是在谈话中，他都光芒四射，充满活力。

[ə; eɪ][bɪg] - [bəʊnd] [mæn] [hiː; hi][ɪz] , ['stɜːdi] - [freɪmd] , [ə; eɪ] [tɔːl]
A big - boned man he is , sturdy - framed , a tall
一个 大的 - 骨 男人 他 是 , 结实的 - 框 , 一个 高的

他身材魁梧，骨架粗壮，个子很高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[mæn] , [wɪð] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hændz] .
man , with broad shoulders and strong hands .
男人 , 和 广阔 肩膀 和 强的 双手 .

男子，肩膀宽阔，双手有力。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['tʃesnʌt] - [braʊn] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [siːm] [blæk] .
His hair is a deep chestnut - brown that at first sight seems black .
他的 头发 是 一个 深的 板栗 - 棕色的 那 在 第一的 视线 似乎 黑色的 .

他的头发是深栗棕色，乍一看像是黑色。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][suː'pɜːb][ɪn] [lʊks] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [ʃəʊ] ,
In his early manhood he was superb in looks , as his pictures show ,
在 他的 早期的 男子气概 他 曾是 高超 在 看起来 , 作为 他的 图片 展示 ,

从他的照片可以看出，他年轻时相貌英俊。

[bʌt; bət][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [flaɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] , [wɪð] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
but anxiety and work and the constant flight of years , with physical pain ,
但 焦虑 和 工作 和 这 持续的 航班 的 年 , 和 身体的 疼痛 ,

但焦虑、工作和岁月的流逝，以及身体上的疼痛，

[hæv; həv]['set(ə)ld][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,
have settled his face into lines of sadness and almost of severity ,
有 定居 他的 脸 进入 线条 的 悲伤 和 几乎 的 严重性 ,

他脸上浮现出悲伤和近乎严厉的表情，

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['vænɪʃ] [wen] [hiː; hi] [spiːks] .
which instantly vanish when he speaks .
哪个 即刻 消失 什么时候 他 说话 .

他一开口，这些痕迹就立刻消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] ['mɑːvələs] [aɪz] .
And his face is illumined by marvelous eyes .
和 他的 脸 是 照明 经过 奇妙 眼睛 .

他那双迷人的眼睛让他的脸庞熠熠生辉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
He is a lonely man .
他 是 一个 孤独 男人 .

他是个孤独的人。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] [daɪd] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] ,
The wife of his early years died long , long ago , before success had come ,
这 妻子 的 他的 早期的 年 死亡 长的 , 长的 前 , 前 成功 有 来 ,

他早年的妻子在他功成名就之前很久就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [mɔːn, məun] ,
and she was deeply mourned ,
和 她 曾是 深 哀悼 ,

人们深切哀悼她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɔɪəli] [helpt] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [held] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l]
for she had loyally helped him through a time that held much of struggle
为了 她 有 忠诚地 帮助 他 通过 一个 时间 那 握住 很多 的 斗争
[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] .
and hardship .
和 困境 .

因为她曾忠诚地帮助他度过了一段充满挣扎和艰辛的时期。

[hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪf][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
He married again ; and this wife was his loyal helpmate for many years .
他 已婚 再次 ; 和 这 妻子 曾是 他的 忠诚 帮手 为了 许多 年 .

他再婚了；这位妻子多年来一直是他的忠实伴侣。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [stres] ,
In a time of special stress ,
在 一个 时间 的 特别的 压力 ,

在压力特别大的时候，

[wen] [ə; eɪ][ˌdiːfælˈkeɪʃən][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['temp(ə)l]
when a defalcation of sixty - five thousand dollars threatened to crush Temple
什么时候 一个 挪用公款 的 六十 - 五 千 美元 威胁 到 压碎 寺庙
['kɒlɪdʒ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪts] [fiːt] ,
College just when it was getting on its feet ,
大学 只是 什么时候 它 曾是 获得 在 它是 脚 ,

当时，一笔高达六万五千美元的挪用公款几乎让刚刚起步的坦普尔学院陷入绝境。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ]['temp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['temp(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz]
for both Temple Church and Temple College had in those early days
为了 两个都 寺庙 教会 和 寺庙 大学 有 在 那些 早期的 天
['bɔiəntli] [ə'sjuːmd] ['hevi] [ɪn'detɪdnəs] ,
buoyantly assumed heavy indebtedness ,
轻快地 假定 重的 负债 ,

因为坦普尔教堂和坦普尔学院在早期都曾雄心勃勃地背负了沉重的债务。

[hiː; hi] [reɪzd] ['evri] ['dɒlə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['selɪŋ] [ɔː(r)] ['mɔːgidʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zeʃənz] ,
he raised every dollar he could by selling or mortgaging his own possessions ,
他 提高 每一个 美元 他 可以 经过 销售 或者 抵押贷款 他的 自己的 财产 ,

他变卖或抵押了自己的所有财产，筹集了每一分钱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['lʌvɪŋli] [ri'membə] , [məʊst] ['kɔːdiəli] [stʊd] [bɪ'saɪd]
and in this his wife , as he lovingly remembers , most cordially stood beside
和 在 这 他的 妻子 , 作为 他 深情地 记得 , 最多 诚挚地 站立 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,

而他的妻子，正如他深情地回忆的那样，当时最真挚地站在他身边。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sækrɪfaɪs]
although she knew that if anything should happen to him the financial sacrifice
虽然 她 知道 那 如果 任何事物 应该 发生 到 他 这 金融的 牺牲
[wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['peniləs] .
would leave her penniless .
会 离开 她 身无分文 .

尽管她知道，如果他出了什么事，她所做的经济牺牲会让她一贫如洗。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ; [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['mærid] [ænd; ənd] [meɪd] [hoʊmz]
She died after years of companionship ; his children married and made homes
她 死亡 后 年 的 友谊 ; 他的 孩子们 已婚 和 制成 房屋
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
of their own ;
的 他们的 自己的 ;

她陪伴他多年后去世；他的孩子们都已成家立业；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
he is a lonely man .
他 是 一个 孤独 男人 .

他是个孤独的人。

[jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'hæpi] ,
Yet he is not unhappy ,
然而 他 是 不是 不开心 ,

但他并不感到不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [wɜːk] [liːv] [hɪm]['lɪt(ə)l] [taɪm]
for the tremendous demands of his tremendous work leave him little time
为了 这 巨大的 需求 的 他的 巨大的 工作 离开 他 小的 时间
[fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] [ɔː(r)] ['retrəspekt] .
for sadness or retrospect .
为了 悲伤 或者 回顾 .

因为他繁重的工作让他几乎没有时间悲伤或回顾过去。

[æt; ət] [taɪmz]
At times
在 时代

有时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ˈkɒmz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] , [ðæt] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɒmreɪdz] [hæv; həv] [biːn] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈweɪ] ,
the realization comes that he is getting old , that friends and comrades have been passing away ,
这 实现 来 那 他 是 获得 老的 ， 那 朋友们 和 同志们 有 到过 通过 离开 ，

他逐渐意识到自己老了，朋友和战友们一个个离世。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ˈjʌŋgə] [frendz] [ænd; ənd] [ˈhelpər] .
leaving him an old man with younger friends and helpers .
离开 他 一个 老的 男人 和 年轻 朋友们 和 助手 .

他年老体衰，身边只有年轻的朋友和帮手。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ˈəʊnli] [meɪks] [hɪm] [wɜːk] [wɪð] [æn; ən] [ˈɜːnɪstnəs] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪnˈtens] ,
But such realization only makes him work with an earnestness still more intense ,
但 这样的 实现 仅有的 制作 他 工作 和 一个 认真 仍然 更多的 激烈的 ，

但这种认识只会让他更加认真地投入工作。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] [wen] [nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] .
knowing that the night cometh when no man shall work .
会心 那 这 夜晚 到来 什么时候 不 男人 将 工作 .

要知道，黑夜终会来临，那时无人能工作。

[ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ,
Deeply religious though he is ,
深 宗教 尽管 他 是 ，

虽然他信仰虔诚，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fɔːs] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsʌbdʒɪkts] [ɔː(r)] [əˈpɒn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
he does not force religion into conversation on ordinary subjects or upon people who may not be interested in it .
他 做 不是 力量 宗教 进入 对话 在 普通的 主题 或者 之上 人们 WHO 可能 不是 是 感兴趣的 在 它 .

他不会在谈论普通话题时强行加入宗教内容，也不会向对宗教不感兴趣的人灌输宗教观念。

[wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] , [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] [bɪˈliːf] , [ðæt] [kaʊnt] ,
With him , it is action and good works , with faith and belief , that count ,
和 他 ， 它 是 行动 和 好的 作品 ， 和 信仰 和 信仰 ， 那 数数 ，

对他而言，行动和善行，以及信仰和信念才是最重要的。

[ɪkˈsept] [wen] [tɔːk] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [θɪŋ] ;
except when talk is the natural , the fitting , the necessary thing ;
除了 什么时候 讲话 是 这 自然的 ， 这 配件 ， 这 必要的 事物 ；

除非谈话是自然而然的、恰当的、必要的；

[wen] [ə'dresɪŋ] ['aɪðə(r)][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] , [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [suː'pɜːb] [ɪ'fektɪvnəs]
when addressing either one individual or thousands , he talks with superb effectiveness
什么时候 解决 任何一个 一 个人 或者 数千 ， 他 会谈 和 高超 效力
.
:
.

无论是对着一个人说话，还是对着成千上万的人说话，他都能达到极高的演讲效果。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst] ['lɪtərəli] [biː; bi] [sed] , ['pærəb(ə)l]['ɑːftə(r)]['pærəb(ə)l] ;
His sermons are , it may almost literally be said , parable after parable ;
他的 布道 是 ， 它 可能 几乎 字面上地 是 说 ， 寓言 后 寓言 ；

他的布道几乎可以说是一个接一个的寓言；

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
although he himself would be the last man to say this ,
虽然 他 他自己 会 是 这 最后的 男人 到 说 这 ，

虽然他本人肯定不会这么说，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə]['mɒd(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
for it would sound as if he claimed to model after the greatest of
为了 它 会 声音 作为 如果 他 声称 到 模型 后 这 最 的
[ɔːl] [ɪg'zæmpl] .
all examples .
全部 示例 .

因为那样听起来就好像他声称自己是在效仿所有榜样中最伟大的一个。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ['stɔːriz] ['friːkwəntli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
His own way of putting it is that he uses stories frequently because
他的 自己的 方式 的 推杆 它 是 那 他 用途 故事 频繁地 因为
['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪm'prest] [baɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɑːgjumənt] .
people are more impressed by illustrations than by argument .
人们 是 更多的 印象深刻 经过 插图 比 经过 争论 .

他自己是这样解释的：他经常讲故事，是因为人们更容易被例证而非论证所打动。

['ɔːlweɪz] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] ,
Always , whether in the pulpit or out of it , he is simple and homelike ,
总是 ， 无论 在 这 讲坛 或者 出去 的 它 ， 他 是 简单的 和 家的感觉 ，
['hjuːmən][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .
human and unaffected .
人类 和 不受影响 .

无论是在讲坛上还是在讲坛外，他始终保持着朴实亲切、平易近人、真诚自然的形象。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]
If he happens to see some one in the congregation to whom he wishes
如果 他 发生 到 看 一些 一 在 这 会众 到 谁 他 愿望
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ，

如果他碰巧在会众中看到他想与之交谈的人，

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst] [liːv] [hɪz; ɪz]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [waɪl] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz]
he may just leave his pulpit and walk down the aisle , while the choir is
他 可能 只是 离开 他的 讲坛 和 走 向下 这 走道 ， 尽管 这 唱诗班 是
['sɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ，

他可能会离开讲坛，沿着过道走向教堂，那时唱诗班还在唱歌。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] .
and quietly say a few words and return .
和 悄悄 说 一个 很少 字 和 返回 .

然后悄悄说几句话就回去了。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] ,
In the early days of his ministry ,
在 这 早期的 天 的 他的 部 ,
在他传道生涯的早期，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ɪn] [ɪ'miːdiət] [niːd] [ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi]
if he heard of a poor family in immediate need of food he
如果 他 听到 的 一个 贫穷的 家庭 在 即时 需要 的 食物 他
如果他听说有贫困家庭急需食物，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]
[第156页]

[wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd][gəʊ] ['pɜːsənəli] ,
would be quite likely to gather a basket of provisions and go personally ,
会 是 相当 可能 到 收集 一个 篮子 的 条款 和 去 亲自 ,
很有可能他会带上一篮补给品亲自前往。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ðɪs] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['nesəsəri] [wen]
and offer this assistance and such other as he might find necessary when
和 提供 这 协助 和 这样的 其他 作为 他 可能 寻找 必要的 什么时候
[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
he reached the place .
他 达到 这 地方 .
并向他提供这种帮助以及他到达目的地后可能需要的其他帮助。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [hiː; hi] [siːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekt][ænd; ənd]['əʊpən] ['meθəd] [ɒv; əv]
As he became known he ceased from this direct and open method of
作为 他 成为 已知 他 停止 从 这 直接的 和 打开 方法 的
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,
随着他名声大噪，他便不再采用这种直接公开的慈善方式了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
for he knew that impulsiveness would be taken for intentional display .
为了 他 知道 那 冲动 会 是 已采取 为了 故意 展示 .
因为他知道，冲动的行为会被人误解为故意炫耀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [help] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi]
But he has never ceased to be ready to help on the instant that he
但 他 有 绝不 停止 到 是 准备好 到 帮助 在 这 立即的 那 他
[nəʊz] [help] [ɪz] ['niːdɪd] .
knows help is needed .
知道 帮助 是 需要 .
但他从未停止过在需要帮助的那一刻伸出援手。

[dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]
Delay and lengthy investigation are avoided by him when he can be
延迟 和 冗长 调查 是 避免 经过 他 什么时候 他 能 是
['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
certain that something immediate is required .
肯定 那 某物 即时 是 必需的 .
当他确信需要立即采取行动时，他会避免拖延和冗长的调查。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['tʃærəti] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
And the extent of his quiet charity is amazing .
和 这 程度 的 他的 安静的 慈善机构 是 惊人的 .
他默默行善的程度令人惊叹。

[wɪð] [nəʊ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] ,
With no family for which to save money ,
和 不 家庭 为了 哪个 到 节省 钱 ,

由于没有家庭需要储蓄，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
and with no care to put away money for himself ,
和 和 不 关心 到 放 离开 钱 为了 他自己 ,

而且他丝毫没有为自己存钱，

[hiː; hi] [θɪŋks] ['əʊnli][ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['helpflnəs] .
he thinks only of money as an instrument for helpfulness .
他 思考 仅有的 的 钱 作为 一个 乐器 为了 乐于助人 .

他只把金钱当作帮助他人的工具。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [frend] ['krɪtɪsaɪz][hɪm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [greɪt] ['əʊpən] - ['hændɪdnəs] .
I never heard a friend criticize him except for too great open - handedness .
我 绝不 听到 一个 朋友 批评 他 除了 为了 也 伟大的 打开 - 惯用手 .

除了说他太慷慨之外，我从未听过朋友批评他。

[ai][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
I was strongly impressed , after coming to know him ,
我 曾是 强烈 印象深刻 , 后 未来 到 知道 他 ,

认识他之后，我对他印象非常深刻。

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
that he possessed many of the qualities that made for the success of the
那 他 拥有 许多 的 这 品质 那 制成 为了 这 成功 的 这
[əʊld] - [taɪm] ['dɪstrɪkt] ['liːdəz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
old - time district leaders of New York City ,
老的 - 时间 区 领导人 的 新的 约克 城市 ,

他具备纽约市老一代地区领导人取得成功的许多特质。

[ænd; ənd][ai] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm] ,
and I mentioned this to him ,
和 我 提及 这 到 他 ,

我跟他提到了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [met] " [bɪg] [tɪm] ,
and he at once responded that he had himself met " Big Tim ,
和 他 在 一次 回应 那 他 有 他自己 遇见 " 大的 蒂姆 ,

他立即回应说，他本人也见过"大蒂姆"。

" [ðə; ði] [lɒŋ] - [taɪm] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌ.lə.vənz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
" the long - time leader of the Sullivans , and had had him at his
" 这 长的 - 时间 领导者 的 这 沙利文 , 和 有 有 他 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"他是苏利文家族的长期领袖，我曾邀请他到自己家中做客。"

[bɪg] [tɪm] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə][eɪd][sʌm; səm] ['hentʃmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
Big Tim having gone to Philadelphia to aid some henchman in trouble ,
大的 蒂姆 拥有 已消失 到 费城 到 援助 一些 喽啰 在 麻烦 ,

大蒂姆去了费城帮助一个陷入困境的手下，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɒmptli] [sɔːt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] .
and having promptly sought the aid of Dr . Conwell .
和 拥有 及时 寻求 这 援助 的 博士 . 康威尔 .

并立即寻求康威尔医生的帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['kɑːnwel] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [wɒt] [səʊ] ['meni] ['nevə(r)]
And it was characteristic of Conwell that he saw , what so many never
和 它 曾是 特征 的 康威尔 那 他 锯 , 什么 所以 许多 绝不
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

而康威尔的特点就是他看到了许多人从未看到的东西。

[ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['tæməni] ['liːdə(r)] .
the most striking characteristic of that Tammany leader .
这 最多 引人注目 特征 的 那 坦慕尼 领导者 .

那位坦慕尼协会领导人最显著的特点。

[fɔː(r); fə(r)] , " [bɪg] [tɪm] ['sʌləvən] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] !
For , " Big Tim Sullivan was so kind - hearted !
为了 , " 大的 蒂姆 沙利文 曾是 所以 种类 - 心地 !

因为，“大蒂姆·沙利文真是个心地善良的人！”

" ['kɑːnwel] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [mænz]
" Conwell appreciated the man's
" 康威尔 感谢 这 男人的

康威尔很欣赏这个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌn'skruːpjələsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
political unscrupulousness as well as did his enemies ,
政治的 肆无忌惮 作为 出色地 作为 做过 他的 敌人 ,

他的政治不择手段，就像他的敌人一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['paʊə(r)] — [hɪz; ɪz][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] .
but he saw also what made his underlying power — his kind - heartedness .
但 他 锯 还 什么 制成 他的 潜在的 力量 — 他的 种类 - 真心 .

但他也看到了他内在力量的来源——他的善良。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌləvən] [kʊd; kəd][biː; bi][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnwel] [ɪz]
Except that Sullivan could be supremely unscrupulous , and that Conwell is
除了 那 沙利文 可以 是 至高无上 无良的 , 和 那 康威尔 是
[suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['skruːpjələs] ,
supremely scrupulous ,
至高无上 一丝不苟的 ,

只不过，苏利文可能极其肆无忌惮，而康威尔则极其谨慎。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [sɪmə'lærətɪz][ɪn] [ðiːz] ['mɑːstəz] ['əʊvə(r)][men] ; [ænd; ənd] ['kɑːnwel]
there were marked similarities in these masters over men ; and Conwell
那里 是 标记 相似之处 在 这些 大师 超过 男人 ; 和 康威尔
[pə'zesɪz] , [æz; əz] ['sʌləvən] [pə'zest] ,
possesses , as Sullivan possessed ,
拥有 , 作为 沙利文 拥有 ,

这些大师们对人的掌控力有着显著的相似之处；康威尔拥有，正如沙利文拥有的那样，

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [nems] .
a wonderful memory for faces and names .
一个 精彩的 记忆 为了 面孔 和 姓名 .

能记住人脸和名字的绝妙记忆力。

['nætʃ(ə)rəli] , ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [stændz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Naturally , Russell Conwell stands steadily and strongly for good citizenship .
自然 , 罗素 康威尔 站立 稳步 和 强烈 为了 好的 国籍 .

拉塞尔·康威尔自然而然地坚定地拥护良好的公民素质。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːks] ['bəʊstfl] [ə'merɪkənɪzəm] .
But he never talks boastful Americanism .
但 他 绝不 会谈 自夸 美国主义 .

但他从不谈论那种自夸的美国式言论。

[hiː; hi] ['seldəm] [spiːks] [ɪn] [səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ə'merɪkənɪzəm] [ɔː(r)] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
He seldom speaks in so many words of either Americanism or good citizenship ,
他 很少 说话 在 所以 许多 字 的 任何一个 美国主义 或者 好的 国籍 ,

他很少如此直言不讳地谈论美国精神或良好公民意识。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [kiːps] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]
but he constantly and silently keeps the American flag , as the symbol
但 他 不断地 和 默默 保持 这 美国人 旗帜 , 作为 这 象征
[ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
of good citizenship ,
的 好的 国籍 ,

但他始终默默地保留着美国国旗，将其作为良好公民身份的象征。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
before his people .
前 他的 人们 .

在他的子民面前。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪz] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ; [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪz] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
An American flag is prominent in his church ; an American flag is seen in his
一个 美国人 旗帜 是 著名的 在 他的 教会 ; 一个 美国人 旗帜 是 已见 在 他的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

他的教堂里醒目地挂着一面美国国旗；他的家里也挂着一面美国国旗；

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg] [ɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɑːkʃə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [sə:'maunt] [ə; eɪ] ['lɒfti]
a beautiful American flag is up at his Berkshire place and surmounts a lofty
一个 美丽的 美国人 旗帜 是 向上 在 他的 伯克郡 地方 和 克服 一个 高远
['taʊə(r)] [weə(r)] ,
tower where ,
塔 在哪里 ,

在他位于伯克郡的住所，一面美丽的美国国旗飘扬在一座高耸的塔楼顶端。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when he was a boy ,
什么时候 他 曾是 一个 男生 ,

当他还是个孩子的时候，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['maɪti] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːgəlz] [nest] ,
there stood a mighty tree at the top of which was an eagle's nest ,
那里 站立 一个 强大的 树 在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 老鹰的 巢 ,

那里耸立着一棵参天大树，树顶上有一个鹰巢。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tɜːmz] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði]
which has given him a name for his home , for he terms it " The
哪个 有 给定 他 一个 姓名 为了 他的 家 , 为了 他 条款 它 " 这
['iːgəlz] [nest] .
Eagle's Nest .
老鹰的 巢 .

这让他给自己的家取了个名字，因为他称之为“鹰巢”。

" [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ðæt] [ai][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
" Remembering a long story that I had read of his climbing to the top
" 记住 一个 长的 故事 那 我 有 读 的 他的 攀登 到 这 顶部
[ɒv; əv] [ðæt] [triː] ,
of that tree ,
的 那 树 ,

“我记得我曾读过一篇很长的故事，讲的是他爬到那棵树顶上的故事，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][nest][baɪ] [greɪt]
though it was a well - nigh impossible feat , and securing the nest by great
尽管 它 曾是 一个 出色地 - 夜 不可能的 特技 , 和 确保 这 巢 经过 伟大的
[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,
perseverance and daring ,
毅力 和 大胆 ,

虽然这几乎是不可能完成的任务，需要极大的毅力和勇气才能确保巢穴的安全，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [truː] [wʌn] .
I asked him if the story were a true one .
我 问 他 如果 这 故事 是 一个 真的 一 .

我问他这个故事是否属实。

" [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmbədi] [sed] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)]
" Oh , I've heard something about it ; somebody said that somebody watched me , or
" 哦 , 我已经 听到 某物 关于 它 ; 某人 说 那 某人 观看 我 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
something of the kind .
某物 的 这 种类 .

“哦，我听说过这件事；有人说有人监视我，或者类似的事情。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
But I don't remember anything about it myself .
但 我 不 记住 任何事物 关于 它 我 .

但我自己对此毫无印象。

" ['eni] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
" Any friend of his is sure to say something ,
" 任何 朋友 的 他的 是 当然 到 说 某物 ,

“他的任何一个朋友肯定都会说些什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
after a while , about his determination ,
后 一个 尽管 , 关于 他的 决心 ,

过了一会儿，谈到了他的决心，

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɒn]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [set][hɪz; ɪz] [hɑːt]
his insistence on going ahead with anything on which he has really set his heart
他的 坚持 在 去 前方 和 任何事物 在 哪个 他 有 真的 放 他的 心
.
.
.

他坚持不懈地去做任何他真正下定决心要做的事情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
One of the very important things on which he insisted , in spite of very great opposition ,
一 的 这 非常 重要的 事物 在 哪个 他 坚持 ，在 尽管如此 的 非常 伟大的 反对 ，

尽管遭到强烈反对，他仍然坚持一件非常重要的事情：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ([fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
and especially an opposition from the other churches of his denomination (for this was a good many years ago ,
和 尤其 一个 反对 从 这 其他 教堂 的 他的 面值 (为了 这 曾是 一个 好的 许多 年 前 ，

尤其是来自他所属教派其他教会的反对（因为那是很多年前的事了），

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['nærəʊnəs] [ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [sekts] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt]) ,
when there was much more narrowness in churches and sects than there is at present) ,
什么时候 那里 曾是 很多 更多的 狭窄 在 教堂 和 教派 比 那里 是 在 展示 ），

（当时教会和教派的界限比现在狭窄得多）

[wɒz; wəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [kləʊz] [kə'mjuːniən] .
was with regard to doing away with close communion .
曾是 和 看待 到 正在做 离开 和 关闭 圣餐 .

指的是废除亲密圣餐礼。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [kə'mjuːniən] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] ,
He determined on an open communion ; and his way of putting it , once decided upon ,
他 决定 在 一个 打开 圣餐 ；和 他的 方式 的 推杆 它 ，一次 决定 之上 ，

他决定实行公开的圣餐礼；而且他的说法是，一旦决定了，

[wɒz; wəz] : " [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
was : " My friends , it is not for me to invite you to the table of the Lord .
曾是 ：" 我的 朋友们 ，它 是 不是 为了 我 到 邀请 你 到 这 桌子 的 这 主 .

原文是："我的朋友们，我无权邀请你们到主的餐桌前来。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['əʊpən] .
The table of the Lord is open .
这 桌子 的 这 主 是 打开 .

主的餐桌已经敞开。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
If you feel that you can come to the table , it is open to you .
如果 你 感觉 那 你 能 来 到 这 桌子 ，它 是 打开 到 你 .

如果你觉得自己可以参与进来，我们随时欢迎你。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
" And this is the form which he still uses .
" 和 这 是 这 形式 哪个 他 仍然 用途 .

"而他至今仍然使用这种形式。"

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [gɪvz] [ʌp] , [bʌt; bət] , [səʊ][hɪz; ɪz] [frendz] [seɪ] ,
He not only never gives up , but , so his friends say ,
他 不是 仅有的 绝不 给予 向上 , 但 , 所以 他的 朋友们 说 ,

他不仅从不放弃，而且，正如他的朋友们所说，

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns][dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz]
he never forgets a thing upon which he has once decided , and at times
他 绝不 忘记了 一个 事物 之上 哪个 他 有 一次 决定 , 和 在 时代
,
,
,

他从不忘记自己一旦做出的决定，而且有时，

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['mætə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] ,
long after they supposed the matter has been entirely forgotten ,
长的 后 他们 据称 这 事情 有 到过 完全 被遗忘的 ,

很久以后，他们才意识到这件事早已被彻底遗忘。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] [tuː; tə][pɑːs] .
they suddenly find Dr . Conwell bringing his original purpose to pass .
他们 突然 寻找 博士 . 康威尔 带来 他的 原来的 目的 到 经过 .

他们突然发现康威尔博士正在实现他最初的目的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] ['pɪkərəl] - [pɒnd][ɪn][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] !
When I was told of this I remembered that pickerel - pond in the Berkshires !
什么时候 我 曾是 讲述 的 这 我 记得 那 梭鱼 - 池塘 在 这 伯克希尔 !

听到这件事，我立刻想起了伯克希尔山脉的那个梭鱼池塘！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [set][ə'pɒn]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪg] ,
If he is really set upon doing anything , little or big ,
如果 他 是 真的 放 之上 正在做 任何事物 , 小的 或者 大的 ,

如果他真的下定决心要做某件事，无论大小，

['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .
adverse criticism does not disturb his serenity .
不利 批评 做 不是 打扰 他的 宁静 .

负面批评并不会扰乱他的平静。

[sʌm; səm] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['daɪmənd] , [huːz] [saɪz] [ə'træktɪd] [mʌtʃ]
Some years ago he began wearing a huge diamond , whose size attracted much
一些 年 前 他 开始 穿着 一个 巨大的 钻石 , 谁 尺寸 吸引 很多
['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['kɔːstɪk] ['kɒment] .
criticism and caustic comment .
批评 和 腐蚀性物质 评论 .

几年前，他开始佩戴一颗巨大的钻石，这颗钻石的尺寸引起了许多批评和尖刻的评论。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [dɪ'fens] ; [hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['daɪmənd] .
He never said a word in defense ; he just kept on wearing the diamond .
他 绝不 说 一个 单词 在 防御 ; 他 只是 保留 在 穿着 这 钻石 .

他从未为自己辩解过，只是继续戴着那颗钻石。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
One day , however , after some years , he took it
一 天 , 然而 , 后 一些 年 , 他 采取 它

然而，几年后的一天，他把它拿走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɒf] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] , " [hiː; hi] [hæz; həz] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [æt; ət] [lɑːst] !
off , and people said , " He has listened to the criticism at last !
离开 , 和 人们 说 , " 他 有 听着 到 这 批评 在 最后的 !

随后人们说："他终于听取了批评意见！"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌreməˈnɪsntli] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] :
" He smiled reminiscently as he told me about this , and said :
" 他 微笑 令人回味 作为 他 讲述 我 关于 这 , 和 说 :

他回忆起这件事时，脸上带着一丝微笑，说道：

" [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['diːkən] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['daɪmənd] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [nɒt]
" A dear old deacon of my congregation gave me that diamond and I did not
" 一个 亲爱的 老的 执事 的 我的 会众 给予 我 那 钻石 和 我 做过 不是
[laɪk] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
like to hurt his feelings by refusing it .
喜欢 到 伤害 他的 情怀 经过 拒绝 它 .

"我教会里一位亲爱的老执事送给我那颗钻石，我不忍心拒绝，以免伤了他的心。"

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [bɪg] [θɪŋ] ,
It really bothered me to wear such a glaring big thing ,
它 真的 烦恼 我 到 穿 这样的 一个 刺眼 大的 事物 ,

戴着这么显眼的大帽子真的让我很不舒服。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] [əʊld] ['diːkənz] ['fiːlɪŋz] [ai] [kept] [ɒn] ['weərɪŋ]
but because I didn't want to hurt the old deacon's feelings I kept on wearing
但 因为 我 没有 想 到 伤害 这 老的 执事的 情怀 我 保留 在 穿着
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
it until he was dead .
它 直到 他 曾是 死的 .

但因为我不想伤害老执事的感情，所以我一直戴着它，直到他去世。

[ðen] [ai] [stɒpt] ['weərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Then I stopped wearing it .
然后 我 停止 穿着 它 .

后来我就不戴了。

" [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [ɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
" The ambition of Russell Conwell is to continue working and working until the
" 这 志向 的 罗素 康威尔 是 到 继续 在职的 和 在职的 直到 这
['veri] [lɑːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
very last moment of his life .
非常 最后的 片刻 的 他的 生活 .

"罗素·康威尔的抱负是一直工作到生命的最后一刻。"

[ɪn] [wɜːk] [hiː; hi] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] , [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
In work he forgets his sadness , his loneliness , his age .
在 工作 他 忘记了 他的 悲伤 , 他的 孤独 , 他的 年龄 .

工作中，他忘记了悲伤、孤独和年龄。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] , " [ai] [wɪl] [daɪ] [ɪn] ['hɑːnɪs] .
And he said to me one day , " I will die in harness .
和 他 说 到 我 一 天 , " 我 将要 死 在 马具 .

有一天，他对我说："我会死在工作中。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 160]
" [页 -]

[第160页]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz]
THE STORY OF " ACRES OF DIAMONDS
这 故事 的 " 英亩 的 钻石

《钻石矿》的故事

" [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌsəl] - [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [laɪf]
" Considering everything , the most remarkable thing in Russell Conwell's remarkable life
" 考虑 一切 , 这 最多 卓越 事物 在 罗素 - 卓越 生活
[ɪz] [hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] , " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] .
is his lecture , " Acres of Diamonds .
是 他的 演讲 , " 英亩 的 钻石 .

“综上所述，罗素·康威尔非凡的一生中最引人注目的事情是他的演讲《钻石矿》。

" [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪt'self] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That is , the lecture itself , the number of times he has delivered it ,
" 那 是 , 这 演讲 本身 , 这 数字 的 时代 他 有 发表 它 ,

也就是说，指的是演讲本身，以及他发表该演讲的次数。

[wɒt] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['mɪrɪədz] ,
what a source of inspiration it has been to myriads ,
什么 一个 来源 的 灵感 它 有 到过 到 无数 ,

它曾是无数人的灵感源泉。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)] ,
the money that he has made and is making , and , still more ,
这 钱 那 他 有 制成 和 是 制作 , 和 , 仍然 更多的 ,

他已经赚到的和正在赚到的钱，以及更多，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [də'rekts; daɪ'rekts] [ðə; ði] ['mʌni] .
the purpose to which he directs the money .
这 目的 到 哪个 他 导演 这 钱 .

他将资金用于何种用途。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , " [ɪn] [ɪts] [trə'mendəs] [sək'ses] ,
In the circumstances surrounding " Acres of Diamonds , " in its tremendous success ,
在 这 情况 周围 " 英亩 的 钻石 , " 在 它是 巨大的 成功 ,

在《钻石矿》取得巨大成功的情况下，

[ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [maɪnd] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪt'self] [ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] .
in the attitude of mind revealed by the lecture itself and by what Dr .
在 这 态度 的 头脑 揭晓 经过 这 演讲 本身 和 经过 什么 博士 .
['kɑːnwel] [dʌz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Conwell does with it ,
康威尔 做 和 它 ,

从讲座本身以及康威尔博士对讲座的解读中所展现出的心态来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'ljuːmɪneɪtɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] [eɪmz] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
it is illuminative of his character , his aims , his ability .
它 是 有启发性的 的 他的 特点 , 他的 目标 , 他的 能力 .

这充分展现了他的性格、目标和能力。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪz] ['vaɪbrənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] .
The lecture is vibrant with his energy .
这 演讲 是 充满活力 和 他的 活力 .

他的演讲充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊpflnəs] .
It flashes with his hopefulness .
它 闪光灯 和 他的 希望 .

他的眼神中闪烁着希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .
It is full of his enthusiasm .
它 是 满的 的 他的 热情 .

字里行间充满了他的热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti] .
It is packed full of his intensity .
它 是 包装 满的 的 他的 强度 .

这部作品充满了他的热情。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [wʌn] .
It stands for the possibilities of success in every one .
它 站立 为了 这 可能性 的 成功 在 每一个 一 .

它代表着每个人都有成功的可能。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
He has delivered it over five thousand times .
他 有 发表 它 超过 五 千 时代 .

他已经演唱过五千多次了。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] .
The demand for it never diminishes .
这 要求 为了 它 绝不 减少 .

对它的需求从未减少。

[ðə; ði] [sək'ses] [grəuz] ['nevə(r)] [les] .
The success grows never less .
这 成功 生长 绝不 较少的 .

成功与日俱增。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['rʌsəl] - [juːθ] [ɒv; əv]
There is a time in Russell Conwell's youth of
那里 是 一个 时间 在 罗素 - 青年 的

拉塞尔·康威尔的青年时代曾有一段时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
which it is pain for him to think .
哪个 它 是 疼痛 为了 他 到 思考 .

想到这一点，他感到很痛苦。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
He told me of it one evening ,
他 讲述 我 的 它 一 晚上 ,

一天晚上，他把这件事告诉了我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] .
and his voice sank lower and lower as he went far back into the past .
和 他的 嗓音 沉没 降低 和 降低 作为 他 去 远的 后退 进入 这 过去的 .

随着他回忆起遥远的过去，他的声音也越来越低沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət] [jeɪl] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [deɪz]
It was of his days at Yale that he spoke , for they were days
它 曾是 的 他的 天 在 耶鲁大学 那 他 辐 , 为了 他们 是 天
[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
of suffering .
的 痛苦 .

他谈起的是他在耶鲁大学的日子，因为那是一段充满苦难的日子。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [jeɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [hiː; hi]
For he had not money for Yale , and in working for more he
为了 他 有 不是 钱 为了 耶鲁大学 , 和 在 在职的 为了 更多的 他
[ɪn'djʊəd] ['bɪtə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
endured bitter humiliation .
忍受 苦的 屈辱 .

因为他没有钱上耶鲁大学，为了挣钱，他不得不忍受痛苦的羞辱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [hɑːd] ,
It was not that the work was hard ,
它 曾是 不是 那 这 工作 曾是 难的 ,

倒不是说工作很辛苦，

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .
for Russell Conwell has always been ready for hard work .
为了 罗素 康威尔 有 总是 到过 准备好 为了 难的 工作 .

因为罗素·康威尔一直都做好了吃苦耐劳的准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
It was not that there were privations and difficulties ,
它 曾是 不是 那 那里 是 匮乏 和 困难 ,

并非是生活困苦，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['dɪfɪkəltɪz] ['əʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd]
for he has always found difficulties only things to overcome , and
为了 他 有 总是 成立 困难 仅有的 事物 到 克服 , 和
[ɪn'djʊəd] [prai'veiʃən] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] .
endured privations with cheerful fortitude .
忍受 匮乏 和 快乐 坚韧 .

因为他总是把困难看作是需要克服的事情，并以乐观坚韧的态度忍受困苦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [met] — [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðæt]
But it was the humiliations that he met — the personal humiliations that
但 它 曾是 这 羞辱 那 他 遇见 — 这 个人的 羞辱 那
['ɑːftə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [meɪk] [hɪm] ['sʌfə(r)] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðem; ðəm] — [jet] [aʊt]
after more than half a century make him suffer in remembering them — yet out
后 更多的 比 一半 一个 世纪 制作 他 遭受 在 记住 他们 — 然而 出去
[ɒv; əv] [ðəʊz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [rɪ'zʌlt] .
of those humiliations came a marvelous result .
的 那些 羞辱 来了 一个 奇妙 结果 .

但他所遭遇的屈辱——那些半个多世纪后仍让他痛苦不堪的个人屈辱——却也从这些屈辱中产生了奇妙的结果。

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [hiː; hi] [sez] ,
" I determined , " he says ,
" 我 决定 , " 他 说道 ,

“我下定决心，”他说。

" [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] ['iːzɪə] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)]
" that whatever I could do to make the way easier at college for other
" 那 任何 我 可以 做 到 制作 这 方式 更轻松 在 大学 为了 其他
[jʌŋ] [men] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ai] [wʊd] [duː; də] .
young men working their way I would do .
年轻的 男人 在职的 他们的 方式 我 会 做 .

“只要我能为其他正在努力学习的年轻人在大学里铺平道路，我都会去做。”

" [ænd; ənd] [səʊ] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" And so , many years ago ,
" 和 所以 , 许多 年 前 ,

“所以，很多年前，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [frɒm; frəm] " ['eɪkəz][ɒv; əv]['daɪəməndz] "
he began to devote every dollar that he made from " Acres of Diamonds "
他 开始 到 奉献 每一个 美元 那 他 制成 从 " 英亩 的 钻石 "
[tuː; tə] [ðɪs] ['defɪnət] ['pɜːpəs] .
to this definite purpose .
到 这 定 目的 .

他开始将自己从《钻石矿》中赚到的每一分钱都用于这个明确的目标。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːmd] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] .
He has what may be termed a waiting - list .
他 有 什么 可能 是 称为 一个 等待 - 列表 .

他现在似乎有一个候补名单。

[ɒn] [ðæt] [lɪst][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [keɪsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['pɜːsənəli] .
On that list are very few cases he has looked into personally .
在 那 列表 是 非常 很少 案例 他 有 看起来 进入 亲自 .

名单上只有极少数案件是他亲自调查过的。

['ɪnfɪnətli] ['bɪzi] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [ɪk'stensɪv] ['pɜːsən(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Infinitely busy man that he is , he cannot do extensive personal investigation .
无限地 忙碌的 男人 那 他 是 , 他 不能 做 广泛的 个人的 调查 .

他是个极其忙碌的人，不可能进行广泛的个人调查。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nems] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ['prezədənt] [huː]
A large proportion of his names come to him from college presidents who
一个 大的 部分 的 他的 姓名 来 到 他 从 大学 总统们 WHO
[nəʊ] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
know of students in their own colleges in need of such a helping hand .
知道 的 学生 在 他们的 自己的 大学 在 需要 的 这样的 一个 帮助 手 .

他收到的求助名单中很大一部分来自大学校长，这些校长知道他们学校里有学生需要这样的帮助。

" ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" Every night , " he said , when I asked him to tell me about it ,
" 每一个 夜晚 , " 他 说 , 什么时候 我 问 他 到 告诉 我 关于 它 ,

当我问他这件事时，他说："每天晚上都是这样。"

" [wen] [maɪ]['lektʃə(r)][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
" when my lecture is over and
" 什么时候 我的 演讲 是 超过 和

"当我的讲座结束后……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ðə; ði] [tʃek] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] ,
the check is in my hand ,
这 查看 是 在 我的 手 ,

支票在我手里。

[ai][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] " — [wɒt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pɪktʃə(r)] , [tuː] !
I sit down in my room in the hotel " — what a lonely picture , too !
我 坐 向下 在 我的 房间 在 这 酒店 " — 什么 一个 孤独 图片 , 也 !

我坐在酒店房间里"——多么孤独的画面啊！

— " [ai][sɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][səb'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [sʌm]
— " I sit down in my room in the hotel and subtract from the total sum
— " 我 坐 向下 在 我的 房间 在 这 酒店 和 减去 从 这 全部的 和
[rɪ'siːvd] [maɪ]['æktʃuəl] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ,
received my actual expenses for that place ,
已收到 我的 实际的 开支 为了 那 地方 ,

"我坐在酒店房间里，从收到的总金额中减去我在那里的实际开支，

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm]
and make out a check for the difference and send it to some
和 制作 出去 一个 查看 为了 这 不同之处 和 发送 它 到 一些
[jʌŋ] [mæn] [ɒn] [maɪ] [lɪst] .
young man on my list .
年轻的 男人 在 我的 列表 .

然后把差额开成支票，寄给我名单上的某个年轻人。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [send] [wɪð] [ðə; ði] [tʃek] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['helpflnəs] ,
And I always send with the check a letter of advice and helpfulness ,
和 我 总是 发送 和 这 查看 一个 信 的 建议 和 乐于助人 ,

而且我总是随支票附上一封建议和帮助信。

[ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ]
expressing my hope that it will be of some service to him and telling
表达 我的 希望 那 它 将要 是 的 一些 服务 到 他 和 讲述
[hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːd] .
him that he is to feel under no obligation except to his Lord .
他 那 他 是 到 感觉 在下面 不 义务 除了 到 他的 主 .

我表达了我的希望，希望这对他有所帮助，并告诉他，除了对他的主之外，他不应该感到有任何义务。

[ai] [fiːl] ['strɒŋli] , [ænd; ənd] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [fiːl] ,
I feel strongly , and I try to make every young man feel ,
我 感觉 强烈 , 和 我 尝试 到 制作 每一个 年轻的 男人 感觉 ,

我感受强烈，并且我努力让每个年轻人都感受到这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] .
that there must be no sense of obligation to me personally .
那 那里 必须 是 不 感觉 的 义务 到 我 亲自 .

不得对我个人抱有任何义务感。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [men] [huː] [wɪl] [duː; də]
And I tell them that I am hoping to leave behind me men who will do
和 我 告诉 他们 那 我 是 希望 到 离开 在后面 我 男人 WHO 将要 做
[mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [dʌn] .
more work than I have done .
更多的 工作 比 我 有 完毕 .

我告诉他们，我希望在我身后留下能够比我做得更多的人。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [pʊt] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Don't think that I put in too much advice , " he added , with a smile ,
不 思考 那 我 放 在 也 很多 建议 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 ,

“别以为我给了你太多建议，”他笑着补充道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['əʊnli] [traɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm]
" for I only try to let them know that a friend is trying to help them
" 为了 我 仅有的 尝试 到 让 他们 知道 那 一个 朋友 是 尝试 到 帮助 他们
.
.
.

“因为我只是想让他们知道，有朋友在帮助他们。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .
" His face lighted as he spoke .
" 他的 脸 照明 作为 他 辐 .

他说话时脸上露出了笑容。

" [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !
" There is such a fascination in it !
" 那里 是 这样的 一个 魅力 在 它 !

“它真是太迷人了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] !
" It is just like a gamble !
" 它 是 只是 喜欢 一个 赌博 !

“这简直就像赌博！”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][sent][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [krɒst] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒf] [maɪ][lɪst]
And as soon as I have sent the letter and crossed a name off my list
和 作为 很快 作为 我 有 发送 这 信 和 交叉 一个 姓名 离开 我的 列表
,
,
,

我寄出信，把名单上的一个名字划掉之后，

[ai][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][wʌn] !
I am aiming for the next one !
我 是 瞄准 为了 这 下一个 一 !

我的目标是下一个！

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" And after a pause he added :
" 和 后 一个 暂停 他 额外 :

停顿片刻后，他又补充道：

" [ai][duː; də][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][send] ['eni] [jʌŋ] [mæn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪk'spensɪz] .
" I do not attempt to send any young man enough for all his expenses .
" 我 做 不是 试图 到 发送 任何 年轻的 男人 足够的 为了 全部 他的 开支 .

“我不会试图资助任何一个年轻人支付他所有的开销。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃek] [wɪl] [help] .
But I want to save him from bitterness , and each check will help .
但 我 想 到 节省 他 从 苦味 , 和 每个 查看 将要 帮助 .

但我希望他能免于痛苦，每一次检查都会有所帮助。

[ænd; ənd] , [tuː] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [nɑː'iːvli] , [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)] ,
And , too , " he concluded , naïvely , in the vernacular ,
和 , 也 , " 他 结束 , 天真地 , 在 这 白话 ,

而且,”他天真地用当地语言总结道，“

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː] !
" I don't want them to lay down on me !
" 我 不 想 他们 到 躺 向下 在 我 !

“我不想让他们压在我身上！”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][get] [rɪ'tɜːnz] [ɔː(r)]
" He told me that he made it clear that he did not wish to get returns or
" 他 讲述 我 那 他 制成 它 清除 那 他 做过 不是 希望 到 得到 返回 或者
[rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [ðɪs]
reports from this
报告 从 这

“他告诉我，他已明确表示不希望收到这方面的任何回报或报告。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] ,
branch of his life - work ,
分支 的 他的 生活 - 工作 ，

他毕生事业的一个分支，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
for it would take a great deal of time in watching and thinking and
为了 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的 时间 在 观看 和 思维 和
[ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] .
in the reading and writing of letters .
在 这 阅读 和 写作 的 信件 .

因为观看、思考、阅读和写作信件都需要花费大量时间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeɪnli] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" But it is mainly , " he went on ,
" 但 它 是 主要 ，" 他 去 在 ，

“但主要是，”他继续说道，

" [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][həʊld][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] .
" that I do not wish to hold over their heads the sense of obligation .
" 那 我 做 不是 希望 到 抓住 超过 他们的 头部 这 感觉 的 义务 .

“我不希望让他们感到有义务感。”

" [wen] [ai] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [bred] [kɑːst][əˈpɒn][ðə; ði]
" When I suggested that this was surely an example of bread cast upon the
" 什么时候 我 建议 那 这 曾是 一定 一个 例子 的 面包 投掷 之上 这
[ˈwɔːtəz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈtɜːn] ,
waters that could not return ,
水 那 可以 不是 返回 ，

当我指出这无疑是一个把面包扔进水里无法返回的例子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈθɔːtfəli] :
he was silent for a little and then said , thoughtfully :
他 曾是 沉默的 为了 一个 小的 和 然后 说 ， 深思熟虑 :

他沉默了一会儿，然后若有所思地说：

" [æz; əz][wʌn][gets][ɒn][ɪn] [jˈiəz] [ðeə(r)][ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
" As one gets on in years there is satisfaction in doing a thing for the sake
" 作为 一 获得 在 在 年 那里 是 满意 在 正在做 一个 事物 为了 这 清酒
[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
of doing it .
的 正在做 它 .

“随着年龄的增长，做某件事本身就能带来满足感。”

[ðə; ði] [bred] [rɪˈtɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈefət] [meɪd] .
The bread returns in the sense of effort made .
这 面包 返回 在 这 感觉 的 努力 制成 .

面包的回报体现了付出的努力。

" [ɒn] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [trɪp] [θruː] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [ˌʌpˈset] , [səʊ][hɪz; ɪz][ˈsekrət(ə)ri]
" On a recent trip through Minnesota he was positively upset , so his secretary
" 在 一个 最近的 旅行 通过 明尼苏达州 他 曾是 积极地 沮丧的 ， 所以 他的 秘书
[təʊld][ˌem ˈiː] ,
told me ,
讲述 我 ，

“他最近去明尼苏达州旅行时情绪非常低落，他的秘书告诉我，”

[θruː] ['biːɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [helpt]
through being recognized on a train by a young man who had been helped
通过 存在 认可 在 一个 火车 经过 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 帮助

[θruː] " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,
through " Acres of Diamonds ,
通过 " 英亩 的 钻石 ,

在火车上被一位曾受过《钻石矿》帮助的年轻人认出，

" [ænd; ənd] [huː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] ,
" and who , finding that this was really Dr . Conwell ,
" 和 WHO , 寻找 那 这 曾是 真的 博士 . 康威尔 ,

“而谁发现这真的是康威尔博士呢？”

['iːgəli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɪn] [məʊst] ['fɜːvənt] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]
eagerly brought his wife to join him in most fervent thanks for his assistance
急切地 带来 他的 妻子 到 加入 他 在 最多 热切 谢谢 为了 他的 协助

.
.
.

他迫不及待地带着妻子前来，向他的帮助表达最真挚的感谢。

[bəʊθ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪ'məʊʃənəli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]
Both the husband and his wife were so emotionally overcome that it quite
两个都 这 丈夫 和 他的 妻子 是 所以 情感上 克服 那 它 相当

[ˌəʊvə'keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hɪm'self] .
overcame Dr . Conwell himself .
克服 博士 . 康威尔 他自己 .

夫妻二人情绪都非常激动，甚至连康威尔博士本人也深受感动。

[ðə; ði] ['lektʃə(r)] , [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hɪm'self] , [ɪz]
The lecture , to quote the noble words of Dr . Conwell himself , is
这 演讲 , 到 引用 这 高贵 字 的 博士 . 康威尔 他自己 , 是

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [help] " ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,
designed to help " every person ,
设计 到 帮助 " 每一个 人 ,

用康威尔博士本人的话来说，这次讲座旨在帮助“每个人”。

[ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [seks] , [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] [ðə; ði] [haɪ] [rɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv]
of either sex , who cherishes the high resolve of sustaining a career of
的 任何一个 性别 , WHO 珍惜 这 高的 解决 的 维持 一个 职业 的

['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
usefulness and honor .
用处 和 荣誉 .

无论男女，都珍视追求有价值、有荣誉感的事业的坚定决心。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] ['helpflnəs] .
" It is a lecture of helpfulness .
" 它 是 一个 演讲 的 乐于助人 .

这是一场关于乐于助人的演讲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , [wen] ['gɪv(ə)n] [wɪð] - [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd]
And it is a lecture , when given with Conwell's voice and face and
和 它 是 一个 演讲 , 什么时候 给定 和 - 嗓音 和 脸 和

['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

如果用康威尔的声音、表情和举止来讲述，那简直就是一场演讲。

[ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
that is full of fascination .
那 是 满的 的 魅力 .

那真是令人着迷。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ]['sɪmp(ə)l] !
And yet it is all so simple !
和 然而 它 是 全部 所以 简单的 !

然而，这一切竟然如此简单！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , [ɒv; əv][eɪd] .
It is packed full of inspiration , of suggestion , of aid .
它 是 包装 满的 的 灵感 , 的 建议 , 的 援助 .

它充满了灵感、建议和帮助。

[hiː; hi] ['ɔːltəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɪn]
He alters it to meet the local circumstances of the thousands of different places in
他 改变 它 到 见面 这 当地的 情况 的 这 数千 的 不同的 地方 在

他根据成千上万个不同地方的当地情况对其进行修改。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'livəz] [ˌaɪ 'tiː] .
which he delivers it .
哪个 他 交付 它 .

他负责运送。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
But the base remains the same .
但 这 根据 遗迹 这 相同的 .

但基础保持不变。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][taɪm] .
And even those to whom it is an old story will go to hear him time after time .
和 甚至 那些 到 谁 它 是 一个 老的 故事 将要 去 到 听到 他 时间 后 时间 .

即使是那些对这个故事早已耳熟能详的人，也会一次又一次地去听他讲述。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['twenti] [taɪmz] .
It amuses him to say that he knows individuals who have listened to it twenty times .
它 娱乐 他 到 说 那 他 知道 个人 WHO 有 听着 到 它 二十 时代 .

他觉得好笑的是，他认识一些人已经听过这首歌二十遍了。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][tuː; tə] ['kɑːnwel] [baɪ][æn; ən][əʊld]['ærəb][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrnid] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːd] ['nɪnəvə] ,
It begins with a story told to Conwell by an old Arab as the two journeyed together toward Nineveh ,
它 开始 和 一个 故事 讲述 到 康威尔 经过 一个 老的 阿拉伯 作为 这 二 旅程 一起 朝向 尼尼微 ,

故事始于康威尔和一位阿拉伯老人一同前往尼尼微的旅途中，老人给康威尔讲述了一个故事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ,
and , as you listen ,
和 , 作为 你 听 ,

当你聆听时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探寻人的内心世界，(Getting at the Inner Man, and,)
第3/3页

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]
you hear the actual voices and you see the sands of the desert and
你 听到 这 实际的 声音 和 你 看 这 沙子 的 这 沙漠 和
[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [pɑːmz] .
the waving palms .
这 挥手 棕榈树 .

你能听到真实的声音，看到沙漠的沙砾和摇曳的棕榈树。

[ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [vɔɪs] [ɪz][səʊ] ['iːzi] , [səʊ] ['efətləs] ,
The lecturer's voice is so easy , so effortless ,
这 讲师的 嗓音 是 所以 简单的 , 所以 毫不费力 ,

讲师的声音如此轻松自然，毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] — [jet] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [ɪz]
it seems so ordinary and matter - of - fact — yet the entire scene is
它 似乎 所以 普通的 和 事情 - 的 - 事实 — 然而 这 全部的 场景 是
['ɪnstəntli] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ə'laɪv] !
instantly vital and alive !
即刻 必不可少的 和 活 !

它看起来如此普通、如此平淡——然而整个场景却瞬间充满活力和生机！

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [spel] , ['iːgə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Instantly the man has his audience under a sort of spell , eager to listen ,
即刻 这 男人 有 他的 观众 在下面 一个 种类 的 拼写 , 渴望的 到 听 ,

他瞬间就让听众如痴如醉，渴望聆听。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ɔː(r)] [greɪv] .
ready to be merry or grave .
准备好 到 是 欢乐 或者 严重 .

准备好欢庆或哀悼。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][kən'trəʊl] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwɒləti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] .
He has the faculty of control , the vital quality that makes the orator .
他 有 这 学院 的 控制 , 这 必不可少的 质量 那 制作 这 演说者 .

他具备控制情绪的能力，这是成为一名优秀演说家的关键素质。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['lektʃə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
The same people will go to hear this lecture over and over ,
这 相同的 人们 将要 去 到 听到 这 演讲 超过 和 超过 ,

同样的人会一遍又一遍地去听这场讲座，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['trɪbjuːt] [ðæt] ['kɑːnwel] [laɪks] .
and that is the kind of tribute that Conwell likes .
和 那 是 这 种类 的 贡 那 康威尔 点赞 .

而这正是康威尔喜欢的那种致敬方式。

[ai]['riːs(ə)ntli] [hɜːd] [hɪm][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
I recently heard him deliver it in his own church ,
我 最近 听到 他 递送 它 在 他的 自己的 教会 ,

我最近在他自己的教堂里听过他讲道。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['stɔːri] , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
where it would naturally be thought to be an old story , and where ,
在哪里 它 会 自然 是 想法 到 是 一个 老的 故事 , 和 在哪里 ,

人们自然会认为这是一个古老的故事，而且，

[prɪ'zjuːməbli] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [wʊd] [gəʊ] ;
presumably , only a few of the faithful would go ;
想必 , 仅有的 一个 很少 的 这 忠实 会 去 ;

想必只有少数信徒会去;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][klɪə(r)] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
but it was quite clear that all of his church are the faithful ,
但 它 曾是 相当 清除 那 全部 的 他的 教会 是 这 忠实 ,

但很显然，他教会的所有成员都是信徒。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ;
for it was a large audience that came to listen to him ;
为了 它 曾是 一个 大的 观众 那 来了 到 听 到 他 ;

因为来听他讲话的听众很多;

['hɑːdli] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .
hardly a seat in the great auditorium was vacant .
几乎 一个 座位 在 这 伟大的 礼堂 曾是 空缺 .

大礼堂里几乎没有空位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] ,
And it should be added that , although it was in his own church ,
和 它 应该 是 额外 那 , 虽然 它 曾是 在 他的 自己的 教会 ,

而且还应该补充一点，虽然这件事发生在他自己的教堂里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [friː] ['lektʃə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
it was not a free lecture , where a throng might be expected ,
它 曾是 不是 一个 自由的 演讲 , 在哪里 一个 人群 可能 是 预期的 ,

这不是一场免费讲座，所以不会有很多人来听。

[bʌt; bət] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [peɪd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv]
but that each one paid a liberal sum for a seat — and the paying of
但 那 每个 一 有薪酬的 一个 自由主义 和 为了 一个 座位 — 和 这 付费 的
[əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [test] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .
admission is always a practical test of the sincerity of desire to hear .
入学 是 总是 一个 实际的 测试 的 这 诚意 的 欲望 到 听到 .

但每个人都为了一个座位支付了一笔不菲的费用——而支付入场费始终是对聆听意愿是否真诚的一种实际检验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [æz; əz] [ɪf] ['lektʃərə(r)][ænd; ənd]
And the people were swept along by the current as if lecturer and
和 这 人们 是 扫荡 沿着 经过 这 当前的 作为 如果 讲师 和
['lektʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)l] ['ɪntrəst] .
lecture were of novel interest .
演讲 是 的 小说 兴趣 .

人们被这股潮流裹挟着，仿佛讲师和讲座成了什么新鲜事物一样。

[ðə; ði]['lektʃə(r)][ɪn][ɪt'self][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] ,
The lecture in itself is good to read ,
这 演讲 在 本身 是 好的 到 读 ,

这篇讲稿本身就值得一读。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] - ['vɪvɪd] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [wʌn]
but it is only when it is illumined by Conwell's vivid personality that one
但 它 是 仅有的 什么时候 它 是 照明 经过 - 生动 性格 那 一
[ˌʌndə'stændz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'lɪvəri] .
understands how it influences in the actual delivery .
明白 如何 它 影响 在 这 实际的 送货 .

但只有通过康威尔生动的个性来阐释，人们才能理解它对实际表现的影响。

[ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm]
On that particular evening he had decided to give the lecture in the same form
在 那 特别的 晚上 他 有 决定 到 给 这 演讲 在 这 相同的 形式
[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
as when he first delivered it many years ago ,
作为 什么时候 他 第一的 发表 它 许多 年 前 ,

那天晚上，他决定以多年前第一次演讲时的形式再次发表这篇演讲。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [taɪm] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ləu'kælitiz] ,
without any of the alterations that have come with time and changing localities ,
没有 任何 的 这 变化 那 有 来 和 时间 和 变化 地方 ,

不带任何随着时间和地域变化而产生的改变，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)]
and as he went on , with the audience rippling and bubbling with laughter
和 作为 他 去 在 , 和 这 观众 涟漪 和 冒泡 和 笑声
[æz; əz] ['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

随着他的讲述继续进行，观众席上像往常一样爆发出阵阵笑声。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [j'iəz]
he never doubted that he was giving it as he had given it years
他 绝不 怀疑 那 他 曾是 给予 它 作为 他 有 给定 它 年
[bɪ'fɔː(r)] ;
before ;
前 ;

他从未怀疑过自己给予的礼物和多年前一样多；

[ænd; ənd] [jet] — [səʊ] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [mʌst; məst] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ,
and yet — so up - to - date and alive must he necessarily be ,
和 然而 — 所以 向上 - 到 - 日期 和 活 必须 他 一定 是 ,

然而——他必须如此与时俱进、充满活力，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] ['efət] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [bæk] — ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]
in spite of a definitive effort to set himself back — every once in a while he
在 尽管如此 的 一个 最终的 努力 到 放 他自己 后退 — 每一个 一次 在 一个 尽管 他
[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ['riːs(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði]
was coming out with illustrations from such distinctly recent things as the
曾是 未来 出去 和 插图 从 这样的 明显地 最近的 事物 作为 这
['ɔːtəməbiːl] !
automobile !
汽车 !

尽管他竭力想要改变自己——但他时不时还是会创作一些与近期事物（例如汽车）相关的插图！

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faɪv] , 124th [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] .
The last time I heard him was the 5 , 124th time for the lecture .
这 最后的 时间 我 听到 他 曾是 这 5 , 124th 时间 为了 这 演讲 .

我最后一次听到他讲话，是那次讲座的第 5、124 次。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] !
Doesn't it seem incredible !
不 它 似乎 极好的 !

这难道不令人难以置信吗！

[faɪv] , - [taɪmz] !
5 , 124 times !
5 , - 时代 !

5124次！

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,
I noticed that he was to deliver it at a little out - of - the - way place ,
我 注意到 那 他 曾是 到 递送 它 在 一个 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ，

我注意到他要把东西送到一个比较偏僻的地方。

['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [get] [tuː; tə] ,
difficult for any considerable number to get to ,
难的 为了 任何 大量 数字 到 得到 到 ，

很难有相当数量的人到达那里。

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prest] .
and I wondered just how much of an audience would gather and how they would be impressed .
和 我 想知道 只是 如何 很多 的 一个 观众 会 收集 和 如何 他们 会 是 印象深刻 .

我很好奇会有多少观众聚集在这里，他们又会作何感想。

[səʊ][ai] [went] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
So I went over from where I was , a few miles away .
所以 我 去 超过 从 在哪里 我 曾是 ， 一个 很少 英里 离开 .

于是我从几英里外的地方过去了。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][ai] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːdiəns] ,
The road was dark and I pictured a small audience ,
这 路 曾是 黑暗的 和 我 如图所示 一个 小的 观众 ，

道路漆黑，我想象着面前会有一小群观众。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði]['lektʃə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'saɪsli] - ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]
but when I got there I found the church building in which he was to deliver the lecture had a seating capacity of 830 and that precisely 830 people were already seated there and that a fringe of others
但 什么时候 我 得到 那里 我 成立 这 教会 建筑 在 哪个 他 曾是 到 递送 这 演讲 有 一个 座位 容量 的 - 和 那 恰恰 - 人们 是 已经 坐着 那里 和 那 一个 边缘 的 其他的

但当我到达那里时，我发现他要演讲的教堂有830个座位，而且当时正好有830人就座，还有一些其他人也坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
were standing behind .
是 常设 在后面 .

站在后面。

['meni] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Many had come from miles away .
许多 有 来 从 英里 离开 .

许多人从很远的地方赶来。

[jet] [ðə; ði]['lektʃə(r)][hæd; həd] ['skeəsli] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] , [biːn] ['ædvətaɪzd] .
Yet the lecture had scarcely , if at all , been advertised .
然而 这 演讲 有 几乎 ，如果 在 全部 ， 到过 广告 .

然而，这场讲座几乎没有做任何宣传。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] : " [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv]
But people had said to one another : " Aren't you going to hear Dr
但 人们 有 说 到 一 其他 : " 不是 你 去 到 听到 博士

. ['kɑːnwel] ?
. Conwell ?
. 康威尔 ?

但人们彼此说道："你不去听康威尔博士的演讲吗？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [pɑːst] [ə'lɒŋ] .
" And the word had thus been passed along .
" 和 这 单词 有 因此 到过 通过了 沿着 .

就这样，消息传开了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] ['ɔːdiəns] ,
I remember how fascinating it was to watch that audience ,
我 记住 如何 迷人 它 曾是 到 手表 那 观众 ,

我记得当时看着那群观众是多么有趣。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ] ['kiːnli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑːtfelt] ['pleʒə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
for they responded so keenly and with such heartfelt pleasure throughout the
为了 他们 回应 所以 敏锐地 和 和 这样的 衷心 乐趣 自始至终 这

[ɪn'taɪə(r)] ['lektʃə(r)] .
entire lecture .
全部的 演讲 .

因为在整个讲座过程中，他们的反应都非常热烈，并且充满了由衷的喜悦。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mensli] [pliːzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] —
And not only were they immensely pleased and amused and interested —
和 不是 仅有的 是 他们 非常 高兴 和 觉得好笑 和 感兴趣的 —

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]
and to achieve that at a crossroads church was in itself a triumph to
和 到 达到 那 在 一个 十字路口 教会 曾是 在 本身 一个 胜利 到

[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] — [bʌt; bət] [ai] [njuː] [ðæt] ['evri] ['lɪsənə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd]
be proud of — but I knew that every listener was given an impulse toward
是 自豪的 的 — 但 我 知道 那 每一个 听众 曾是 给定 一个 冲动 朝向

['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
doing something for himself and for others ,
正在做 某物 为了 他自己 和 为了 其他的 ,

他们不仅感到无比高兴、有趣和感兴趣——在一个十字路口的教堂里取得这样的成绩本身就是一项值得骄傲的成就——而且我知道，每一位听众都受到了激励，想要为自己和他人做些什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʊd] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɪn]
and that with at least some of them the impulse would materialize in
和 那 和 在 至少 一些 的 他们 这 冲动 会 实现 在

[ækts] .
acts .
行为 .

而且至少对其中一些人来说，这种冲动会付诸行动。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['riːəlaɪzɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wiːld] .
Over and over one realizes what a power such a man wields .
超过 和 超过 一 意识到 什么 一个 力量 这样的 一个 男人 挥舞 .

人们一次又一次地意识到，这样的人拥有多么强大的力量。

[ænd; ənd] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃnəs] !
And what an unselfishness !
和 什么 一个 无私 !

多么无私啊！

[fɔː(r); fə(r)] , [fɑː(r)][ɒn][ɪn] [j'iəz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] ,
For , far on in years as he is , and suffering pain ,
为了 ， 远的 在 在 年 作为 他 是 ， 和 痛苦 疼痛 ，

因为他年事已高，饱受病痛折磨，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tʃɒp] [daʊn] [hɪz; ɪz]['lektʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] ;
he does not chop down his lecture to a definite length ;
他 做 不是 劈 向下 他的 演讲 到 一个 定 长度 ；

他没有将演讲时间缩短到固定的长度；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][gəʊ][ɒn] ['grʌdʒɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
he does not talk for just an hour or go on grudgingly for an hour and a half .
他 做 不是 讲话 为了 只是 一个 小时 或者 去 在 勉强 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

他不会只讲一个小时，也不会不情愿地讲一个半小时。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɛt] [peɪn] , [ig'nɔː] [taɪm] ,
He sees that the people are fascinated and inspired , and he forgets pain , ignores time ,
他 看到 那 这 人们 是 着迷 和 灵感 ， 和 他 忘记了 疼痛 ， 忽略 时间 ，

他看到人们被深深吸引和鼓舞，便忘记了痛苦，忽略了时间。

[fə'gɛt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [get] [həʊm] ,
forgets that the night is late and that he has a long journey to go to get home ,
忘记了 那 这 夜晚 是 晚的 和 那 他 有 一个 长的 旅行 到 去 到 得到 家 ，

他忘记了夜已深，而且回家还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [kiːps] [ɒn] ['dʒenərəsli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] !
and keeps on generously for two hours !
和 保持 在 慷慨地 为了 二 小时 !

而且慷慨地持续了两个小时！

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] .
And every one wishes it were four .
和 每一个 一 愿望 它 是 四 .

每个人都希望是四个。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
Always he talks with ease and sympathy .
总是 他 会谈 和 舒适 和 同情 .

他总是能轻松而富有同情心地与人交谈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌdʒiːni'æləti] , [kəm'pəʊʒə(r)] , ['hjuːmə(r)] ,
There are geniality , composure , humor ,
那里 是 温和 ， 镇定 ， 幽默 ，

他们性格友善、沉着冷静、幽默风趣。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['həʊmli] [dʒest] — [jet] ['nevə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evri] ['məʊmənt][ɪn] [trə'mendəs]
simple and homely jests — yet never does the audience forget that he is every moment in tremendous
简单的 和 家常的 笑话 — 然而 绝不 做 这 观众 忘记 那 他 是 每一个 片刻 在 巨大的

他讲的笑话简单朴实，却丝毫不会让观众忘记，他每时每刻都表现得无比出色。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ˈɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

认真。

[ðeɪ] [ˈbʌb(ə)l] [wɪð] [rɪˈspɒnsɪv] [ˈlɑːftə(r)] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][ɪn] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
They bubble with responsive laughter or are silent in riveted attention .
他们 气泡 和 响应式设计 笑声 或者 是 沉默的 在 铆接 注意力 .

他们要么发出爽朗的笑声，要么全神贯注地安静聆听。

[ə; eɪ][stɜː(r)][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [swiːp] [ˈəʊvə(r)][æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
A stir can be seen to sweep over an audience ,
一个 搅拌 能 是 已见 到 扫 超过 一个 观众 ,

观众席上顿时掀起一阵骚动，

[ɒv; əv] [ˈɜːnɪstnəs] [ɔː(r)] [səˈpraɪz] [ɔː(r)] [əˈmjuːzmənt] [ɔː(r)] [rɪˈzɒlv] .
of earnestness or surprise or amusement or resolve .
的 认真 或者 惊喜 或者 娱乐 或者 解决 .

表示认真、惊讶、有趣或决心。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][ɔː(r)] [ˈfɜːvɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
When he is grave and sober or fervid the people feel that he is himself a
什么时候 他 是 严重 和 清醒 或者 狂热 这 人们 感觉 那 他 是 他自己 一个
[ˈfɜːvɪdli] [ˈɜːnɪst] [mæn] ,
fervidly earnest man ,
热切地 认真 男人 ,

当他神情严肃或热情洋溢时，人们会觉得他本人也是一个热情认真的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈtelɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmərəs] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ]
and when he is telling something humorous there is on his part almost a
和 什么时候 他 是 讲述 某物 幽默 那里 是 在 他的 部分 几乎 一个
[rɪˈprest] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
repressed chuckle ,
压抑 轻笑 ,

当他讲笑话的时候，他几乎总是会忍不住发出轻笑。

[ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
a genial appreciation of the fun of it ,
一个 和蔼可亲 欣赏 的 这 乐趣 的 它 ,

对其中乐趣的由衷欣赏，

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhjuːmə(r)] ,
not in the least as if he were laughing at his own humor ,
不是 在 这 至少 作为 如果 他 是 笑 在 他的 自己的 幽默 ,

丝毫没有嘲笑自己幽默的意味，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ]
but as if he and his hearers were laughing together at something
但 作为 如果 他 和 他的 听众 是 笑 一起 在 某物
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈhjuːmərəsli] [ˈkɒɡnɪzənt] .
of which they were all humorously cognizant .
的 哪个 他们 是 全部 幽默地 认知 .

但就好像他和听众们一起笑着谈论着什么他们都心知肚明的趣事一样。

['mɪriəd] [sək'sesɪz] [ɪn][laɪf][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][də'rekt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['lektʃə(r)] .

Myriad successes in life have come through the direct inspiration of this single lecture .

无数 成功 在 生活 有 来 通过 这 直接的 灵感 的 这 单身的 演讲 .

人生中无数的成功都直接源于这场演讲的启发。

[wʌn] [h'iəz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['vɑːstli][mɔː(r)] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][təʊld] .

One hears of so many that there must be vastly more that are never told .

一 听到 的 所以 许多 那 那里 必须 是 非常 更多的 那 是 绝不 讲述 .

人们听说的这类故事有很多，但肯定还有更多不为人知的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ˌem 'iː][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [hɪm'self] ,

A few of the most recent were told me by Dr . Conwell himself ,

一个 很少 的 这 最多 最近的 是 讲述 我 经过 博士 . 康威尔 他自己 ,

其中一些最近的故事是康威尔博士本人告诉我的。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

one being of a farmer boy who walked a long distance to hear him .

一 存在 的 一个 农民 男生 WHO 步行 一个 长的 距离 到 听到 他 .

其中一位是走了很远路来听他讲话的农家男孩。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ] [ə; eɪ][mæn] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ,

On his way home , so the boy , now a man , has written him ,

在 他的 方式 家 , 所以 这 男生 , 现在 一个 男人 , 有 书面 他 ,

男孩如今已长大成人，他在回家的路上给他写信说：

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪm'self] ,

he thought over and over of what he could do to advance himself ,

他 想法 超过 和 超过 的 什么 他 可以 做 到 进步 他自己 ,

他反复思考自己可以做些什么来提升自己，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kʌntri] [skuːl] .

and before he reached home he learned that a teacher was wanted at a certain country school .

和 前 他 达到 家 他 学习 那 一个 老师 曾是 通缉 在 一个 肯定 国家 学校 .

在他到家之前，他得知某乡村学校需要一名教师。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] ,

He knew he did not know enough to teach , but was sure he could learn ,

他 知道 他 做过 不是 知道 足够的 到 教 , 但 曾是 当然 他 可以 学习 ,

他知道自己懂得不够多，不足以教别人，但他确信自己能够学习。

[səʊ][hiː; hi] ['breɪvli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

so he bravely asked for the place .

所以 他 勇敢地 问 为了 这 地方 .

于是他鼓起勇气去争取这个位置。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [meɪd] [hɪm][wɪn][ə; eɪ] ['temprəri] [ə'pɔɪntmənt] .

And something in his earnestness made him win a temporary appointment .

和 某物 在 他的 认真 制成 他 赢 一个 暂时的 预约 .

他的真诚让他赢得了一个临时职位。

[ˌðeərəˈpɒn] [hiː; hi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [səʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈdeɪli]
Thereupon he worked and studied so hard and so devotedly , while he daily
于是 他 工作 和 研究 所以 难的 和 所以 虔诚地 , 尽管 他 日常的
[tɔːt] ,
taught ,
教授 ,

于是，他一边勤奋学习，一边每日授课。

[ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈregjələli] [ɪmˈplɔɪd] [ðeə(r)] .
that within a few months he was regularly employed there .
那 之内 一个 很少 几个月 他 曾是 经常 受雇 那里 .

几个月后，他就正式入职了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sez] [ˈkɑːnwel] , [əˈbrʌptli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]
" And now , " says Conwell , abruptly , with his characteristic
" 和 现在 , " 说道 康威尔 , 突然 , 和 他的 特征

“现在，”康威尔突然说道，语气中带着他特有的腔调。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ˈskɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ˈdiːteɪlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]
skimming over of the intermediate details between the important beginning of
撇脂 超过 的 这 中间的 细节 之间 这 重要的 开始 的
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [end] ,
a thing and the satisfactory end ,
一个 事物 和 这 令人满意的 结尾 ,

略过事物重要开端和令人满意的结局之间的中间细节，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈprezədənt] .
" and now that young man is one of our college presidents .
" 和 现在 那 年轻的 男人 是 一 的 我们的 大学 总统们 .

“而现在，这位年轻人已经成为我们大学的校长之一。”

" [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɑːnwel] ,
" And very recently a lady came to Dr . Conwell ,
" 和 非常 最近 一个 女士 来了 到 博士 . 康威尔 ,

“就在不久前，一位女士来找康威尔医生看病，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈprɒmɪnənt] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsæləri] ,
the wife of an exceptionally prominent man who was earning a large salary ,
这 妻子 的 一个 非常 著名的 男人 WHO 曾是 收入 一个 大的 薪水 ,

一位收入颇丰、地位显赫的男士的妻子

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌnˈselfɪʃli] [ˈdʒenərəs] [wɪð] [ˈmʌni]
and she told him that her husband was so unselfishly generous with money
和 她 讲述 他 那 她 丈夫 曾是 所以 无私地 慷慨的 和 钱
[ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [streɪts] .
that often they were almost in straits .
那 经常 他们 是 几乎 在 海峡 .

她告诉他，她的丈夫在金钱方面非常慷慨无私，以至于他们经常几乎陷入经济困境。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [pleɪs] ,
And she said they had bought a little farm as a country place ,
和 她 说 他们 有 买 一个 小的 农场 作为 一个 国家 地方 ,

她说他们买了一个小农场作为乡下住处。

['peɪɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['hɜː'self] ,
paying only a few hundred dollars for it , and that she had said to herself ,
付费 仅有的 一个 很少 百 美元 为了 它 ， 和 那 她 有 说 到 她自己 ，

她只花了区区几百美元就买到了它，她当时心想：

['lɑːfɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['lektʃə(r)] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['eɪkəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɒn] [ðɪs] [pleɪs] !
laughingly , after hearing the lecture , " There are no acres of diamonds on this place !
笑着 ， 后 听力 这 演讲 ， " 那里 是 不 英亩 的 钻石 在 这 地方 ！

听完讲座后，他笑着说：“这里根本没有成片的钻石！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ,
" But she also went on to tell that she had found a spring of exceptionally fine water there ,
" 但 她 还 去 在 到 告诉 那 她 有 成立 一个 春天 的 非常 美好的 水 那里 ，

但她接着又说，她在那里发现了一处水质特别好的泉眼。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
although in buying they had scarcely known of the spring at all ;
虽然 在 购买 他们 有 几乎 已知 的 这 春天 在 全部 ；

虽然他们在购买时几乎完全不知道有春天；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪn'spaɪəd][baɪ] ['kɑːnwel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ,
and she had been so inspired by Conwell that she had had the water analyzed and ,
和 她 有 到过 所以 灵感 经过 康威尔 那 她 有 有 这 水 分析 和 ，

她深受康威尔的启发，甚至还对水质进行了分析。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [pjʊə(r)] ,
finding that it was remarkably pure ,
寻找 那 它 曾是 非常 纯的 ，

发现它的纯度非常高，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bɒtld] [ænd; ənd][səʊld]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [treɪd] [neɪm] [æz; əz] ['speʃ(ə)l] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
had begun to have it bottled and sold under a trade name as special spring water .
有 开始 到 有 它 瓶装 和 卖 在下面 一个 贸易 姓名 作为 特别的 春天 水 .

已经开始将其装瓶，并以“特级泉水”的商品名出售。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
And she is making money .
和 她 是 制作 钱 .

而且她还赚到了钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [selz] [pjʊə(r)][aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] ,
And she also sells pure ice from the pool ,
和 她 还 出售 纯的 冰 从 这 水池 ，

她还出售泳池里产的纯冰。

[kʌt] [ɪn] ['wɪntə(r)] - [taɪm] — [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] " ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] " !
cut in winter - time — and all because of " Acres of Diamonds " !
切 在 冬天 - 时间 — 和 全部 因为 的 " 英亩 的 钻石 " !

冬天砍伐——这一切都是因为"钻石矿"!

['sevrəl] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ɪn] [ɔːl] ,
Several millions of dollars , in all ,
一些 百万 的 美元 , 在 全部 ,

总共数百万美元。

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [æz; əz] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['lektʃə(r)] .
have been received by Russell Conwell as the proceeds from this single lecture .
有 到过 已收到 经过 罗素 康威尔 作为 这 收益 从 这 单身的 演讲 .

罗素·康威尔已收到本次讲座的收益。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['stægərɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [gʊd] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ,
Such a fact is almost staggering — and it is more staggering to realize what good is done in the world by this man ,
这样的 一个 事实 是 几乎 令人震惊 — 和 它 是 更多的 令人震惊 到 意识到 什么 好的 是 完毕 在 这 世界 经过 这 男人 ,

这样的事实几乎令人震惊——而更令人震惊的是，这个人为世界做出了如此多的贡献。

[huː] [dʌz] [nɒt] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['helpflnəs] .
who does not earn for himself , but uses his money in immediate helpfulness .
WHO 做 不是 赚 为了 他自己 , 但 用途 他的 钱 在 即时 乐于助人 .

他不为自己赚钱，而是把钱用于帮助他人。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [θɪŋk]
And one can neither think
和 一 能 两者都不 思考

而且一个人既不能思考

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[nɔː(r)] [raɪt] [wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [də'rektli] [wɪð] ['mʌni] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .
nor write with moderation when it is further realized that far more good than can be done directly with money he does by uplifting and inspiring with this lecture .
也不 写 和 适度 什么时候 它 是 更远 已实现 那 远的 更多的 好的 比 能 是 完毕 直接地 和 钱 他 做 经过 令人振奋 和 鼓舞人心 和 这 演讲 .

也不应过于谨慎地写作，因为人们进一步意识到，他通过这次演讲鼓舞人心、激励人心，所取得的成就远远超过了直接用金钱所能取得的成就。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] - ['leɪdn] .
Always his heart is with the weary and the heavy - laden .
总是 他的 心 是 和 这 厌倦 和 这 重的 - 满载 .

他总是心系疲惫和肩负重担的人。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['betəmənt] .
Always he stands for self - betterment .
总是 他 站立 为了 自己 - 改善 .

他始终倡导自我提升。

[lɑːst] [jɪə(r)] , - , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [ju'niːk] [ˌrekəɡ'nɪʃn] .
Last year , 1914 , he and his work were given unique recognition .
最后的 年 , - , 他 和 他的 工作 是 给定 独特的 认出 .

去年（1914年），他和他的作品获得了独特的认可。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz]
For it was known by his friends that this particular lecture was
为了 它 曾是 已知 经过 他的 朋友们 那 这 特别的 演讲 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] [faɪv] - ['θaʊznθ] [dɪ'lɪvəri] ,
approaching its five - thousandth delivery ,
接近 它是 五 - 千分之一 送货 ,

因为他的朋友们都知道，这已经是他第五千次发表这篇演讲了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]
and they planned a celebration of such an event in the history of
和 他们 计划 一个 庆典 的 这样的 一个 事件 在 这 历史 的
[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
the most popular lecture in the world .
这 最多 受欢迎的 演讲 在 这 世界 .

他们计划举办一场庆祝活动，以纪念世界上最受欢迎的讲座这一历史性事件。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːnwel] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɪn]
Dr . Conwell agreed to deliver it in the Academy of Music , in
博士 . 康威尔 同意 到 递送 它 在 这 学院 的 音乐 , 在
[ˌfɪlə'delfiə] ,
Philadelphia ,
费城 ,

康威尔博士同意在费城音乐学院发表演讲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .
and the building was packed and the streets outside were thronged .
和 这 建筑 曾是 包装 和 这 街道 外部 是 熙熙攘攘 .

大楼里挤满了人，外面的街道上也人山人海。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [faɪv] - ['θaʊznθ] ['lektʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)]
The proceeds from all sources for that five - thousandth lecture were over
这 收益 从 全部 来源 为了 那 五 - 千分之一 演讲 是 超过
[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
nine thousand dollars .
九 千 美元 .

第5000场讲座的全部收入超过9000美元。

[ðə; ði] [həʊld] [wɪtʃ] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] [hæz; həz] [ɡeɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
The hold which Russell Conwell has gained on the affections and respect of
这 抓住 哪个 罗素 康威尔 有 获得 在 这 情感 和 尊重 的
[hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɪti] [wɒz; wəz] [siːn] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [strəʊv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ,
his home city was seen not only in the thousands who strove to hear him ,
他的 家 城市 曾是 已见 不是 仅有的 在 这 数千 WHO 努力 到 听到 他 ,

拉塞尔·康威尔深受家乡人民的喜爱和尊敬，这一点不仅体现在成千上万渴望聆听他演讲的人们身上，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [men] [huː] [sɜːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but in the prominent men who served on the local committee in charge of the
但 在 这 著名的 男人 WHO 服务 在 这 当地的 委员会 在 收费 的 这
[ˌselɪ'breɪʃn] .
celebration .
庆典 .

但那些在负责庆祝活动的当地委员会中任职的杰出人士却并非如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [kə'mɪti] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] ,
There was a national committee , too , and the nation - wide love that he has won ,
那里 曾是 一个 国家的 委员会 , 也 , 和 这 国家 - 宽的 爱 那 他 有 韩元 ,

还有一个全国委员会，以及他赢得的全国人民的爱戴。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] - [waɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] ['duːɪŋ] ,
the nation - wide appreciation of what he has done and is still doing ,
这 国家 - 宽的 欣赏 的 什么 他 有 完毕 和 是 仍然 正在做 ,

全国上下都对他过去和现在所做的一切表示赞赏。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəutəbəlz] [ɒn] [ðɪs] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [naɪn] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [steɪts] .
was shown by the fact that among the names of the notables on this committee were those of nine governors of states .
曾是 所示 经过 这 事实 那 之中 这 姓名 的 这 名人 在 这 委员会 是 那些 的 九 州长们 的 各州 .

这一点可以从以下事实看出：该委员会的知名人士中包括九位州长。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [duː; də] ['rʌsəl] ['kɑːnwel] ['ɒnə(r)] ,
The Governor of Pennsylvania was himself present to do Russell Conwell honor ,
这 州长 的 宾夕法尼亚州 曾是 他自己 展示 到 做 罗素 康威尔 荣誉 ,

宾夕法尼亚州州长亲自到场，向拉塞尔·康威尔致敬。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [kiː] [ˌemblə'mætɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
and he gave to him a key emblematic of the Freedom of the State .
和 他 给予 到 他 一个 钥匙 象征性的 的 这 自由 的 这 状态 .

他还赠予他一把象征国家自由的钥匙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðə; ði] " ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] " — [jes] ; [ðɪs] [mæn] , [wel] ['əʊvə(r)] ['sev(ə)nti] , [hæz; həz] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The " Freedom of the State " — yes ; this man , well over seventy , has won it .
这 " 自由 的 这 状态 " — 是的 ; 这 男人 , 出色地 超过 七十 , 有 韩元 它 .

"国家自由"——是的；这位年逾七旬的老人赢得了它。

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [ɒv; əv] ['helpflnəs] ,
The Freedom of the State , the Freedom of the Nation — for this man of helpfulness ,
这 自由 的 这 状态 , 这 自由 的 这 国家 — 为了 这 男人 的 乐于助人 ,

国家的自由，民族的自由——献给这位乐于助人的人。

[ðɪs] ['mɑːvələs] [ɪk'spəʊnənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [sək'ses] , [hæz; həz] [wɜːkt] ['mɑːvələsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] ,
this marvelous exponent of the gospel of success , has worked marvelously for the freedom ,
这 奇妙 指数 的 这 福音 的 成功 , 有 工作 奇妙地 为了 这 自由 ,

这位成功福音的杰出倡导者，为自由做出了卓越的贡献。

[ðə; ði] ['betəmənt] , [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the betterment , the liberation , the advancement , of the individual .
这 改善 , 这 解放 , 这 进步 , 的 这 个人 .

个人的改善、解放和进步。

\- [əʊn] ['stɔːri]
Conwell's Own Story
\- 自己的 故事

康威尔自述

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

['fɪfti] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['plætfɔːm]
FIFTY YEARS ON THE LECTURE PLATFORM
五十 年 在 这 演讲 平台

五十年讲台生涯

[baɪ] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel]
BY Russell H . Conwell
经过 罗素 H . 康威尔

作者：罗素·H·康威尔

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] !
An autobiography !
一个 自传 !

自传！

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜːd] [rɪ'kwest] !
What an absurd request !
什么 一个 荒诞 要求 !

真是个荒谬的要求！

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] ['pʌblɪk] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɒt]
If all the conditions were favorable , the story of my public life could not
如果全部 这 状况 是 有利 , 这 故事 的 我的 民众 生活 可以 不是
[biː; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] .
be made interesting .
是 制成 有趣的 .

如果所有条件都合适，我的政治生涯故事就不会变得有趣了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wɪl] [keə(r)] [tuː; tə] [riːd] [səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l]
It does not seem possible that any will care to read so plain and uneventful
它 做 不是 似乎 可能的 那 任何 将要 关心 到 读 所以 清楚的 和 平静无事
[ə; eɪ] [teɪl] .
a tale .
一个 故事 .

似乎没有人会愿意读这样一个平淡无奇的故事。

[ai] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊstɪŋ] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['helpf(ə)l] .
I see nothing in it for boasting , nor much that could be helpful .
我 看 没有什么 在 它 为了 吹嘘 , 也不 很多 那 可以 是 有帮助 .

我觉得这没什么值得炫耀的，也没什么用处。

[ðen] [ai] ['nevə(r)] [seɪvd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [wɪtʃ]
Then I never saved a scrap of paper intentionally concerning my work to which
然后 我 绝不 已保存 一个 废料 的 纸 故意 有关 我的 工作 到 哪个
[ai] [kʊd; kəd] [rɪ'fɜː(r)] ,
I could refer ,
我 可以 参考 ,

于是，我便不再刻意保存任何与工作相关的纸片以供参考。

[nɒt][ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt][ə; eɪ] ['sɜːmən] , [nɒt][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]['nəʊtɪs][ɔː(r)] [ə'kaʊnt] ,

not a book , not a sermon , not a lecture , not a newspaper notice or account ,

不是 一个 书 , 不是 一个 讲道 , 不是 一个 演讲 , 不是 一个 报纸 注意 或者 帐户 ,

不是一本书，不是一篇布道，不是一次演讲，也不是报纸上的公告或报道。

[nɒt][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn]['ɑːtɪk(ə)l] ,

not a magazine article ,

不是 一个 杂志 文章 ,

不是杂志文章，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [baɪ'ɑːgrəfiz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][baɪ]['nəʊb(ə)l] [frendz]

not one of the kind biographies written from time to time by noble friends

不是 一 的 这 种类 传记 书面 从 时间 到 时间 经过 高贵 朋友们

[hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [kept] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

have I ever kept even as a souvenir ,

有 我 曾经 保留 甚至 作为 一个 纪念品 ,

那些由德高望重的友人不时撰写的传记，我一件也没留作纪念。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ]['laɪbrəri] .

although some of them may be in my library .

虽然 一些 的 他们 可能 是 在 我的 图书馆 .

虽然其中一些可能在我的藏书中。

[aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

I have ever felt that the writers concerning my life were too generous and

我 有 曾经 毛毡 那 这 作家 有关 我的 生活 是 也 慷慨的 和

[ðæt] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː] ['heɪstɪli] [dʌn] .

that my own work was too hastily done .

那 我的 自己的 工作 曾是 也 草草 完毕 .

我一直觉得，那些描写我生平的作家们过于慷慨，而我自己的作品却写得太仓促了。

[hens] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

Hence I have nothing upon which to base an autobiographical account ,

因此 我 有 没有什么 之上 哪个 到 根据 一个 自传体 帐户 ,

因此，我没有任何可以作为自传基础的内容。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌəʊvə'bɜːdənd] [maɪnd] .

except the recollections which come to an overburdened mind .

除了 这 回忆 哪个 来 到 一个 负担过重 头脑 .

除了那些涌入不堪重负的大脑的回忆。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒn][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

My general view of half a century on the lecture platform brings to me

我的 一般的 看法 的 一半 一个 世纪 在 这 演讲 平台 带来 到 我

['preʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməriz] ,

precious and beautiful memories ,

宝贵的 和 美丽的 回忆 ,

回首这半个世纪的讲台生涯，我收获了许多珍贵而美好的回忆。

[ænd; ənd] [fɪlz] [maɪ][səʊl] [wɪð] [dɪ'vaʊt] ['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]

and fills my soul with devout gratitude for the blessings and kindnesses

和 填充 我的 灵魂 和 虔诚的 感激 为了 这 祝福 和 善意

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [dɪ'zɜːts] .

which have been given to me so far beyond my deserts .

哪个 有 到过 给定 到 我 所以 远的 超过 我的 沙漠 .

这让我心中充满虔诚的感激，感谢上天赐予我的远远超出我应得的恩惠和善意。

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'ses] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][hændz]

So much more success has come to my hands

所以 很多 更多的 成功 有 来 到 我的 双手

我获得了更多的成功。

[ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] ;
than I ever expected ;
比 我 曾经 预期的 ;

比我预想的还要糟糕;

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [juːθs] ['waɪldɪst] [driːm] [ɪn'kluːdɪd] ;
so much more of good have I found than even youth's wildest dream included ;
所以 很多 更多的 的 好的 有 我 成立 比 甚至 青年的 最狂野的 梦 包括 ;

我发现的美好事物远超我年轻时最狂野的梦想;

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['wiːkɪst] [en'devəz] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [plænd] [ɔː(r)]
so much more effective have been my weakest endeavors than I ever planned or
所以 很多 更多的 有效的 有 到过 我的 最弱 努力 比 我 曾经 计划 或者
[həʊpt] — [ðæt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] ['rɪt(ə)n] ['truːθfəli] [wʊd] [biː; bi]['məʊstli][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
hoped — that a biography written truthfully would be mostly an account of what
希望 — 那 一个 传 书面 说实话 会 是 大多 一个 帐户 的 什么
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
men and women have done for me .
男人 和 女性 有 完毕 为了 我 .

比我计划或希望的要有效得多的，反而是我最不擅长的事情——我原本以为，一本真实的传记主要会记录男男女女为我所做的一切。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ə'kʌmplɪʃt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n]
I have lived to see accomplished far more than my highest ambition
我 有 居住地 到 看 完成 远的 更多的 比 我的 最高 志向
[ɪn'kluːdɪd] ,
included ,
包括 ,

我亲眼见证了自己所取得的成就远远超过了我最大的愿望。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [rʌʃ] [baɪ][ˌem 'iː] ,
and have seen the enterprises I have undertaken rush by me ,
和 有 已见 这 企业 我 有 已 匆忙 经过 我 ,

我眼睁睁地看着自己创办的企业从我身边匆匆而过，

[pʊʃt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ˌem 'iː][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
pushed on by a thousand strong hands until they have left me far behind them
推动 在 经过 一个 千 强的 双手 直到 他们 有 左边 我 远的 在后面 他们
.
.
.

被上千只强壮的手推着往前走，直到他们把我远远地甩在了身后。

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [driːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The realities are like dreams to me .
这 现实 是 喜欢 梦境 到 我 .

对我来说，现实就像梦境一样。

['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][maɪndz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
Blessings on the loving hearts and noble minds who have been so willing to
祝福 在 这 爱 心 和 高贵 思想 WHO 有 到过 所以 愿意的 到
['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] - [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
sacrifice for others ' good and to think only of what they could do ,
牺牲 为了 其他的 - 好的 和 到 思考 仅有的 的 什么 他们 可以 做 ,

愿上帝保佑那些充满爱心、高尚情操的人们，他们甘愿为他人的福祉牺牲奉献，一心只想着自己能做些什么。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][get] !
and never of what they should get !
和 绝不 的 什么 他们 应该 得到 !

而且他们得到的也从来不是他们应得的！

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lænd] ,
Many of them have ascended into the Shining Land ,
许多 的 他们 有 上升 进入 这 灼灼 土地 ,

他们中的许多人已经升入了光辉之地。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [maɪn] [eɪdʒ] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] ,
and here I am in mine age gazing up alone ,
和 这里 我 是 在 矿 年龄 凝视 向上 独自的 ,

而我，到了这个年纪，却独自一人仰望天空。

['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
Only waiting till the shadows
仅有的 等待 直到 这 阴影

只需等待阴影降临。

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [grəʊn] .
Are a little longer grown .
是 一个 小的 更长 生长 .

稍微长高了一些。

['fɪfti] [j'iəz] !
Fifty years !
五十 年 !

五十年了！

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] [jet] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wen] [ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ][fɜːst] ['plætfɔːm] ['lektʃə(r)] .
I was a young man , not yet of age , when I delivered my first platform lecture .
我 曾是 一个 年轻的 男人 , 不是 然而 的 年龄 , 什么时候 我 发表 我的 第一的 平台 演讲 .

我第一次发表公开演讲时，还是个年轻人，尚未成年。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [druː] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pæʃ(ə)nz] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , ['hɔrə] ,
The Civil War of 1861 - 65 drew on with all its passions , patriotism , horrors ,
这 民用 战争 的 - - - 画 在 和 全部 它是 激情 , 爱国主义 , 恐怖 ,

1861-1865年的内战充满了各种激情、爱国主义和恐怖，

[ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [lɔː] [æt; ət] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
and fears , and I was studying law at Yale University .
和 恐惧 , 和 我 曾是 学习 法律 在 耶鲁大学 大学 .

还有恐惧，当时我正在耶鲁大学学习法律。

[ai][hæd; həd][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] " [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
I had from childhood felt that I was " called to the ministry .
我 有 从 童年 毛毡 那 我 曾是 " 称为 到 这 部 .

我从小就觉得自己"蒙召要从事牧师工作"。

" [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][æt; ət]['fæməli] [preə(r)z] [ɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkʃə(r)] [hɪlz] ,
" The earliest event of memory is the prayer of my father at family prayers in the little old cottage in the Hampshire highlands of the Berkshire Hills ,
" 这 最早 事件 的 记忆 是 这 祷告 的 我的 父亲 在 家庭 祈祷 在 这 小的 老的 小屋 在 这 汉普郡 高地 的 这 伯克郡 丘陵 ,

"我最早的记忆是父亲在伯克希尔山脉汉普郡高地那间古老的小农舍里，与家人一起做祷告时所做的祈祷。"

['kɔːlɪŋ] [ɒn][gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] [vɔɪs]
calling on God with a sobbing voice
呼叫 在 上帝 和 一个 啜泣 嗓音

用啜泣的声音呼求上帝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
to lead me into some special service for the Saviour .
到 带领 我 进入 一些 特别的 服务 为了 这 救主 .

引导我为救世主做一些特别的事。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔː] , [dred] , [ænd; ənd][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] ,
It filled me with awe , dread , and fear , and I recoiled from the thought ,
它 已填 我 和 敬畏 , 恐惧 , 和 害怕 , 和 我 反冲 从 这 想法 ,

它让我感到敬畏、恐惧和害怕，我不禁想要摆脱这个想法。

[ʌn'tɪl] [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] ['paʊə(r)] .
until I determined to fight against it with all my power .
直到 我 决定 到 斗争 反对 它 和 全部 我的 力量 .

直到我下定决心用尽全力与之对抗。

[səʊ][ai] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [prə'feʃnz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['diːsnt] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
So I sought for other professions and for decent excuses for being anything but a preacher .
所以 我 寻求 为了 其他 职业 和 为了 体面的 借口 为了 存在 任何事物 但 一个 牧师 .

于是我开始寻找其他职业，并寻找体面的理由，让自己除了当牧师之外什么都不做。

[jet] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][klɑːs][ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,
Yet while I was nervous and timid before the class in declamation and dreaded to face any kind of an audience ,
然而 尽管 我 曾是 紧张的 和 胆小 前 这 班级 在 朗诵 和 令人恐惧的 到 脸 任何 种类 的 一个 观众 ,

然而，尽管我在演讲课上紧张胆怯，害怕面对任何形式的观众，

[ai][felt][ɪn][maɪ][səʊl][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪm'pʌlʃn] [tə'wɔːd] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] .
I felt in my soul a strange impulsion toward public speaking which for years made me miserable .
我 毛毡 在 我的 灵魂 一个 奇怪的 冲动 朝向 民众 请讲 哪个 为了 年 制成 我 悲惨的 .

我内心深处有一种对公开演讲的奇怪冲动，这种冲动多年来一直让我感到痛苦。

[ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kruːtɪŋ] ['səʊldʒəz] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'prest] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] ,
The war and the public meetings for recruiting soldiers furnished an outlet for my suppressed sense of duty ,
这 战争 和 这 民众 会议 为了 招聘 士兵 提供 一个 出路 为了 我的 被抑制 感觉 的 责任 ,

战争和征兵集会为我压抑已久的责任感提供了一个宣泄的出口。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːst]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] " ['lesnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
and my first lecture was on the " Lessons of History " as applied to
和 我的 第一的 演讲 曾是 在 这 " 课程 的 历史 " 作为 应用 到
[ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
the campaigns against the Confederacy .
这 竞选活动 反对 这 邦联 .

我的第一堂课是关于"历史的教训"及其在对抗南方邦联的战役中的应用。

[ðæt] ['mætʃləs] ['tempərəns] ['ɒrətə(r)][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] , [dʒɒn][biː] . [gɒf] ,
That matchless temperance orator and loving friend , John B . Gough ,
那 无比 节制 演说者 和 爱 朋友 , 约翰 B . 高夫 ,

那位无与伦比的禁酒演说家和挚友，约翰·B·高夫

[ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['wɛstˌfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - .
introduced me to the little audience in Westfield , Massachusetts , in 1862 .
介绍 我 到 这 小的 观众 在 韦斯特菲尔德 , 马萨诸塞州 , 在 - .

1862 年，我在马萨诸塞州韦斯特菲尔德向一小群听众介绍了自己。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [bɔɪ] [spiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !
What a foolish little school - boy speech it must have been !
什么 一个 愚蠢 小的 学校 - 男生 演讲 它 必须 有 到过 !

那一定是小学生愚蠢的演讲啊！

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] , [ðə; ði] ['bukeiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] ,
But Mr . Gough's kind words of praise , the bouquets and the applause ,
但 先生 . 高夫的 种类 字 的 称赞 , 这 花束 和 这 掌声 ,

但戈夫先生的赞扬之词、鲜花和掌声，

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['ɒrətri] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [æz; əz]
made me feel that somehow the way to public oratory would not be so hard as
制成 我 感觉 那 不知何故 这 方式 到 民众 演说 会 不是 是 所以 难的 作为
[ai][hæd; həd] [fɪəd] .
I had feared .
我 有 害怕 .

这让我觉得，通往公众演说之路或许不会像我之前担心的那样艰难。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ai]['æktɪd][ɒn]['mɪstə(r)] . [gɑːfs] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] " [sɔːt] ['præktɪs] " [baɪ]
From that time I acted on Mr . Gough's advice and " sought practice " by
从 那 时间 我 行动 在 先生 . 高夫的 建议 和 " 寻求 实践 " 经过
[ək'septɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ai] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] .
accepting almost every invitation I received to speak on any kind of a subject .
接受 几乎 每一个 邀请 我 已收到 到 说话 在 任何 种类 的 一个 主题 .

从那时起，我听从了高夫先生的建议，通过接受几乎每一个演讲邀请来"练习"，演讲主题不限。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sæd] ['feljər] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
There were many sad failures and tears ,
那里 是 许多 伤心 失败 和 眼泪 ,

其中有许多令人悲伤的失败和泪水，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restfl] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
but it was a restful compromise with my conscience concerning the ministry ,
但 它 曾是 一个 宁静 妥协 和 我的 良心 有关 这 部 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] [frendz] .
and it pleased my friends .
和 它 高兴 我的 朋友们 .

但就牧师这个职位而言，这是我在良心上做出的一个令人满意的妥协，我的朋友们也很高兴。

[ai] [ə'drest] ['pɪknɪks] , ['sʌndeɪ] - [sku:lz] , [ˌpætri'ɒtɪk] ['mi:tiŋz] , ['fju:nərəlz] , [ˌænɪv'ɜ:səɹiz] ,
I addressed picnics , Sunday - schools , patriotic meetings , funerals , anniversaries ,
我 已解决 野餐 , 星期日 - 学校 , 爱国 会议 , 葬礼 , 周年纪念日 ,
[kə'mensmənt] ,
commencements ,
开学典礼 ,

我曾在野餐会、主日学校、爱国集会、葬礼、周年纪念日、毕业典礼上发表演讲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[dɪ'beɪts] , ['kæt(ə)l] - [ʃəʊz] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] - ['sɜ:klz] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑ:ʃi'æləti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
debates , cattle - shows , and sewing - circles without partiality and without price .
辩论 , 牛 - 演出 , 和 缝纫 - 界 没有 偏袒 和 没有 价格 .

不偏不倚、不计代价的辩论、牲畜展览和缝纫小组。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [faɪv] [j'iəz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɪk'spɪəriəns] .
For the first five years the income was all experience .
为了 这 第一的 五 年 这 收入 曾是 全部 经验 .

前五年的收入全部来自经验积累。

[ðen] ['vɒləntri] [gɪfts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæk] - [naɪf] ,
Then voluntary gifts began to come occasionally in the shape of a jack - knife ,
然后 自愿 礼物 开始 到 来 偶尔 在 这 形状 的 一个 杰克 - 刀 ,

然后，偶尔会收到一些自愿赠送的礼物，比如一把小刀。

[ə; eɪ] [hæm] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [kæʃ] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] - [klʌb] ,
a ham , a book , and the first cash remuneration was from a farmers ' club ,
一个 火腿 , 一个 书 , 和 这 第一的 现金 报酬 曾是 从 一个 农民 - 俱乐部 ,

一块火腿、一本书，以及第一笔现金报酬来自一个农民俱乐部。

[ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] " [hɔ:s] ['haɪə(r)] .
of seventy - five cents toward the " horse hire .
的 七十 - 五 分 朝向 这 " 马 聘请 .

其中七十五美分用于"租马"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [klʌb] ['ɑ:ftəwəd] [mu:vd] [tu:; tə]
" It was a curious fact that one member of that club afterward moved to
" 它 曾是 一个 好奇的 事实 那 一 成员 的 那 俱乐部 之后 已搬 到
[sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔ:mən]
Salt Lake City and was a member of the committee at the Mormon
盐 湖 城市 和 曾是 一个 成员 的 这 委员会 在 这 摩门教
['tæbənækl] [ɪn] - [wɪtʃ] ,
Tabernacle in 1872 which ,
会幕 在 - 哪个 ,

"一个有趣的现象是，该俱乐部的一名成员后来搬到了盐湖城，并在 1872 年成为摩门教圣殿委员会的成员，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
when I was a correspondent , on a journey around the world ,
什么时候 我 曾是 一个 通讯员 , 在 一个 旅行 大约 这 世界 ,

当我还是一名记者，在环球旅行途中，

[ɪm'plɔɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['lektʃə(r)] [ɒn] " [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] " [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:mən] ['tæbənækl] ,
employed me to lecture on " Men of the Mountains " in the Mormon Tabernacle ,
受雇 我 到 演讲 在 " 男人 的 这 山脉 " 在 这 摩门教 会幕 ,

他们聘请我在摩门教圣殿讲授"山中之人"的故事，

[æt; ət][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
at a fee of five hundred dollars .
在 一个 费用 的 五 百 美元 .

费用为五百美元。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [wɜːk] ,
While I was gaining practice in the first years of platform work ,
尽管 我 曾是 获得 实践 在 这 第一的 年 的 平台 工作 ,

在我从事平台工作的最初几年里，我积累了丰富的经验。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv]['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
I had the good fortune to have profitable employment as a soldier ,
我 有 这 好的 财富 到 有 有利可图 就业 作为 一个 士兵 ,

我很幸运能当一名收入丰厚的士兵，

[ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz][æn; ən]['edɪtə(r)][ɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
or as a correspondent or lawyer , or as an editor or as a preacher ,
或者 作为 一个 通讯员 或者 律师 , 或者 作为 一个 编辑 或者 作为 一个 牧师 ,

或者担任记者、律师、编辑或牧师等职务。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spensɪz] ,
which enabled me to pay my own expenses ,
哪个 已启用 我 到 支付 我的 自己的 开支 ,

这使我能够支付自己的开销，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['pɜːsən(ə)l][juːz] .
and it has been seldom in the fifty years that I have ever taken a fee for my personal use .
和 它 有 到过 很少 在 这 五十 年 那 我 有 曾经 已采取 一个 费用 为了 我的 个人的 使用 .

在过去的五十年里，我很少收取个人使用费。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['dedɪkeɪtɪd] ['sɒləmli] [ɔːl][ðə; ði]['lektʃə(r)] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [bə'nevələnt] ['entəpraɪzɪz] .
In the last thirty - six years I have dedicated solemnly all the lecture income to benevolent enterprises .
在 这 最后的 三十 - 六 年 我 有 投入的 庄严地 全部 这 演讲 收入 到 仁慈 企业 .

过去三十六年里，我一直郑重承诺将所有讲课收入都捐献给慈善事业。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['æntɪkweɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
If I am antiquated enough for an autobiography ,
如果 我 是 过时的 足够的 为了 一个 自传 ,

如果我年纪足够大，可以写自传的话，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi][eɪdʒd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːgətɪst] ,
perhaps I may be aged enough to avoid the criticism of being an egotist ,
也许 我 可能 是 老年人 足够的 到 避免 这 批评 的 存在 一个 自负 ,

或许我已经足够成熟，不会再被批评为自负了。

[wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ai] [dɪ'lɪvəd] [wʌn]['lektʃə(r)] , " ['eɪkəz][ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
when I state that some years I delivered one lecture , " Acres of Diamonds ,
什么时候 我 状态 那 一些 年 我 发表 一 演讲 , " 英亩 的 钻石 ,

当我提到某些年份我曾做过一次演讲，题为"钻石矿"，

" ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
" over two hundred times each year ,
" 超过 二 百 时代 每个 年 ,

每年超过两百次，

[æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
at an average income of about one hundred and fifty dollars for each
在 一个 平均的 收入 的 关于 一 百 和 五十 美元 为了 每个
['lektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .

平均每讲课收入约为一百五十美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)]
It was a remarkable good fortune which came to me as a lecturer
它 曾是 一个 卓越 好的 财富 哪个 来了 到 我 作为 一个 讲师
[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['red.pæθ] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [fɜːst] ['lektʃə(r)]['bjʊərəʊ]['evə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
when Mr . James Redpath organized the first lecture bureau ever established .
什么时候 先生 . 詹姆斯 红径 组织 这 第一的 演讲 局 曾经 已确立的 .

作为一名讲师，我非常幸运地遇到了詹姆斯·雷德帕斯先生，他组织成立了有史以来第一个讲师团。

['mɪstə(r)] . ['red.pæθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['feri] [rɪ'naʊn] ,
Mr . Redpath was the biographer of John Brown of Harper's Ferry renown ,
先生 . 红径 曾是 这 传记作家 的 约翰 棕色的 的 哈珀斯 渡船 名声 ,

雷德帕斯先生是哈珀斯费里著名人物约翰·布朗的传记作者。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ai] [faʊnd]
and as Mr . Brown had been long a friend of my father's I found
和 作为 先生 . 棕色的 有 到过 长的 一个 朋友 的 我的 父亲的 我 成立
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

由于布朗先生是我父亲的老朋友，所以我在那里找到了工作。

[waɪl] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['selɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] .
while a student on vacation , in selling that life of John Brown .
尽管 一个 学生 在 假期 , 在 销售 那 生活 的 约翰 棕色的 .

当时他还是个学生，正在度假，却在兜售约翰·布朗的生平故事。

[ðæt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['red.pæθ] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌn'tɪl]['mɪstə(r)] . [rɛdpæθs] [deθ]
That acquaintance with Mr . Redpath was maintained until Mr . Redpath's death
那 熟人 和 先生 . 红径 曾是 维持 直到 先生 . 雷德帕斯 死亡
.
.
.

与雷德帕斯先生的这段交情一直持续到雷德帕斯先生去世。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] ,
To General Charles H . Taylor ,
到 一般的 查尔斯 H . 泰勒 ,

致查尔斯·H·泰勒将军：

[wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][rɪ'pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒstən]
with whom I was employed for a time as reporter for the Boston
和 谁 我 曾是 受雇 为了 一个 时间 作为 记者 为了 这 波士顿
['deɪli] ['trævələ] ,
Daily Traveler ,
日常的 游客 ,

我曾受雇于他，担任《波士顿每日旅行者报》的记者。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ækts][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['sɒfn] [maɪ]
I was indebted for many acts of self - sacrificing friendship which soften my
我 曾是 负债累累 为了 许多 行为 的 自己 - 牺牲 友谊 哪个 软化 我的
[səʊl] [æz; əz][ai] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .
soul as I recall them .
灵魂 作为 我 记起 他们 .

我感激许多无私奉献的友谊之举，每当我回忆起这些事，我的心灵都得到了慰藉。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
He did me the greatest kindness when he suggested my name to Mr .
他 做过 我 这 最 仁慈 什么时候 他 建议 我的 姓名 到 先生 .
['red.pæθ] [æz; əz][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] " [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] " [weə(r)] [ðə; ði]
Redpath as one who could " fill in the vacancies in the smaller towns " where the
红径 作为 一 WHO 可以 " 充满 在 这 空缺职位 在 这 较小的 城镇 " 在哪里 这
" [greɪt] [laɪts] [kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
" great lights could not always be secured .
" 伟大的 灯 可以 不是 总是 是 安全 .

他给了我莫大的恩惠，向雷德帕斯先生推荐了我，说我可以“填补小城镇的空缺”，因为“大城市不一定能得到大城市的照明设施”。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['gæləksi][ɒv; əv] [greɪt] [nems] [ðæt] [ə'rɪdʒən(ə)l][lɪst][ɒv; əv] ['red.pæθ] ['lektʃəəz]
" What a glorious galaxy of great names that original list of Redpath lecturers
" 什么 一个 辉煌 星系 的 伟大的 姓名 那 原来的 列表 的 红径 讲师
[kən'teɪnd] !
contained !
包含 !

“雷德帕斯讲席教授的原始名单上真是星光熠熠，汇集了众多杰出人物！”

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] , [dʒɒn][biː] . [gɒf] , ['senətə(r)] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] , ['θɪədɔ] ['tɪltən] , ['wendəl]
Henry Ward Beecher , John B . Gough , Senator Charles Sumner , Theodore Tilton , Wendell
亨利 沃德 比彻 , 约翰 B . 高夫 , 参议员 查尔斯 萨姆纳 , 西奥多 蒂尔顿 , 温德尔
['fɪlɪps] ,
Phillips ,
菲利普斯 ,

亨利·沃德·比彻、约翰·B·高夫、参议员查尔斯·萨姆纳、西奥多·蒂尔顿、温德尔·菲利普斯

['mɪsɪz] . ['meəri][ə; eɪ] . ['livə,mɔː] , ['beɪəd] ['teɪlə(r)] , [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [wɪð] ['meni] [ɒv; əv]
Mrs . Mary A . Livermore , Bayard Taylor , Ralph Waldo Emerson , with many of
太太 . 玛丽 一个 . 利弗莫尔 , 巴亚德 泰勒 , 拉尔夫 沃尔多 爱默生 , 和 许多 的
[ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə] ,
the great preachers ,
这 伟大的 传道者 ,

玛丽·A·利弗莫尔夫人、贝亚德·泰勒、拉尔夫·沃尔多·爱默生以及许多伟大的布道家，

[mjuː'zɪʃənz] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪərə] .
musicians , and writers of that remarkable era .
音乐家 , 和 作家 的 那 卓越 时代 .

那个非凡时代的音乐家和作家。

['iːv(ə)n]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] , [dʒɒn] ['hwitiə] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['lɒŋ,feləʊ] , [dʒɒn] ['loʊθrəp]
Even Dr . Holmes , John Whittier , Henry W . Longfellow , John Lothrop
甚至 博士 . 福尔摩斯 , 约翰 惠提尔 , 亨利 W . 朗费罗 , 约翰 洛思罗普
['mɒtli] , [dʒɔːdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːtis] ,
Motley , George William Curtis ,
杂色 , 乔治 威廉 柯蒂斯 ,

甚至还有霍姆斯博士、约翰·惠蒂尔、亨利·W·朗费罗、约翰·洛思罗普·莫特利、乔治·威廉·柯蒂斯

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [taɪmz] ,
and General Burnside were persuaded to appear one or more times ,
和 一般的 伯恩赛德 是 被说服 到 出现 一 或者 更多的 时代 ,
[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [peɪ] .
although they refused to receive pay .
虽然 他们 拒绝 到 收到 支付 .

尽管拒绝领取报酬，伯恩赛德将军还是被说服出庭一次或多次。

[ai] ['kænɒt] [fə'get] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai] [felt] [wen] [maɪ] [neɪm]
I cannot forget how ashamed I felt when my name
我 不能 忘记 如何 羞愧 我 毛毡 什么时候 我的 姓名

我永远不会忘记当我的名字被公开时，我感到多么羞愧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] ,
appeared in the shadow of such names ,
出现 在 这 阴影 的 这样的 姓名 ,

出现在这些名字的阴影之下

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][maɪ]
and how sure I was that every acquaintance was ridiculing me behind my
和 如何 当然 我 曾是 那 每一个 熟人 曾是 嘲笑 我 在后面 我的
[bæk] .
back .
后退 .

我当时多么确信，每个认识我的人都在背后嘲笑我。

['mɪstə(r)] . ['beɪəd] ['teɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Bayard Taylor , however ,
先生 . 巴亚德 泰勒 , 然而 ,

然而，贝亚德·泰勒先生

[rəʊt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɒfɪs] [ə; eɪ][kaɪnd] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd]
wrote me from the Tribune office a kind note saying that he was glad
写道 我 从 这 论坛 办公室 一个 种类 笔记 说 那 他 曾是 高兴的
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] " [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [greɪt] ['juːsflnəs] .
to see me " on the road to great usefulness .
到 看 我 " 在 这 路 到 伟大的 用处 .

《论坛报》办公室给我写了一封亲切的便条，说他很高兴看到我"走上了发挥巨大作用的道路"。

" ['gʌvənə(r)] - , [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
" Governor Clafflin , of Massachusetts , took the time to send me a note of
" 州长 - , 的 马萨诸塞州 , 采取 这 时间 到 发送 我 一个 笔记 的
[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] .
congratulation .
恭喜 .

"马萨诸塞州州长克拉夫林特地给我发了一封祝贺信。"

['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] " [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] "
General Benjamin F . Butler , however , advised me to " stick to the last "
一般的 本杰明 F . 巴特勒 , 然而 , 建议 我 到 " 戳 到 这 最后的 "
[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] .
and be a good lawyer .
和 是 一个 好的 律师 .

然而，本杰明·F·巴特勒将军建议我"坚持到底"，做一个优秀的律师。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['djuːti] .
The work of lecturing was always a task and a duty .
这 工作 的 讲课 曾是 总是 一个 任务 和 一个 责任 .

讲课一直是一项任务和职责。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌentə'teɪnə(r)] .
I do not feel now that I ever sought to be an entertainer .
我 做 不是 感觉 现在 那 我 曾经 寻求 到 是 一个 艺人 .

我现在并不觉得我曾经想过要成为一名艺人。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ʌtə(r)] ['feɪljə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai]
I am sure I would have been an utter failure but for the feeling that I
我 是 当然 我 会 有 到过 一个 说出 失败 但 为了 这 感觉 那 我
[mʌst; məst] [priːtʃ] [sʌm; səm] ['gɒsp(ə)l] [truːθ] [ɪn] [maɪ] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [duː; də] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌtʃ]
must preach some gospel truth in my lectures and do at least that much
必须 布道 一些 福音 真相 在 我的 讲座 和 做 在 至少 那 很多
[tə'wɔːd] [ðæt] ['evə(r)] - [pə'sɪstənt] " [kɔːl] [ɒv; əv] [gɒd] .
toward that ever - persistent " call of God .
朝向 那 曾经 - 执着的 " 称呼 的 上帝 .

我相信，如果不是因为我感觉我必须在讲座中宣扬一些福音真理，并且至少要为上帝那永不停歇的“召唤”做些事情，我肯定会彻底失败。

" [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] (-) [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
" When I entered the ministry (1879) I had become so associated with
" 什么时候 我 进入 这 部 (-) 我 有 变得 所以 联系 和
[ðə; ði] ['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn]
the lecture platform in America and England that I could not feel justified in
这 演讲 平台 在 美国 和 英格兰 那 我 可以 不是 感觉 合理的 在
[ə'bændənɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] .
abandoning so great a field of usefulness .
放弃 所以 伟大的 一个 场地 的 用处 .

“当我进入牧师岗位（1879 年）时，我已经与美国和英国的讲台建立了如此紧密的联系，以至于我无法感到有理由放弃如此巨大的有用领域。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['lektʃəəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['nɪəli] [ə'laɪk] .
The experiences of all our successful lecturers are probably nearly alike .
这 经历 的 全部 我们的 成功的 讲师 是 大概 几乎 同样 .

我们所有成功讲师的经历可能都大同小异。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [smuːð] .
The way is not always smooth .
这 方式 是 不是 总是 光滑的 .

这条路并非总是平坦的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːd] [rəʊdz] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊ'telz] , [ðə; ði] [leɪt] [treɪnz] , [ðə; ði] [kəʊld] [hɔːlz] ,
But the hard roads , the poor hotels , the late trains , the cold halls ,
但 这 难的 道路 , 这 贫穷的 酒店 , 这 晚的 火车 , 这 寒冷的 大厅 ,

但是崎岖的道路、简陋的旅馆、晚点的火车、冰冷的大厅，

[ðə; ði] [hɒt] [tʃɜːtʃ] [ɔːdɪ'tɔːrɪəmz] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [kə'mɪtiz] ,
the hot church auditoriums , the overkindness of hospitable committees ,
这 热的 教会 礼堂 , 这 过度友善 的 好客 委员会 ,

闷热的教堂礼堂，热情好客的委员会的过度热情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔiəns] [wʌn] [suːn] [fə'gɛt] ; [ænd; ənd]
and the broken hours of sleep are annoyances one soon forgets ; and
和 这 破碎的 小时 的 睡觉 是 烦心事 一 很快 忘记了 ; 和
[ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ,
the hosts of intelligent faces ,
这 主持人 的 聪明的 面孔 ,

睡眠不足带来的烦恼很快就会被遗忘；而那些充满智慧的面孔，

[ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
the messages of thanks ,
这 消息 的 谢谢 ,

感谢信息

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [men][kæn; kən]
and the effects of the earnings on the lives of young college men can
和 这 效果 的 这 收益 在 这 生活 的 年轻的 大学 男人 能
['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deɪli] [dʒɔɪ] .
never cease to be a daily joy .
绝不 停止 到 是 一个 日常的 喜悦 .

而这些收入对年轻大学生的生活产生的影响，永远都会让他们感到无比快乐。

[gɒd] [bles] [ðem; ðəm][ɔːl] .
God bless them all .
上帝 保佑 他们 全部 .

愿上帝保佑他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [biːn] [ɑːskt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] ,
Often have I been asked if I did not ,
经常 有 我 到过 问 如果 我 做过 不是 ,

我经常被问到，如果我没有这样做的话。

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kən'veɪənsɪz] , [miːt] [wɪð] ['æksɪdənts] .
in fifty years of travel in all sorts of conveyances , meet with accidents .
在 五十 年 的 旅行 在 全部 排序 的 运输 , 见面 和 事故 .

在长达五十年的旅行中，我乘坐过各种交通工具，也遇到过一些事故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪ'vent] ['evə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɑːm] .
It is a marvel to me that no such event ever brought me harm .
它 是 一个 奇迹 到 我 那 不 这样的 事件 曾经 带来 我 伤害 .

令我感到惊奇的是，此类事件从未给我带来任何伤害。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ai] [dɪ'lɪvəd] [ə'baʊt] [tuː] ['lektʃəz]
In a continuous period of over twenty - seven years I delivered about two lectures
在 一个 连续的 时期 的 超过 二十 - 七 年 我 发表 关于 二 讲座
[ɪn] ['evri] [θriː] [deɪz] ,
in every three days ,
在 每一个 三 天 ,

在长达二十七年的时间里，我平均每三天就要进行两次讲座。

[jet] [ai][dɪd][nɒt] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .
yet I did not miss a single engagement .
然而 我 做过 不是 错过 一个 单身的 订婚 .

但我一次也没有错过。

['sʌmtaɪmz] [ai][hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] , [bʌt; bət][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [taɪm]
Sometimes I had to hire a special train , but I reached the town on time
有时 我 有 到 聘请 一个 特别的 火车 , 但 我 达到 这 镇 在 时间
,
,
,

有时我需要包租一列专列，但我都能准时到达目的地。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [leɪt] .
with only a rare exception , and then I was but a few minutes late .
和 仅有的 一个 稀有的 例外 , 和 然后 我 曾是 但 一个 很少 分钟 晚的 .

只有极少数例外情况，而且即使有例外，我也只是迟到了几分钟。

['æksɪdənts][hæv; həv][priː'siːd, pri-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɒn] [treɪnz] [ænd; ənd] [bəʊts] , [ænd; ənd]
Accidents have preceded and followed me on trains and boats , and
事故 有 之前 和 随后 我 在 火车 和 船 , 和
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [saɪt] ,
were sometimes in sight ,
是 有时 在 视线 ,

火车和轮船上，事故总是在我前后发生，有时甚至就在我眼前。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] .
but I was preserved without injury through all the years .
但 我 曾是 保存完好 没有 受伤 通过 全部 这 年 .

但我多年来一直安然无恙。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔnztaun] [flʌd] ['riːdʒən][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [treɪn] .
In the Johnstown flood region I saw a bridge go out behind our train .
在 这 约翰斯敦 洪水 地区 我 锯 一个 桥 去 出去 在后面 我们的 火车 .

在约翰斯敦洪水区，我看到我们火车后面的一座桥塌了。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ə; eɪ]['derəlɪkt] ['stiːmə(r)] [ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [deɪz] .
I was once on a derelict steamer on the Atlantic for twenty - six days .
我 曾是 一次 在 一个 废弃的 汽船 在 这 大西洋 为了 二十 - 六 天 .

我曾在大西洋上一艘废弃的轮船上待了二十六天。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sliːpə(r)] [ai][hæd; həd] [left]
At another time a man was killed in the berth of a sleeper I had left
在 其他 时间 一个 男人 曾是 被杀 在 这 泊位 的 一个 轨枕 我 有 左边
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
half an hour before .
一半 一个 小时 前 .

另一次，一名男子在我半小时前离开的卧铺车厢的卧铺里被杀害。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][felt][ðə; ði][treɪn] [liːv] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [kɪld] .
Often have I felt the train leave the track , but no one was killed .
经常 有 我 毛毡 这 火车 离开 这 追踪 , 但 不 一 曾是 被杀 .

我曾多次感觉火车脱轨，但没有人因此丧命。

['rɔbəz] [hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] ['θret(ə)nd] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [tuː; tə]
Robbers have several times threatened my life , but all came out without loss to
强盗 有 一些 时代 威胁 我的 生活 , 但 全部 来了 出去 没有 损失 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

劫匪曾多次威胁我的生命，但我最终都安然无恙。

[gɒd] [ænd; ənd][mæn][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
God and man have ever been patient with me .
上帝 和 男人 有 曾经 到过 病人 和 我 .

上帝和世人一直都对我很有耐心。

[jet] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['lektʃərɪŋ] [hæz; həz] [biːn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .
Yet this period of lecturing has been , after all , a side issue .
然而 这 时期 的 讲课 有 到过 , 后 全部 , 一个 边 问题 .

然而，这段讲课时期终究只是一个次要问题。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [wɪtʃ] , [wen] [ɪts] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz]
The Temple , and its church , in Philadelphia , which , when its membership was
这 寺庙 , 和 它是 教会 , 在 费城 , 哪个 , 什么时候 它是 会员资格 曾是
[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['membəz] ,
less than three thousand members ,
较少的 比 三 千 成员 ,

费城的圣殿及其教堂，在成员不足三千人时，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [θruː] [ɪts] ['membəʃɪp] ['əʊvə(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
for so many years contributed through its membership over sixty thousand dollars
为了 所以 许多 年 贡献 通过 它是 会员资格 超过 六十 千 美元
[ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['ʌplɪft] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
a year for the uplift of humanity ,
一个 年 为了 这 提升 的 人类 ,

多年来，该组织通过其会员每年为提升人类福祉贡献超过六万美元。

[hæz; həz] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'praɪz] ; [waɪl] [ðə; ðiː][sə'mærɪtən] ['hɑːspɪtəlz] [ə'meɪzɪŋ] [grəʊθ] ,
has made life a continual surprise ; while the Samaritan Hospital's amazing growth ,
有 制成 生活 一个 持续的 惊喜 ; 尽管 这 撒玛利亚人 医院的 惊人的 生长 ,
[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gærɪtsən] ['hɑːspɪtəlz] [dis'pensəri] ,
and the Garretson Hospital's dispensaries ,
和 这 加勒森 医院的 药房 ,

生活充满了惊喜；撒玛利亚医院的惊人发展，以及加勒森医院的药房，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ]
have been so
有 到过 所以

一直以来都是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[kən'tɪnjuəli] ['ministə] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sɪk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,
continually ministering to the sick and poor ,
持续 服侍 到 这 生病的 和 贫穷的 ,

持续不断地为病人和穷人提供帮助，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['skɪlfl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [huː] [ɑːsk]
and have done such skilful work for the tens of thousands who ask
和 有 完毕 这样的 熟练 工作 为了 这 十 的 数千 WHO 问
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][help] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,
for their help each year ,
为了 他们的 帮助 每个 年 ,

他们每年为成千上万寻求帮助的人提供如此精湛的服务，

[ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['hæpi] [waɪl] [ə'weɪ] ['lektʃərɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] ['aʊə(r)]
that I have been made happy while away lecturing by the feeling that each hour
那 我 有 到过 制成 快乐的 尽管 离开 讲课 经过 这 感觉 那 每个 小时
[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] ['duːɪŋ] [gʊd] .
and minute they were faithfully doing good .
和 分钟 他们 是 忠实 正在做 好的 .

在我外出讲学期间，我感到很开心，因为我知道他们每时每刻都在尽心尽力地做好事。

['temp(ə)l][juːnɪ'vɜːsəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] ['əʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Temple University , which was founded only twenty - seven years ago ,
寺庙 大学 , 哪个 曾是 创立 仅有的 二十 - 七 年 前 ,

天普大学成立于27年前，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['nəʊblə][laɪf] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
has already sent out into a higher income and nobler life nearly a hundred
有 已经 发送 出去 进入 一个 更高 收入 和 更高贵 生活 几乎 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən]
thousand young men and women who could not probably have obtained an
千 年轻的 男人 和 女性 WHO 可以 不是 大概 有 获得 一个
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
education in any other institution .
教育 在 任何 其他 机构 .

它已经输送了近十万名青年男女进入更高收入、更高尚的生活，而这些人很可能无法在其他任何机构接受教育。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['fæk(ə)lti] , [naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [θriː]
The faithful , self - sacrificing faculty , now numbering two hundred and fifty - three
这 忠实 , 自己 - 牺牲 学院 , 现在 编号 二 百 和 五十 - 三
[prə'fesər] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['riːəl] [wɜːk] .
professors , have done the real work .
教授们 , 有 完毕 这 真实的 工作 .

真正做出贡献的是那些忠诚奉献、自我牺牲的教职工，他们现在共有 253 位教授。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kleɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kredɪt] ;
For that I can claim but little credit ;
为了 那 我 能 宣称 但 小的 信用 ;

对此我不敢居功；

[ænd; ənd][ai]['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][hɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [maɪ] " ['fɪfti] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]
and I mention the University here only to show that my " fifty years on the
和 我 提到 这 大学 这里 仅有的 到 展示 那 我的 " 五十 年 在 这
['lektʃə(r)] ['plætfɔːm] " [hæz; həz] [ˌnesə'serəli] [biːn] [ə; eɪ] [saɪd] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːk] .
lecture platform " has necessarily been a side line of work .
演讲 平台 " 有 一定 到过 一个 边 线 的 工作 .

我在这里提到这所大学，只是为了说明我"在讲台上讲了五十年"必然只是一份副业。

[maɪ] [best] - [nəʊn] ['lektʃə(r)] , " ['eɪkəz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'dres] ,
My best - known lecture , " Acres of Diamonds , " was a mere accidental address ,
我的 最好的 - 已知 演讲 , " 英亩 的 钻石 , " 曾是 一个 仅仅 偶然 地址 ,

我最著名的演讲《钻石矿藏》纯属偶然。

[æt; ət] [fɜːst]['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ]
at first given before a reunion of my old comrades of the Forty - sixth
在 第一的 给定 前 一个 团圆 的 我的 老的 同志们 的 这 四十 - 第六
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
Massachusetts Regiment ,
马萨诸塞州 团 ,

最初是在我与马萨诸塞州第四十六步兵团老战友的重聚上发表的，

[wɪtʃ] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
which served in the Civil War and in which I was captain .
哪个 服务 在 这 民用 战争 和 在 哪个 我 曾是 队长 .

这支部队曾参加过南北战争，我当时是上尉。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'gen] ,
I had no thought of giving the address again ,
我 有 不 想法 的 给予 这 地址 再次 ,

我根本没想过要再提供一次地址。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['lektʃə(r)] [kə'mɪtiz] [ai][dɪd]
and even after it began to be called for by lecture committees I did
和 甚至 后 它 开始 到 是 称为 为了 经过 演讲 委员会 我 做过
[nɒt] [driːm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
not dream that I should live to deliver it ,
不是 梦 那 我 应该 居住 到 递送 它 ,

即使后来一些讲座委员会开始要求我做这个演讲，我也从未想过自己能活着做这个演讲。

[æz; əz][ai] [naʊ] [hæv; həv] [dʌn] , ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
as I now have done , almost five thousand times .
作为 我 现在 有 完毕 , 几乎 五 千 时代 .

我已经这样做了近五千次。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪts][ˌpɒpju'lærəti] ? " [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ'self][ɔː(r)]
" What is the secret of its popularity ? " I could never explain to myself or
" 什么 是 这 秘密 的 它是 人气 ? " 我 可以 绝不 解释 到 我 或者
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

"它受欢迎的秘诀是什么？"我始终无法向自己或他人解释。

[ai] ['sɪmpli] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'θjuːz] [maɪ'self][ɒn] [iːtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
I simply know that I always attempt to enthuse myself on each occasion with the
我 简单地 知道 那 我 总是 试图 到 鼓起勇气 我 在 每个 场合 和 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
idea that it is a special opportunity to do good ,
主意 那 它 是 一个 特别的 机会 到 做 好的 ,

我只知道，我总是努力让自己在每一次机会中都充满热情，认为这是一个行善的特殊机会。

[ænd; ənd][ai] ['ɪntrəst]
and I interest
和 我 兴趣

我对此感兴趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[maɪ'self][ɪn] [iːtʃ] [kə'mjuːnəti]
myself in each community
我 在 每个 社区

我本人在每个社区

[ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] ['ləʊk(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
and apply the general principles with local illustrations .
和 申请 这 一般的 原则 和 当地的 插图 .

并结合当地实例应用一般原则。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [naʊ] [həʊldz] [ðɪs] [pen][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [suːn]
The hand which now holds this pen must in the natural course of events soon
这 手 哪个 现在 持有 这 笔 必须 在 这 自然的 课程 的 活动 很快
[siːs] [tuː; tə]['dʒestʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
cease to gesture on the platform ,
停止 到 手势 在 这 平台 ,

现在握着这支笔的手，按理说很快就会停止在台上做手势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ,
and it is a sincere ,
和 它 是 一个 真诚 ,

而且这是真诚的，

['preəf(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [gəʊ][ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [j'iəz] ['duːɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
prayerful hope that this book will go on into the years doing increasing good for
虔诚的 希望 那 这 书 将要 去 在 进入 这 年 正在做 增加 好的 为了
[ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .
the aid of my brothers and sisters in the human family .
这 援助 的 我的 兄弟 和 姐妹 在 这 人类 家庭 .

我衷心希望这本书能够经久不衰，在未来的岁月里继续为人类大家庭的兄弟姐妹们带来越来越多的益处。

['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] .
Russell H . Conwell .
罗素 H . 康威尔 .

罗素·H·康威尔。

[saʊθ] ['wɜːrθɪŋtən] , [mæs] . ,
South Worthington , Mass . ,
南 沃辛顿 , 大量的 . ,

马萨诸塞州南沃辛顿

[sep'tembə(r)][wʌn] , - . [[wʌn]]
September 1 , 1913 . [1]
九月 1 , - . [1]

1913年9月1日。[1]

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] ['pærəlels] [ðæt] [ɒv; əv] ['rʌsəl] [eɪtʃ] . ['kɑːnwel] [ɪn] ['meni]
The life of Henry Ward Beecher parallels that of Russell H . Conwell in many
这 生活 的 亨利 沃德 比彻 平行线 那 的 罗素 H . 康威尔 在 许多
[rɪ'spekts] .
respects .
尊重 .

亨利·沃德·比彻的一生在很多方面与拉塞尔·H·康韦尔的一生相似。

[hɪz; ɪz] ['plɪməθ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['brʊklɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð] [ə; eɪ] ['siːtɪŋ]
His Plymouth Church in Brooklyn became the largest in America with a seating
他的 普利茅斯 教会 在 布鲁克林 成为 这 最大 在 美国 和 一个 座位
[kə'pæsəti][ɒv; əv] ['nɪəli] [θriː] , - .
capacity of nearly 3 , 000 .
容量 的 几乎 3 , - .

他在布鲁克林建造的普利茅斯教堂成为美国最大的教堂，可容纳近 3000 人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
But it was not to this audience alone that he preached ; for ,
但 它 曾是 不是 到 这 观众 独自的 那 他 布道 ; 为了 ,

但他布道的对象并非只有这群听众；因为，

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [diːn] ['kɑːnwel] [dɪd]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
believing as Dean Conwell did after him ,
相信 作为 院长 康威尔 做过 后 他 ,

就像迪恩·康威尔后来那样相信

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['welfeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪt]['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪstərz]
that all things concerning the public welfare are fit subjects for a minister's
那 全部 事物 有关 这 民众 福利 是 合身 主题 为了 一个 部长
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

凡事关公共福祉，皆应由部长关注。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ] .
his opinions on all questions were eagerly followed by the public at large .
他的 意见 在 全部 问题 是 急切地 随后 经过 这 民众 在 大的 .

他对所有问题的看法都受到广大公众的密切关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['lektʃərə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He was , perhaps , the most popular lecturer in the country of his day ,
他 曾是 , 也许 , 这 最多 受欢迎的 讲师 在 这 国家 的 他的 天 ,

他或许是当时全国最受欢迎的演讲家。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'raɪvəld] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkə(r)] .
and was an unrivaled after - dinner speaker .
和 曾是 一个 无与伦比 后 - 晚餐 扬声器 .

他是一位无与伦比的餐后演讲者。

[hiː; hi]['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
He allied himself with the Republican party as soon as it was formed ,
他 盟军 他自己 和 这 共和党人 派对 作为 很快 作为 它 曾是 形成 ,

共和党成立之初，他就立即加入了该党。

[lent] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [tu:; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪts] [eɪmz] ,
lent his pen and pulpit to further its aims ,
借出的 他的 笔 和 讲坛 到 更远 它是 目标 ,

他利用自己的笔杆子和讲坛来推进其目标，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] - ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [mæs] ['mi:tiŋz] .
and during the canvass of 1856 traveled far and wide to speak at mass meetings .
和 期间 这 帆布 的 - 旅行 远的 和 宽的 到 说话 在 大量的 会议 .

在 1856 年的竞选活动中，他走遍各地，在群众集会上发表演讲。

['bi:tʃə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['jʊərəp] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hi:; hi] [ə'drest] [vɑːst] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
Beecher visited Europe in 1863 for his health and when in Great Britain he addressed vast audiences on the purpose and issues of the Civil War ,
比彻 到访 欧洲 在 - 为了 他的 健康 和 什么时候 在 伟大的 英国 他 已解决 广阔的 观众 在 这 目的 和 问题 的 这 民用 战争 ,

比彻于1863年为养病访问欧洲，在英国期间，他向众多听众阐述了内战的目的和问题。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] [kən'sekjətɪvli] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mə'tɪəriəli] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
speaking in one instance for three hours consecutively , and changing materially the state of public opinion .
请讲 在 一 实例 为了 三 小时 连续 , 和 变化 重大 这 状态 的 民众 观点 .

有一次连续演讲三个小时，从根本上改变了公众舆论。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] .
He was a strong advocate of free trade and of woman suffrage .
他 曾是 一个 强的 提倡 的 自由的 贸易 和 的 女士 选举权 .

他强烈支持自由贸易和妇女选举权。

[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['pʌblɪk] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['laɪs(ə)ns] , [æt; ət] ['tʃɪkərɪŋ] [hɔːl] ,
His last public speech was in favor of high license , at Chickering Hall ,
他的 最后的 民众 演讲 曾是 在 偏爱 的 高的 执照 , 在 叽叽喳喳 大厅 ,

他最后一次公开演讲是在奇克林大厅，演讲内容是支持实行高放任自由的执照制度。

[njuː] [jɔːk] , ['fɛb] . - , - .
New York , Feb . 25 , 1887 .
新的 约克 , 二月 . - , - .

纽约，1887年2月25日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ðæt] ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] .
It was as a speaker that Beecher was seen at his best .
它 曾是 作为 一个 扬声器 那 比彻 曾是 已见 在 他的 最好的 .

比彻最出色的地方在于他的演讲才能。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['paʊə(r)] ,
His mastery of the English tongue , his dramatic power ,
他的 精通 的 这 英语 舌头 , 他的 戏剧性 力量 ,

他对英语的精湛掌握，他的戏剧表现力，

[hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
his instinctive art of impersonation which had become a second nature , his vivid imagination ,
他的 本能 艺术 的 冒充 哪个 有 变得 一个 第二 自然 , 他的 生动 想像力 ,

他与生俱来的模仿天赋，以及他丰富的想象力，都已成为他的第二天性。

[hɪz; ɪz] [bredθ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [vjuː] , [ðə; ði] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] ,
his breadth of intellectual view , the catholicity of his sympathies ,
他的 宽度 的 知识分子 看法 , 这 天主教 的 他的 同情 ,

他广阔的知识视野，他博大的同情心，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪn'θjuːziæzəm] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and his passionate enthusiasm made him a preacher without a peer in his
和 他的 热情的 热情 制成 他 一个 牧师 没有 一个 同伴 在 他的
[əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
own time and country .
自己的 时间 和 国家 .

他满腔的热情使他成为他那个时代和国家里无人能及的传道者。

['leɪtə(r)] , [laɪk] ['biːtʃə(r)] ,
Later , like Beecher ,
之后 , 喜欢 比彻 ,

后来，就像比彻一样，

['kɑːnwel] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz]
Conwell was without peer in his day and the description which characterizes
康威尔 曾是 没有 同伴 在 他的 天 和 这 描述 哪个 具有特征
[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ə'plaɪz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] [tuː; tə] ['kɑːnwel] [hɪm'self] . [[ˌtuː'tuː]]
the former applies with equal force to Conwell himself . [2]
这 以前的 适用 和 平等的 力量 到 康威尔 他自己 . [2]

康威尔在当时无人能及，用来形容前者的描述同样适用于康威尔本人。[2]

[priːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
Preach on Sunday .
布道 在 星期日 .

星期天讲道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神